

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> 1

Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὣν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,

ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος<sup>3</sup> τοῖς ἀποστόλοις διὰ 2

πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο,<sup>4</sup> ἀνελήφθη·<sup>5</sup> οἷς καὶ 3

παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν

πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>6</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα<sup>7</sup>

ὁπτανόμενος<sup>8</sup> αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας

τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος<sup>9</sup> παρήγγειλεν αὐτοῖς 4

ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>10</sup> ἀλλὰ περιμένειν<sup>11</sup>

τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, Ἡν ἠκούσατέ μου· ὅτι 5

Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ

βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς

ταύτας ἡμέρας.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>4</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>5</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>6</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>7</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup> ὁπτάνομαι, appear, am seen. <sup>9</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>10</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>11</sup> περιμένω, wait for.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, 6

Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>1</sup> τὴν

βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ 7

ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ

ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, 8

ἐπελθόντος<sup>2</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ

ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ

τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>3</sup> καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλέπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>4</sup> καὶ

νεφέλῃ ὑπέλαβεν<sup>5</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. 10

Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>6</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν,

πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο

παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῇτι<sup>7</sup> λευκῇ, οἱ καὶ εἶπον, 11

Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>8</sup> τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες<sup>9</sup> εἰς τὸν

οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>10</sup> ἀφ' ὑμῶν

εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>11</sup>

<sup>1</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>2</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>3</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>4</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>5</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>8</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>9</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>10</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

ἐθεάσασθε<sup>1</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὅρων τοῦ 12

καλουμένου Ἑλαιῶνος,<sup>2</sup> ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ,

σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς 13

τὸ ὑπερῶν<sup>3</sup> οὗ<sup>4</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>5</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ

Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,<sup>6</sup> Φίλιππος καὶ

Θωμᾶς,<sup>7</sup> Βαρθολομαῖος<sup>8</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>9</sup> Ἰάκωβος

Ἀλφαίου<sup>10</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>11</sup> καὶ Ἰούδας

Ἰακώβου. Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες<sup>12</sup> 14

ὁμοθυμαδόν<sup>13</sup> τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει,<sup>14</sup> σὺν

γυναιξίν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς

ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>2</sup> ἐλαιῶν, ὄνος, ὁ, olive grove, olive orchard. <sup>3</sup> ὑπερῶν, οὐ, τό, upper story, room upstairs.

<sup>4</sup> οὗ, where, when. <sup>5</sup> καταμένω, stay, live. <sup>6</sup> Ἀνδρέας, οὐ, ὁ, Andrew. <sup>7</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>8</sup> Βαρθολομαῖος, οὐ, ὁ,

Bartholomew. <sup>9</sup> Ματθαῖος, οὐ, ὁ, Matthew. <sup>10</sup> Ἀλφαῖος, οὐ, ὁ, Alphaeus. <sup>11</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>12</sup>

προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>13</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>14</sup> δεήσις, εὖς, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ 15

τῶν μαθητῶν εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ

αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup> εἴκοσι<sup>2</sup> – Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει 16

πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν<sup>3</sup> τὸ

πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα, τοῦ

γενομένου ὁδηγοῦ<sup>4</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>5</sup> τὸν Ἰησοῦν. 17

Ὅτι κατηριθιμμένος<sup>6</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>7</sup> τὸν

κληρὸν<sup>8</sup> τῆς διακονίας ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν 18

ἐκτήσατο<sup>9</sup> χωρίον<sup>10</sup> ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς

γενόμενος ἐλάκησεν<sup>12</sup> μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ

σπλάγχνα<sup>13</sup> αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>14</sup> ἐγένετο πᾶσιν τοῖς 19

κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον<sup>10</sup>

ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>15</sup> αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ'

ἔστιν, χωρίον<sup>10</sup> αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ<sup>16</sup> 20

Ψαλμῶν,<sup>17</sup> Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις<sup>18</sup> αὐτοῦ ἔρημος, καὶ

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> ὁδηγός, οὗ, ὁ, leader, guide. <sup>5</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>6</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>7</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>8</sup> κλῆρος, οὗ, ὁ, lot, portion. <sup>9</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>10</sup> χωρίον, οὗ, τό, place, field. <sup>11</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>12</sup> λάσκω, burst asunder with a loud noise. <sup>13</sup> σπλάγχνα, ὠν, τά, bowels, compassion. <sup>14</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>15</sup> διάλεκτος, οὗ, ἡ, speech, language. <sup>16</sup> βιβλος, οὗ, ἡ, book, scroll. <sup>17</sup> ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>18</sup> ἔπαυλις, εὖως, ἡ, homestead, residence.

μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ· καί, Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>1</sup>  
αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν 21  
ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ'  
ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ 22  
βαπτίσματος<sup>2</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἣς ἀνελήφθη<sup>3</sup>  
ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι  
σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν 23  
καλούμενον Βαρσαβᾶν,<sup>4</sup> ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος,<sup>5</sup> καὶ  
Μαθίαν.<sup>6</sup> Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε 24  
καρδιογνώστα<sup>7</sup> πάντων, ἀνάδειξον<sup>8</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>9</sup> ἐκ  
τούτων τῶν δύο ἕνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>10</sup> τῆς 25  
διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς,<sup>11</sup> ἐξ ἧς παρέβη<sup>12</sup>  
Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ 26  
ἔδωκαν κλήρους<sup>10</sup> αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρὸς<sup>10</sup> ἐπὶ  
Μαθίαν,<sup>6</sup> καὶ συγκατεψηφίσθη<sup>13</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>14</sup>  
ἀποστόλων.

<sup>1</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>2</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>3</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>4</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>5</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>6</sup> Μαθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>7</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>8</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>9</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>10</sup> κληρὸς, ου, ὁ, lot, portion. <sup>11</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>12</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>13</sup> συγκαταψήφίζω, am voted or classed with. <sup>14</sup> ἑνδεκα, eleven, 11.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>1</sup> τὴν ἡμέραν τῆς 2

Πεντηκοστῆς,<sup>2</sup> ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>3</sup> ἐπὶ τὸ

αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>4</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος<sup>5</sup> ὥσπερ 2

φερομένης πνοῆς<sup>6</sup> βιαίας,<sup>7</sup> καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν

οἶκον οὗ<sup>8</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς 3

διαμεριζόμεναι<sup>9</sup> γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, ἐκάθισέν τε ἐφ’

ἓνα ἕκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες 4

πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις

γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς

ἀποφθέγγεσθαι.<sup>10</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες 5

εὐλαβεῖς,<sup>11</sup> ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. 6

Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος

καὶ συνεχύθη,<sup>12</sup> ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ

διαλέκτῳ<sup>13</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>14</sup> δὲ πάντες 7

<sup>1</sup> συμπληρόω, fulfill, be swamped. <sup>2</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>3</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.

<sup>4</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>5</sup> ἦχος, οὐς, ὁ, noise, sound. <sup>6</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>7</sup> βία, βίαιος, violent, forcible. <sup>8</sup> οὗ, where, when. <sup>9</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>10</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>11</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>12</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>13</sup> διάλεκτος, οὐ, ἡ, speech, language. <sup>14</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed.

καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ  
 πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>1</sup> Καὶ πῶς <sup>8</sup>  
 ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>2</sup> ἡμῶν ἐν ᾗ  
 ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>3</sup> καὶ Μῆδοι<sup>4</sup> καὶ Ἑλαμίται,<sup>5</sup> καὶ <sup>9</sup>  
 οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>6</sup> Ἰουδαίαν τε καὶ  
 Καππαδοκίαν,<sup>7</sup> Πόντον<sup>8</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>9</sup> Φρυγίαν<sup>10</sup> <sup>10</sup>  
 τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>11</sup> Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς  
 Λιβύης<sup>12</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>13</sup> καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>14</sup>  
 Ῥωμαῖοι,<sup>15</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,<sup>16</sup> Κρήτες<sup>17</sup> καὶ <sup>11</sup>  
 Ἀραβες,<sup>18</sup> ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς  
 ἡμετέραις<sup>19</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ. <sup>12</sup>  
 Ἐξίσταντο<sup>21</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>22</sup> ἄλλος πρὸς  
 ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι; Ἕτεροι δὲ <sup>13</sup>  
 χλευάζοντες<sup>23</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκου<sup>24</sup> μεμεστωμένοι<sup>25</sup>  
 εἰσίν.

<sup>1</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>2</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>3</sup> Πάρθος, ἡ, Parthian. <sup>4</sup> Μῆδος, ου, ὁ, Mede. <sup>5</sup> Ἑλαμίτης, ου, ὁ, Elamites, Elamite. <sup>6</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>7</sup> Καππαδοκία, ας, ἡ, Cappadocia. <sup>8</sup> πόντος, ου, ὁ, sea, Pontus. <sup>9</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>10</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>11</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>12</sup> Λιβύη, ης, ἡ, Libya, Africa. <sup>13</sup> Κυρήνη, ης, ἡ, Cyrene. <sup>14</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>15</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>16</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>17</sup> Κρής, ητός, ὁ, Cretan. <sup>18</sup> Ἀραβ, βος, ὁ, Arab, Arabian. <sup>19</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>20</sup> μεγαλειός, greatness, magnificence. <sup>21</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>22</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>23</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>24</sup> γλεύκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>25</sup> μεστόω, fill.

Σταθεῖς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>1</sup> ἐπῆρεν<sup>2</sup> τὴν φωνὴν 14

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο<sup>3</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι,

καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν

γνωστὸν<sup>4</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>5</sup> τὰ ῥήματά μου. Οὐ 15

γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>6</sup> οὗτοι μεθύουσιν:<sup>7</sup> ἔστιν

γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας· ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ 16

εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς 17

ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ

πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα· καὶ

προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν,

καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>8</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>9</sup> ὄψονται, καὶ οἱ

πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>10</sup> ἐνυπνιασθήσονται:<sup>11</sup> καὶ 18

γε<sup>12</sup> ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>13</sup> μου ἐν

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου,

καὶ προφητεύσουσιν. Καὶ δώσω τέρατα<sup>14</sup> ἐν τῷ 19

οὐρανῷ ἄνω,<sup>15</sup> καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>16</sup> αἷμα καὶ

<sup>1</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>4</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>5</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>6</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>7</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>8</sup> νεανίσκος, οὐ, ὁ, youth, young man. <sup>9</sup> ὁράσεις, εὐς, ἡ, vision, appearance. <sup>10</sup> ἐνύπνιον, οὐ, τό, dream, vision. <sup>11</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream. <sup>12</sup> γέ, indeed, at least. <sup>13</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>14</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>15</sup> ἄνω, up, above. <sup>16</sup> κάτω, down, below.



πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>1</sup> καπνοῦ·<sup>2</sup> ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται<sup>3</sup> 20

εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη<sup>4</sup> εἰς αἷμα, πρὶν<sup>5</sup> ἢ ἐλθεῖν τὴν

ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανή·<sup>6</sup> καὶ ἔσται, 21

πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. 22

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>7</sup> ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους:

Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,<sup>8</sup> ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ

ἀποδεδειγμένον<sup>9</sup> εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν<sup>10</sup> καὶ

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,

καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ ὀρισμένῃ<sup>11</sup> βουλῇ<sup>12</sup> 23

καὶ προγνώσει<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ ἔκδοτον<sup>14</sup> λαβόντες, διὰ

χειρῶν ἀνόμων<sup>15</sup> προσπῆξαντες<sup>16</sup> ἀνείλετε·<sup>17</sup> ὃν ὁ θεὸς 24

ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας<sup>18</sup> τοῦ θανάτου, καθότι<sup>19</sup>

οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυιδ 25

γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην<sup>20</sup> τὸν κύριον

ἐνώπιόν μου διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα

<sup>1</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>2</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>3</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>4</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>5</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>6</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>7</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>12</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>13</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>14</sup> ἔκδοτος, given up, delivered up. <sup>15</sup> ἀνομος, lawless, without law. <sup>16</sup> προσπῆγγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. <sup>17</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>18</sup> ὠδίν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>19</sup> καθότι, according as, because. <sup>20</sup> προωρώω, see before, foresee.

μὴ σαλευθῶ:<sup>1</sup> διὰ τοῦτο εὐφράνθη<sup>2</sup> ἡ καρδία μου, καὶ 26  
 ἡγαλλιάσατο<sup>3</sup> ἡ γλῶσσά μου: ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου  
 κατασκηνώσει<sup>4</sup> ἐπ' ἐλπίδι: ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>5</sup> τὴν 27  
 ψυχὴν μου εἰς Ἄδου,<sup>6</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσίον<sup>7</sup> σου ἰδεῖν  
 διαφθοράν.<sup>8</sup> Ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς: πληρώσεις 28  
 με εὐφροσύνης<sup>9</sup> μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες 29  
 ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ  
 τοῦ πατριάρχου<sup>10</sup> Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>11</sup> καὶ  
 ἐτάφη,<sup>12</sup> καὶ τὸ μνήμα<sup>13</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς  
 ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς 30  
 ὅτι ὄρκῳ<sup>14</sup> ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὁσφύος  
 αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστόν,  
 καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προῖδὼν<sup>16</sup> ἐλάλησεν 31  
 περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ κατελείφθη  
 ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἄδου,<sup>6</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν  
 διαφθοράν.<sup>8</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ 32

<sup>1</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>2</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>3</sup> ἡγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>4</sup> κατασκηνώω, cause to dwell, settle. <sup>5</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>6</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>7</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>8</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>9</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>10</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>11</sup> τελευτάω, die, end. <sup>12</sup> θάπτω, bury. <sup>13</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>14</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>15</sup> ὁσφύς, ὕος, ἡ, waist, hip. <sup>16</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>17</sup> καταλείπω, leave, leave behind.

πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες. Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ 33

ὑψωθείς,<sup>1</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος

λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς

βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς 34

οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς 35

σου ὑποπόδιον<sup>2</sup> τῶν ποδῶν σου. Ἀσφαλῶς<sup>3</sup> οὖν 36

γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ

χριστὸν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν

ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>4</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς 37

τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί

ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς 38

αὐτούς, Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθῆτω ἕκαστος

ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>5</sup>

ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεάν<sup>6</sup> τοῦ ἁγίου

<sup>1</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>2</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>3</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>4</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed.

<sup>5</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>6</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift.

πνεύματος. Ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς <sup>39</sup>  
 τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,<sup>1</sup> ὅσους ἂν  
 προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. Ἐτέροις τε λόγοις <sup>40</sup>  
 πλείοσιν διεμαρτύρετο<sup>2</sup> καὶ παρεκάλει λέγων,  
 Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς<sup>3</sup> ταύτης. Οἱ μὲν <sup>41</sup>  
 οὖν ἄσμένως<sup>4</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>5</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ  
 ἐβαπτίσθησαν· καὶ προσετέθησαν<sup>6</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  
 ψυχαὶ ὥσει<sup>7</sup> τρισχίλιοι.<sup>8</sup> Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες<sup>9</sup> <sup>42</sup>  
 τῇ διδασκίᾳ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ,<sup>10</sup> καὶ τῇ  
 κλάσει<sup>11</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε τέρατα<sup>12</sup> καὶ <sup>43</sup>  
 σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο. Πάντες δὲ οἱ <sup>44</sup>  
 πιστευόντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά,  
 καὶ τὰ κτήματα<sup>14</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>15</sup> ἐπίπρασκον,<sup>16</sup> <sup>45</sup>  
 καὶ διεμέριζον<sup>17</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>18</sup> ἂν τις χρεῖαν

<sup>1</sup> μακρὸς, long, far distant. <sup>2</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>3</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>4</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>5</sup> ἀποδεχόμενοι, receive gladly, welcome. <sup>6</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>7</sup> ὥσει, like, about. <sup>8</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>9</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. <sup>12</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>13</sup> κοινός, common, unclean. <sup>14</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>15</sup> ὑπαρξίς, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>16</sup> πειράσκειν, sell. <sup>17</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>18</sup> καθότι, according as, because.

εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες<sup>1</sup> 46  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>2</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές<sup>3</sup> τε κατ' οἶκον ἄρτον,  
 μετελάμβανον<sup>4</sup> τροφῆς<sup>5</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>6</sup> καὶ  
 ἀφελότητι<sup>7</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>8</sup> τὸν θεόν, καὶ ἔχοντες 47  
 χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει<sup>9</sup>  
 τοὺς σιζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ 3  
 ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.<sup>10</sup> Καί 2  
 τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>11</sup> ἐκ κοιλίας<sup>12</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων  
 ἐβαστάζετο: ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν  
 τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραῖαν,<sup>13</sup> τοῦ αἰτεῖν  
 ἐλεημοσύνην<sup>14</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>15</sup> εἰς τὸ  
 ἱερὸν. Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας 3  
 εἰσέναι<sup>16</sup> εἰς τὸ ἱερὸν, ἡρώτα ἐλεημοσύνην.<sup>14</sup> Ἀτενίσας 4  
 δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον

<sup>1</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> κλάω, break. <sup>4</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>5</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> ἀγαλλίασις, εὐς, ἡ, delight, great joy. <sup>7</sup> ἀφελότης, ἡτος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>8</sup> αἰνέω, praise. <sup>9</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>10</sup> ἐνατος, ninth. <sup>11</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>12</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>13</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>14</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>15</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>16</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>17</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>1</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>2</sup> τι παρ' 5  
αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>3</sup> καὶ 6  
χρυσίον<sup>4</sup> οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι.  
Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>5</sup>  
ἔγεραι καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας<sup>6</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς 7  
χειρὸς ἤγειρεν· παραχρῆμα<sup>7</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>8</sup> αὐτοῦ  
αἱ βᾶσεις<sup>9</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>10</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>11</sup> ἔστη καὶ 8  
περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν,  
περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>12</sup> καὶ αἰνῶν<sup>13</sup> τὸν θεόν. Καὶ 9  
εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα<sup>13</sup>  
τὸν θεόν· ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς 10  
τὴν ἐλεημοσύνην<sup>14</sup> καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>15</sup> πύλῃ<sup>16</sup>  
τοῦ ἱεροῦ· καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους<sup>17</sup> καὶ ἐκστάσεως<sup>18</sup>  
ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>19</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>2</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>3</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>4</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>5</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>6</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>7</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>8</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>9</sup> βᾶσις, εως, ἡ, foot. <sup>10</sup> σφυρόν, σύ, τό, ankle bone. <sup>11</sup> ἐξαλλομαι, leap up. <sup>12</sup> ἀλλομαι, leap, spring up. <sup>13</sup> αἰνέω, praise. <sup>14</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>15</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>16</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>17</sup> θάμβος, ους, τό, amazement, astonishment. <sup>18</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>19</sup> συμβαίνω, come together, come to pass.

Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος χλωσ<sup>1</sup> τὸν Πέτρον καὶ 11

Ἰωάννην, συνέδραμεν<sup>2</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ

στοᾷ<sup>3</sup> τῇ καλουμένῃ Σολομώντος,<sup>4</sup> ἔκθαμβοι.<sup>5</sup> Ἰδὼν 12

δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες

Ἰσραηλῖται,<sup>6</sup> τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί

ἀτενίζετε,<sup>7</sup> ὥς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>8</sup> πεποιηκόσιν

τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ 13

Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν

παῖδα<sup>9</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν: ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ

ἡρνήσασθε αὐτόν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου,

κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ 14

δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἡτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>10</sup>

χαρισθῆναι<sup>11</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγόν<sup>12</sup> τῆς ζωῆς 15

ἀπεκτείνατε: ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς

μάρτυρές ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος 16

αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν<sup>13</sup> τὸ

<sup>1</sup> χλωός, lame, deprived of a foot. <sup>2</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>3</sup> στοά, αἶ, ἡ, portico, colonnade. <sup>4</sup> Σολομών, ὠνος, ὁ, Solomon. <sup>5</sup> ἔκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>6</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>7</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>8</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>9</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>10</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>11</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>12</sup> ἀρχηγός, οὔ, ὁ, founder, leader. <sup>13</sup> στερεόω, make firm, strengthen.

ὄνομα αὐτοῦ: καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ  
τὴν ὀλοκληρίαν<sup>1</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>2</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ 17  
νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>3</sup> ἐπράξατε,  
ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν. Ὁ δὲ θεὸς ἃ 18  
προκατήγγειλεν<sup>4</sup> διὰ στόματος πάντων τῶν  
προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν  
οὕτως. Μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ 19  
ἐξαλειφθῆναι<sup>5</sup> ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν  
καιροὶ ἀναψύξεως<sup>6</sup> ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ 20  
ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>7</sup> ὑμῖν χριστόν  
Ἰησοῦν: ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων 21  
ἀποκαταστάσεως<sup>8</sup> πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ  
στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ'  
αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι 22  
Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν  
ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα

<sup>1</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>2</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>3</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>4</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>5</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>6</sup> ἀναψύξεις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>7</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>8</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution.



ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχή, 23

ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,

ἐξολοθρευθήσεται<sup>1</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ 24

προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>2</sup> ὅσοι

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>3</sup> τὰς ἡμέρας ταύτας. 25

Ἵμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἥς

διέθετο<sup>4</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς

Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται<sup>5</sup>

πᾶσαι αἱ πατριαὶ<sup>6</sup> τῆς γῆς. Ἵμῖν πρῶτον ὁ θεός, 26

ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>7</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν

αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>8</sup> ἕκαστον

ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>9</sup> ὑμῶν.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>10</sup> 4

αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγός<sup>11</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ

Σαδδουκαῖοι,<sup>12</sup> διαπονούμενοι<sup>13</sup> διὰ τὸ διδάσκειν 2

<sup>1</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>2</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

<sup>4</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>5</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>6</sup> πατριαί, αἱ, ἡ, lineage, family. <sup>7</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>8</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>9</sup> πονηρία, αἱ, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>12</sup> Σαδδουκαῖος, οὗ, ὁ, Sadducee. <sup>13</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed.

αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>1</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
 ἀνάστασιν τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>2</sup> αὐτοῖς τὰς 3  
 χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν<sup>3</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>4</sup>. ἦν γὰρ  
 ἑσπέρα<sup>5</sup> ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον 4  
 ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>6</sup> τῶν ἀνδρῶν ὥσει<sup>7</sup>  
 χιλιάδες<sup>8</sup> πέντε.

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>4</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς 5  
 ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, καὶ Ἄνναν<sup>9</sup> τὸν ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>10</sup> 6  
 καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>11</sup> καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ  
 γένους<sup>12</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>13</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν 7  
 μέσῳ ἐπυνθάνοντο,<sup>14</sup> Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ  
 ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος 8  
 πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
 Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραὴλ, εἰ 9

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>3</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>4</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>5</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>6</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>7</sup> ὥσει, like, about. <sup>8</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>9</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>10</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>11</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>14</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask.

ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα<sup>1</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>2</sup>  
 ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν 10  
 ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι ἐν τῷ  
 ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>4</sup> ὃν ὑμεῖς  
 ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ  
 οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.<sup>5</sup> Οὗτός ἐστιν 11  
 ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς<sup>6</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων,  
 ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>7</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν 12  
 ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία: οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον  
 τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, 13  
 καὶ καταλαβόμενοι<sup>8</sup> ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί<sup>9</sup> εἰσιν  
 καὶ ἰδιῶται,<sup>10</sup> ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι  
 σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν 14  
 αὐτοῖς ἐστώτα τὸν θεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον

<sup>1</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>2</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>3</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>4</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>5</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>6</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>7</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>8</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>9</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>10</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur.

ἀντειπεῖν.<sup>1</sup> Κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>2</sup> <sup>15</sup>  
ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>3</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί <sup>16</sup>  
ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ  
γνωστὸν<sup>4</sup> σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς  
κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>5</sup> καὶ οὐ δυνάμεθα  
ἀρνήσασθαι. Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλείον διανεμηθῇ<sup>6</sup> εἰς <sup>17</sup>  
τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>7</sup> ἀπειλησόμεθα<sup>8</sup> αὐτοῖς μηκέτι<sup>9</sup>  
λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων. Καὶ <sup>18</sup>  
καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>10</sup>  
μὴ φθέγγεσθαι<sup>11</sup> μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ  
Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς <sup>19</sup>  
αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν  
ἀκοῦειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα <sup>20</sup>  
γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ <sup>21</sup>  
προσαπειλησάμενοι<sup>12</sup> ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν  
εὕρισκοντες τὸ πῶς κολάσσονται<sup>13</sup> αὐτούς, διὰ τὸν

<sup>1</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>2</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>4</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>5</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>6</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>7</sup> ἀπειλή, ἤς, ἡ, threat, threatening. <sup>8</sup> ἀπειλέω, threaten, warm. <sup>9</sup> μηκέτι, no longer. <sup>10</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>11</sup> φθέγγομαι, utter, speak. <sup>12</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>13</sup> κολάζω, penalize, punish.

λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. 22

Ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσαράκοντα<sup>1</sup> ὁ ἄνθρωπος  
ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>2</sup>

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν 23

ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>3</sup> ἤραν φωνὴν 24

πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>4</sup> σὺ ὁ θεὸς ὁ  
ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν  
καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>5</sup> 25

σου εἰπών, Ἵνα τί ἐφρύαξαν<sup>6</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ  
ἐμελέτησαν<sup>7</sup> κενά;<sup>8</sup> Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, 26

καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ  
κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· συνήχθησαν γὰρ 27

ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παιδά<sup>5</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν  
ἔχρισας,<sup>9</sup> Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος<sup>10</sup> Πιλάτος, σὺν

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ 28

<sup>1</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>2</sup> ἰασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>3</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>4</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>5</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>6</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>7</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>8</sup> κενός, empty, vain. <sup>9</sup> χρίω, anoint. <sup>10</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius.

ἡ βουλὴ<sup>1</sup> σου προώρισεν<sup>2</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, 29  
 ἔπιθε<sup>3</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>4</sup> αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις  
 σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου, ἐν 30  
 τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>5</sup> σε εἰς ἴασιν,<sup>6</sup> καὶ σημεῖα  
 καὶ τέρατα<sup>7</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου  
 παιδός<sup>8</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>9</sup> αὐτῶν ἐσαλεύθη<sup>10</sup> 31  
 ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν  
 ἅπαντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ  
 θεοῦ μετὰ παρρησίας.

Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδιά καὶ ἡ 32  
 ψυχὴ μία: καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν  
 ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.<sup>11</sup> Καὶ 33  
 μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον<sup>12</sup> οἱ  
 ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις  
 τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>13</sup> 34

<sup>1</sup> βουλὴ, ἦς, ἡ, counsel, purpose. <sup>2</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>3</sup> ἐπεῖδεν, looked upon, regarded. <sup>4</sup> ἀπειλή, ἦς, ἡ, threat, threatening. <sup>5</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>6</sup> ἴασις, εὖς, ἡ, healing, cure. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>9</sup> δεομαι, ask, request. <sup>10</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἐνδεής, poor, needy.

τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>1</sup> χωρίων<sup>2</sup> ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>3</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,<sup>4</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν 35 ἀποστόλων· διεδίδοτο<sup>5</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>6</sup> ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.

Ἰωσῆς<sup>7</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας ἀπὸ τῶν ἀποστόλων 36

– ὃ ἐστίν, μεθερμηνεύμενον,<sup>8</sup> υἱὸς παρακλήσεως – Λευΐτης,<sup>9</sup> Κύπριος<sup>10</sup> τῷ γένει,<sup>11</sup> ὑπάρχοντος αὐτῷ 37 ἀγροῦ, πωλήσας<sup>3</sup> ἤνεγκεν τὸ χρήμα,<sup>12</sup> καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἀνὴρ δέ τις Ἀνανίας<sup>13</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>14</sup> τῇ 5

γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησεν<sup>3</sup> κτῆμα,<sup>15</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>16</sup> 2

ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας<sup>17</sup> καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων

<sup>1</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>2</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>3</sup> πωλέω, sell. <sup>4</sup> πιπράσκω, sell. <sup>5</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>6</sup> καθότι, according as, because. <sup>7</sup> Ἰωσῆς, ἦτος, ὁ, Josēs. <sup>8</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>9</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>10</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>13</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>14</sup> Σαπφείρῃ, ης, ἡ, Sapphira. <sup>15</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>16</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>17</sup> σύννοια, know, be conscious of.

ἔθνηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,<sup>1</sup> διὰ τί ἐπλήρωσεν 3  
 ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαι<sup>2</sup> σε τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι<sup>3</sup> σε ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ  
 χωρίου;<sup>4</sup> Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, καὶ πραθὲν<sup>5</sup> ἐν τῇ σῇ 4  
 ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ  
 πρᾶγμα<sup>6</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>2</sup> ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ  
 θεῷ. Ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>1</sup> τοὺς λόγους τούτους, 5  
 πεσὼν ἐξέψυξεν:<sup>7</sup> καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας  
 τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι<sup>8</sup> 6  
 συνέστειλαν<sup>9</sup> αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>10</sup> ἔθαψαν.<sup>11</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>12</sup> καὶ ἡ γυνὴ 7  
 αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ 8  
 αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου<sup>13</sup> τὸ χωρίον<sup>4</sup>  
 ἀπέδοσθε; Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.<sup>13</sup> Ὁ δὲ Πέτρος 9  
 εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>14</sup> ὑμῖν πειράσαι

<sup>1</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>3</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>4</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>5</sup> πιπράσκω, sell. <sup>6</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>7</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>8</sup> νέος, new, young. <sup>9</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>10</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>11</sup> θάπτω, bury. <sup>12</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>13</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>14</sup> συμφωνέω, agree with, agree together.



τὸ πνεῦμα κυρίου; Ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων<sup>1</sup> τὸν  
 ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν<sup>2</sup> σε. Ἔπεσεν δὲ 10  
 παραχρῆμα<sup>3</sup> παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν<sup>4</sup>  
 εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι<sup>5</sup> εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ  
 ἐξενέγκαντες<sup>2</sup> ἔθαψαν<sup>1</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ 11  
 ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ  
 πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ 12  
 τέρατα<sup>6</sup> ἐν τῷ λαῷ πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>7</sup>  
 ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ<sup>8</sup> Σολομώντος.<sup>9</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν 13  
 οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>10</sup> κολλᾶσθαι<sup>11</sup> αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν  
 αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ προσετίθεντο<sup>13</sup> πιστεύοντες 14  
 τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε κατὰ 15  
 τὰς πλατείας<sup>14</sup> ἐκφέρειν<sup>2</sup> τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ  
 κλινῶν<sup>15</sup> καὶ κραββάτων,<sup>16</sup> ἵνα ἐρχομένου Πέτρου

<sup>1</sup> θάπτω, bury. <sup>2</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>3</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>4</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>5</sup> νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. <sup>6</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>7</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>8</sup> στοά, ᾱς, ή, portico, colonnade. <sup>9</sup> Σολομών, ωνος, ό, Solomon. <sup>10</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>11</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>12</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>13</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>14</sup> πλατεία, ας, ή, street. <sup>15</sup> κλίνη, ης, ή, couch, bed. <sup>16</sup> κράββατος, ου, ό, mattress, pallet.

καὶ<sup>1</sup> ἢ σκιά<sup>2</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>3</sup> τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ 16  
 τὸ πλῆθος τῶν περὶ<sup>4</sup> πόλεων εἰς Ἱερουσαλήμ,  
 φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους<sup>5</sup> ὑπὸ πνευμάτων  
 ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἢ 17  
 οὓσα αἵρεσις<sup>6</sup> τῶν Σαδδουκαίων<sup>7</sup> – ἐπλήσθησαν  
 ζήλου,<sup>8</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>9</sup> τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς 18  
 ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>10</sup> δημοσίᾳ.<sup>11</sup>  
 Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας 19  
 τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγὼν<sup>12</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, 20  
 καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ  
 ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον 21  
 ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>13</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.  
 Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 συνεκάλεσαν<sup>14</sup> τὸ συνέδριον<sup>15</sup> καὶ πᾶσαν τὴν

<sup>1</sup> καὶ, and if, even if. <sup>2</sup> σκιά, *āś*, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>3</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop. <sup>4</sup> περὶ, all around, in the vicinity. <sup>5</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>6</sup> αἵρεσις, *εὠς*, ἡ, choice, faction. <sup>7</sup> Σαδδουκαῖος, *ου*, ὁ, Sadducee. <sup>8</sup> ζήλος, *ου*, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>10</sup> τηρήσις, *εὠς*, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>11</sup> δημοσίως, public, publicly. <sup>12</sup> ἐξαγω, lead out. <sup>13</sup> ὄρθρος, *ου*, ὁ, daybreak, dawn. <sup>14</sup> συγκαλέω, call together. <sup>15</sup> συνέδριον, *ου*, τό, council, Sanhedrin.

γερουσίαν<sup>1</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ  
 δεσμωτήριον,<sup>2</sup> ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>3</sup> 22  
 παραγενόμενοι οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ:  
 ἀναστρέψαντες<sup>4</sup> δὲ ἀπήγγειλαν, λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
 δεσμωτήριον<sup>2</sup> εὔρομεν κεκλεισμένον<sup>5</sup> ἐν πάσῃ  
 ἀσφαλείᾳ,<sup>6</sup> καὶ τοὺς φύλακας<sup>7</sup> ἐστῶτας πρὸ τῶν  
 θυρῶν: ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>8</sup> οὐδένα εὔρομεν. Ὡς δὲ 24  
 ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε ἱερεὺς καὶ ὁ  
 στρατηγός<sup>9</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>10</sup>  
 περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος δέ 25  
 τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἰδού, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε  
 ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ  
 διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγός<sup>9</sup> 26  
 σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>3</sup> ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>11</sup>  
 ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.<sup>12</sup> 27  
 Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>13</sup> Καὶ

<sup>1</sup> γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>2</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>3</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>5</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>6</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>7</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>8</sup> ἔσω, within, inside. <sup>9</sup> στρατηγός, ου, ὁ, commander, general. <sup>10</sup> διαπόρῶ, be greatly perplexed or at a loss. <sup>11</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>12</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>13</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin.

ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεύς, λέγων, Οὐ 28

παραγγελία<sup>1</sup> παρηγγεῖλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ

ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν

Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε

ἐπαγαγεῖν<sup>2</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. 29

Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον,

Πειθαρχεῖν<sup>3</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν 30

πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς

διεχειρίσασθε,<sup>4</sup> κρεμάσαντες<sup>5</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>6</sup> Τοῦτον ὁ 31

θεὸς ἀρχηγὸν<sup>7</sup> καὶ σωτῆρα<sup>8</sup> ὑψωσεν<sup>9</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,

δοῦναι μετάνοιαν<sup>10</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>11</sup> ἁμαρτιῶν.

Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων 32

τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς

τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>3</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> ἐπάγω, bring upon. <sup>3</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>4</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>5</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>6</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>7</sup> ἀρχηγός, σύ, ὁ, founder, leader. <sup>8</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>9</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>10</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>11</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>1</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>2</sup> ἀνελεῖν<sup>3</sup> 33  
 αὐτούς. Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>4</sup> Φαρισαῖος, 34  
 ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>5</sup> νομοδιδάσκαλος,<sup>6</sup> τίμιος<sup>7</sup> παντὶ  
 τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἕξω βραχὺ<sup>8</sup> τι τοὺς ἀποστόλους  
 ποιῆσαι. Εἰπὲν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>9</sup> 35  
 προσέχετε<sup>10</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί  
 μέλλετε πράσσειν. Πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν 36  
 ἀνέστη Θευδᾶς,<sup>11</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ  
 προσεκλήθη ἀριθμὸς<sup>12</sup> ἀνδρῶν ὥσει<sup>13</sup> τετρακοσίων<sup>14</sup>  
 ὃς ἀνῆρέθη,<sup>3</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ  
 διελύθησαν<sup>15</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τοῦτον 37  
 ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος<sup>16</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς  
 ἀπογραφῆς,<sup>17</sup> καὶ ἀπέστησεν<sup>18</sup> λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω  
 αὐτοῦ: κάκεῖνος<sup>19</sup> ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο  
 αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>20</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, 38

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> συνέδριον, συ, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>6</sup> νομοδιδάσκαλος, συ, ὁ, teacher of the law. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> βραχὺς, short, little. <sup>9</sup> Ἰσραηλίτης, συ, ὁ, Israelite. <sup>10</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>11</sup> Θευδᾶς, ᾱ, ὁ, Theudas. <sup>12</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>15</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>16</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>17</sup> ἀπογραφή, ἧς, ἡ, census, registration. <sup>18</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>19</sup> κάκεῖνος, and he, and she. <sup>20</sup> διασκορπίζω, scatter, separate.

ἀπόστητε<sup>1</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>2</sup>  
αὐτούς: ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ<sup>3</sup> ἢ τὸ ἔργον  
τοῦτο, καταλυθήσεται:<sup>4</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ 39  
δύνασθε καταλῦσαι<sup>4</sup> αὐτό, μήποτε καὶ θεομάχοι<sup>5</sup>  
εὐρεθῇτε. Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ: καὶ προσκαλεσάμενοι 40  
τοὺς ἀποστόλους, δείραντες<sup>6</sup> παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν  
ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ 41  
μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ  
συνεδρίου,<sup>7</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ  
κατηξιώθησαν<sup>8</sup> ἀτιμασθῆναι.<sup>9</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν 42  
τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο<sup>10</sup> διδάσκοντες  
καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>11</sup> τῶν 6  
μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς<sup>12</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>13</sup>  
πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>14</sup> ὅτι παρεθεωροῦντο<sup>15</sup> ἐν τῇ

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>3</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>4</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>5</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>6</sup> δέρω, beat, flay. <sup>7</sup> συνέδριον, συ, τό, council, Sanhedrin. <sup>8</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>9</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>10</sup> παύω, cause to cease. <sup>11</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>12</sup> γογγυσμός, συ, ό, grumbling, murmuring. <sup>13</sup> Ἑλληνιστής, συ, ό, Hellenist, Greek. <sup>14</sup> Ἑβραῖος, συ, ό, Hebrew. <sup>15</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect.

διακονία τῇ καθημερινῇ<sup>1</sup> αἱ χῆραι αὐτῶν. 2

Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλήθος τῶν

μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν<sup>2</sup> ἐστὶν ἡμᾶς,

καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, διακονεῖν

τραπέζαις.<sup>3</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>4</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ 3

ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτά, πλήρεις<sup>5</sup> πνεύματος

ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσωμεν<sup>6</sup> ἐπὶ τῆς χρείας

ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ 4

λόγου προσκαρτερήσομεν.<sup>7</sup> Καὶ ἤρεσεν<sup>8</sup> ὁ λόγος 5

ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους· καὶ ἐξελέξαντο<sup>9</sup>

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης<sup>5</sup> πίστεως καὶ πνεύματος

ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ Πρόχорον,<sup>10</sup> καὶ Νικάνορα,<sup>11</sup>

καὶ Τίμωνα,<sup>12</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>13</sup> καὶ Νικόλαον<sup>14</sup>

προσήλυτον<sup>15</sup> Ἀντιοχέα,<sup>16</sup> οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν 6

ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς

χεῖρας.

<sup>1</sup> καθημερινός, daily. <sup>2</sup> ἄρεστός, pleasing, desirable. <sup>3</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>4</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>5</sup> πλήρης, full. <sup>6</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>7</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>8</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>9</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>10</sup> Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. <sup>11</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>12</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>13</sup> Παρμενᾶς, ᾶ, ὁ, Parmenas. <sup>14</sup> Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus. <sup>15</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>16</sup> Ἀντιοχεύς, έως, ὁ, Antiochene, Antiochian.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἡϋξανε<sup>1</sup>, καὶ ἐπληθύνετο<sup>2</sup> ὁ 7

ἀριθμὸς<sup>3</sup> τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>4</sup>

πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον<sup>5</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος δὲ πλήρης<sup>6</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει 8

τέρατα<sup>7</sup> καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ 9

τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης

Λιβερτίνων,<sup>8</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>9</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>10</sup> καὶ

τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>11</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>12</sup> συζητοῦντες<sup>13</sup> τῷ

Στεφάνῳ. Καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι<sup>14</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ 10

τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>15</sup> ἄνδρας 11

λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα

βλάσφημα<sup>16</sup> εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>17</sup> 12

τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς

γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>18</sup> συνήρπασαν<sup>19</sup> αὐτόν,

καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>20</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας 13

<sup>1</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>4</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>5</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>6</sup> πλήρης, full. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>9</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>10</sup> Ἀλεξανδρεὺς, έως, ὁ, Alexandrian. <sup>11</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>14</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>15</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>16</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>17</sup> συγκινέω, stir up, move. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>20</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin.



ψευδεῖς<sup>1</sup> λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>2</sup>  
 ῥήματα βλάσφημα<sup>3</sup> λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου  
 καὶ τοῦ νόμου· ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι 14  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>4</sup> οὗτος καταλύσει<sup>5</sup> τὸν τόπον  
 τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>6</sup> τὰ ἔθνη<sup>7</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν  
 Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>8</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ 15  
 καθεζόμενοι<sup>9</sup> ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>10</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον  
 αὐτοῦ ὥσει<sup>11</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ἄρα<sup>12</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ 7  
 ἔφη,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς  
 δόξης ὥφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ  
 Μεσοποταμίᾳ,<sup>13</sup> πρὶν<sup>14</sup> ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν  
 Χαρράν,<sup>15</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς 3  
 σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας<sup>16</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>17</sup> εἰς γῆν ἡν

<sup>1</sup> ψευδής, false, lying. <sup>2</sup> παύω, cause to cease. <sup>3</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>4</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>5</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>6</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>7</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>10</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> ὥσει, like, about. <sup>12</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>13</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>14</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>15</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>16</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>17</sup> δεῦρο, until now, come here!

ἂν σοι δείξω. Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>1</sup> 4  
 κατώκησεν ἐν Χαρράν·<sup>2</sup> ἀκεῖθεν,<sup>3</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν  
 τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετόκισεν<sup>4</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν  
 ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε· καὶ οὐκ ἔδωκεν 5  
 αὐτῷ κληρονομίαν<sup>5</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>6</sup> ποδός· καὶ  
 ἐπηγγείλατο<sup>7</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>8</sup> αὐτήν, καὶ  
 τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ  
 τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ 6  
 σπέρμα αὐτοῦ πάροικον<sup>9</sup> ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ,<sup>10</sup> καὶ  
 δουλώσουσιν<sup>11</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>12</sup> ἔτη  
 τετρακόσια.<sup>13</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν, κρινῶ 7  
 ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ  
 λατρεύουσιν<sup>14</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν 8  
 αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν  
 Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>15</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>16</sup>  
 καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα

<sup>1</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>2</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>3</sup> ἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>4</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>5</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>6</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>8</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>9</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>10</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>11</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>12</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>13</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>14</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>15</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>16</sup> ὀγδοος, eighth.

πατριάρχας.<sup>1</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>1</sup> ζηλώσαντες<sup>2</sup> τὸν 9  
 Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>3</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων 10  
 αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>4</sup>  
 Φαραῶ<sup>5</sup> βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν<sup>6</sup> αὐτὸν  
 ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ. 11  
 Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>7</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ  
 Χαναάν,<sup>8</sup> καὶ θλίψις μεγάλη· καὶ οὐχ εὑρίσκον  
 χορτάσματα<sup>9</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν. Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ 12  
 ὄντα σίτα<sup>10</sup> ἐν Αἰγύπτῳ, ἐξαπέστειλεν<sup>11</sup> τοὺς πατέρας  
 ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη<sup>12</sup> 13  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>13</sup> ἐγένετο τῷ  
 Φαραῶ<sup>5</sup> τὸ γένος<sup>14</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ 14  
 μετεκαλέσατο<sup>15</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν  
 τὴν συγγένειαν,<sup>16</sup> ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα<sup>17</sup> πέντε. 15  
 Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐτελεύτησεν<sup>18</sup>

<sup>1</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>2</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>3</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>4</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>5</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>6</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>7</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>8</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>9</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance. <sup>10</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>11</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>12</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>13</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>14</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>15</sup> μετακαλέω, send for. <sup>16</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>17</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>18</sup> τελευτάω, die, end.

αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν· καὶ μετετέθησαν<sup>1</sup> εἰς 16

Συχέμ,<sup>2</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>3</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>4</sup>

Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου<sup>5</sup> παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμὸρ<sup>6</sup> τοῦ

Συχέμ.<sup>2</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἥς 17

ᾧμοσεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν<sup>7</sup> ὁ λαὸς καὶ

ἐπληθύνθη<sup>8</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>9</sup> ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς 18

ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος 19

κατασοφισάμενος<sup>10</sup> τὸ γένος<sup>11</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>12</sup> τοὺς

πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>13</sup> τὰ βρέφη<sup>14</sup> αὐτῶν,

εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>15</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη 20

Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος<sup>16</sup> τῷ θεῷ· ὃς ἀνετρέφη<sup>17</sup> μῆνας

τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς. Ἐκτεθέντα<sup>19</sup> δὲ αὐτόν, 21

ἀνείλετο<sup>20</sup> ἡ θυγάτηρ Φαραώ,<sup>21</sup> καὶ ἀνθρέψατο<sup>17</sup>

αὐτόν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ ἐπαιδεύθη<sup>22</sup> Μωσῆς πάσῃ 22

σοφίᾳ Αἰγυπτίων·<sup>23</sup> ἣν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις.

<sup>1</sup> μετατίθῃμι, transfer, change. <sup>2</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>3</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>4</sup> ὠνέομαι, buy, purchase. <sup>5</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>6</sup> Ἑμμὸρ, ὁ, Hamor. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>9</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>10</sup> κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>13</sup> ἔκθετος, exposed, abandoned. <sup>14</sup> βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>15</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>16</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>17</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>18</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>19</sup> ἐκτίθῃμι, declare, explain. <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> Φαραώ, ὁ, Pharaoh. <sup>22</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>23</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian.

Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς<sup>1</sup> χρόνος, 23  
 ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>2</sup> τοὺς  
 ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα 24  
 ἀδικούμενον, ἠμύνατο<sup>3</sup> καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν<sup>4</sup> τῷ  
 καταπονουμένῳ,<sup>5</sup> πατάξας<sup>6</sup> τὸν Αἰγύπτιον·<sup>7</sup> ἐνόμιζεν<sup>8</sup> 25  
 δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς  
 αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν· οἱ δὲ οὐ συνήκαν. Τῇ 26  
 τε ἐπιούσῃ<sup>9</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις,<sup>10</sup> καὶ  
 συνήλασεν<sup>11</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες,  
 ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους; Ὁ δὲ 27  
 ἀδικῶν τὸν πλησίον<sup>12</sup> ἀπώσατο<sup>13</sup> αὐτόν, εἰπὼν, Τίς σε  
 κατέστησεν<sup>14</sup> ἄρχοντα καὶ δικαστὴν<sup>15</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ 28  
 ἀνελεῖν<sup>16</sup> με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον<sup>17</sup> ἀνείλες<sup>16</sup> χθές<sup>18</sup> τὸν  
 Αἰγύπτιον;<sup>7</sup> Ἐφυγεν δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, 29  
 καὶ ἐγένετο πάροικος<sup>19</sup> ἐν γῇ Μαδιάμ,<sup>20</sup> οὗ<sup>21</sup> ἐγέννησεν

<sup>1</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>2</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>3</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>4</sup> ἐκδίκησις, εὖ, vengeance, vindication. <sup>5</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>6</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>7</sup> Αἰγύπιος, Egyptian. <sup>8</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>9</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>10</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>11</sup> συνελάνω, compel, urge. <sup>12</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>13</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>14</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>15</sup> δικαστής, οὗ, ὁ, judge. <sup>16</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>17</sup> τρόπος, οὗ, ὁ, manner, way. <sup>18</sup> χθές, yesterday. <sup>19</sup> πάροικος, οὗ, ὁ, alien, stranger. <sup>20</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>21</sup> οὗ, where, when.

υίους δύο. Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα,<sup>1</sup> 30  
 ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος  
 κυρίου ἐν φλογί<sup>2</sup> πυρὸς βάτου.<sup>3</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν 31  
 ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα:<sup>4</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ  
 κατανοῆσαι,<sup>5</sup> ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ 32  
 θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς  
 Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>6</sup> δὲ γενόμενος  
 Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα<sup>7</sup> κατανοῆσαι.<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ 33  
 κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα<sup>8</sup> τῶν ποδῶν σου: ὁ γὰρ  
 τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν 34  
 κάκωσιν<sup>9</sup> τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ  
 στεναγμοῦ<sup>10</sup> αὐτῶν ἤκουσα: καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι<sup>11</sup>  
 αὐτούς: καὶ νῦν δεῦρο,<sup>12</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον. 35  
 Τοῦτον τὸν Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, Τίς σε  
 κατέστησεν<sup>13</sup> ἄρχοντα καὶ δικαστήν;<sup>14</sup> τοῦτον ὁ θεὸς  
 ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν<sup>15</sup> ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου

<sup>1</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>2</sup> φλόξ, φλογός, ή, flame. <sup>3</sup> βάτος, ου, ό, bath (a liquid measure). <sup>4</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>5</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>6</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>7</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>8</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>9</sup> κάκωσις, εως, ή, mistreatment, oppression. <sup>10</sup> στεναγμός, οῦ, ό, groan, groaning. <sup>11</sup> ἐξαίρέω, take out, deliver. <sup>12</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>13</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>14</sup> δικαστής, οῦ, ό, judge. <sup>15</sup> λυτρωτής, οῦ, ό, redeemer, deliverer.

τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>1</sup> Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>2</sup> 36

αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>3</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ

καὶ ἐν Ἑρυθρᾷ<sup>4</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη

τεσσαράκοντα.<sup>5</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς 37

υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ

θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός ἐστιν 38

ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ

ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν

πατέρων ἡμῶν· ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν· 39

ὃ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι<sup>6</sup> γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν,

ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>7</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>8</sup> τῇ καρδίᾳ αὐτῶν

εἰς Αἴγυπτον, εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν 40

θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>9</sup> ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος,

ὃς ἐξήγαγεν<sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδμεν τί

γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν<sup>10</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις 41

ἐκεῖναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>11</sup> θυσίαν τῷ εἰδώλῳ,<sup>12</sup> καὶ

<sup>1</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>2</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> ἐρυθρός, red. <sup>5</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>6</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>7</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>8</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>9</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>10</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol.

εὐφραίνοντο<sup>1</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. 42

Ἔστρεψεν<sup>2</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς  
λατρεύειν<sup>3</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>4</sup> τοῦ οὐρανοῦ· καθὼς  
γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>5</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια<sup>6</sup> καὶ  
θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα<sup>7</sup> ἐν τῇ  
ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ· Καὶ ἀνελάβετε<sup>8</sup> τὴν σκηνὴν<sup>9</sup> 43

τοῦ Μολόχ<sup>10</sup> καὶ τὸ ἄστρον<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν,  
τοὺς τύπους<sup>13</sup> οἷς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ  
μετοικίω<sup>14</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>15</sup> Βαβυλῶνος.<sup>16</sup> Ἡ σκηνή<sup>9</sup> 44

τοῦ μαρτυρίου<sup>17</sup> ἣν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
καθὼς διετάξατο<sup>18</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν  
κατὰ τὸν τύπον<sup>13</sup> ὃν ἑώρακει. Ἦν καὶ εἰσήγαγον<sup>19</sup> 45

διαδεξάμενοι<sup>20</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ  
κατασχέσει<sup>21</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν<sup>22</sup> ὁ θεὸς ἀπὸ  
προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν

<sup>1</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>2</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> στρατιά, ἄς, ἡ, host, army. <sup>5</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>6</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>7</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>9</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>10</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>11</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>12</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>13</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>14</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>15</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>16</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>17</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>18</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>19</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>20</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>21</sup> κατάσχισις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>22</sup> ἐξώθew, drive out, run aground.



Δαυίδ: ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ἡγήσατο 46

εὗρεῖν σκῆνωμα<sup>1</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομών<sup>2</sup> δὲ 47

ᾠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον. Ἄλλ' οὐχ ὁ ὕψιστος<sup>3</sup> ἐν 48

χειροποιήτοις<sup>4</sup> ναοῖς κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης

λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>5</sup> τῶν 49

ποδῶν μου: ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι; λέγει

κύριος: ἡ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς<sup>6</sup> μου; Οὐχὶ ἡ 50

χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;

Σκληροτράχηλοι<sup>7</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>8</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς 51

ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ<sup>9</sup> τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε:<sup>10</sup>

ὥς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. Τίνα τῶν προφητῶν 52

οὐκ ἐδίδωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν τοὺς

προκαταγγεῖλانتας<sup>11</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>12</sup> τοῦ δικαίου,

οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται<sup>13</sup> καὶ φονεῖς<sup>14</sup> γεγένησθε: 53

οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>15</sup> ἀγγέλων, καὶ

<sup>1</sup> σκῆνωμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>2</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>3</sup> ὕψιστος, highest, most high. <sup>4</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>5</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>6</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>7</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>8</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>9</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>10</sup> ἀντιπίπτω, resist, oppose. <sup>11</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>12</sup> ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>13</sup> προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>14</sup> φονεύς, εως, ὁ, murderer. <sup>15</sup> διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction.

οὐκ ἐφυλάττατε.

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>1</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, 54  
καὶ ἔβρυχον<sup>2</sup> τοὺς ὀδόντας<sup>3</sup> ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ 55  
πλήρης<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας<sup>5</sup> εἰς τὸν οὐρανόν,  
εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ  
θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἴδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς 56  
ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν  
ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, 57  
συνέσχον<sup>6</sup> τὰ ᾧα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>7</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>8</sup>  
ἐπ' αὐτόν: καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58  
ἐλιθοβολοῦν:<sup>9</sup> καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο<sup>10</sup> τὰ ἱμάτια  
παρὰ τοὺς πόδας νεανίου<sup>11</sup> καλουμένου Σαύλου.<sup>12</sup> Καὶ 59  
ἐλιθοβολοῦν<sup>9</sup> τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ  
λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὸς δὲ 60  
τὰ γόνατα,<sup>13</sup> ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στηῆς

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>3</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>4</sup> πλήρης, full. <sup>5</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>6</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>7</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>8</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>9</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>10</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>11</sup> νεανίας, σου, ὁ, young adult, young man. <sup>12</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>13</sup> γόνα, ατος, τό, knee.

αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν  
ἐκοιμήθη.<sup>1</sup>

Σαῦλος<sup>2</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>3</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>4</sup> αὐτοῦ. **8**

Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>5</sup> μέγας ἐπὶ τὴν  
ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ  
διεσπάρησαν<sup>6</sup> κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ  
Σαμαρείας,<sup>7</sup> πλὴν τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>8</sup> δὲ **2**  
τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>9</sup> καὶ ἐποιήσαντο  
κοπετὸν<sup>10</sup> μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>2</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>11</sup> **3**  
τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>12</sup>  
σύρων<sup>13</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς  
φυλακὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>6</sup> διήλθον, εὐαγγελιζόμενοι τὸν **4**

λόγον. Φίλιππος δὲ κατελθὼν<sup>14</sup> εἰς πόλιν τῆς **5**

Σαμαρείας,<sup>7</sup> ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν χριστόν. **6**

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>3</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>4</sup> ἀναιρέσεις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>5</sup> διωγμός, οὗ, ὁ, persecution. <sup>6</sup> διασπαίρω, scatter, scatter like seed. <sup>7</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>8</sup> συγχομίζω, bring in, bury. <sup>9</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>10</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>11</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>12</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>13</sup> σύρων, draw, drag. <sup>14</sup> κατέρχομαι, come down, go down.

Προσεΐχόν<sup>1</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ  
 Φιλίππου ὁμοθυμαδόν,<sup>2</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ  
 βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν 7  
 ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα<sup>3</sup> φωνῇ μεγάλη  
 ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι<sup>4</sup> καὶ χωλοὶ<sup>5</sup>  
 ἐθεραπεύθησαν. Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει 8  
 ἐκείνῃ.

Ἄνθρωπος δὲ τις ὀνόματι Σίμων προὔπηρχεν<sup>6</sup> ἐν τῇ πόλει 9  
 μαγεύων<sup>7</sup> καὶ ἐξιστῶν<sup>8</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>9</sup>  
 λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ προσεΐχον<sup>1</sup> ἀπὸ 10  
 μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ  
 δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεΐχον<sup>1</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ 11  
 τὸ ἰκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>10</sup> ἐξεστακέναι<sup>8</sup> αὐτούς. 12  
 Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ  
 περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ 13

<sup>1</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>4</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>5</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>6</sup> προὔπαρχω, exist before, have been already. <sup>7</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>10</sup> μαγεία, ας, ἡ, magic.

Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν  
προσκαρτερῶν<sup>1</sup> τῷ Φιλίππῳ· θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ  
σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>2</sup>

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι 14  
δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>3</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν  
πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· οἵτινες 15  
καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν  
πνεῦμα ἅγιον· οὐπω<sup>4</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν 16  
ἐπιπεπτωκός,<sup>5</sup> μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς  
τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε ἐπετίθουν τὰς 17  
χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον. 18  
Θεασάμενος<sup>6</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>7</sup> τῶν  
χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,  
προσῆνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,<sup>8</sup> λέγων, Δότε καὶ μοι 19  
τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας,  
λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, 20

<sup>1</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>2</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>3</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>4</sup> οὐπω, not yet. <sup>5</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>6</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>7</sup> ἐπιθέσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>8</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money.

Τὸ ἀργύριόν<sup>1</sup> σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,<sup>2</sup> ὅτι τὴν  
 δωρεάν<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>4</sup> διὰ χρημάτων<sup>5</sup> κτᾶσθαι.<sup>6</sup> 21  
 Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>7</sup> οὐδὲ κλῆρος<sup>8</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ.  
 Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>9</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.  
 Μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>10</sup> σου ταύτης, καὶ 22  
 δεήθητι<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>12</sup> ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια<sup>13</sup>  
 τῆς καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολήν<sup>14</sup> πικρίας<sup>15</sup> καὶ 23  
 σύνδεσμον<sup>16</sup> ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 24  
 Σίμων εἶπεν, Δεήθητε<sup>11</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν  
 κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>17</sup> ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>18</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν 25  
 λόγον τοῦ κυρίου, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ,  
 πολλὰς τε κόμας τῶν Σαμαρειτῶν<sup>19</sup> εὐηγγελίσαντο.

<sup>1</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>2</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>3</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>6</sup> κτᾶσθαι, acquire, win. <sup>7</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>8</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>9</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>10</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>11</sup> δεομαι, ask, request. <sup>12</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>13</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>14</sup> χολή, ἥς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>15</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>16</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>17</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>18</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>19</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, 26

Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>1</sup> ἐπὶ τὴν

ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν·<sup>2</sup>

αὕτη ἐστὶν ἔρημος. Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ, 27

ἄνθρωπος Αἰθίοψ<sup>3</sup> εὐνοῦχος<sup>4</sup> δυνάστης<sup>5</sup> Κανδάκης<sup>6</sup> τῆς

βασιλείας<sup>7</sup> Αἰθιοπῶν,<sup>3</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης<sup>2</sup>

αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἦν 28

τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος<sup>8</sup>

αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>9</sup> 29

Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ

κολλήθητι<sup>10</sup> τῷ ἄρματι<sup>8</sup> τούτῳ. Προσδραμὼν<sup>11</sup> δὲ ὁ 30

Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν

προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>9</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρα<sup>12</sup> γε<sup>13</sup> γινώσκεις ἃ

ἀναγινώσκεις; Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν 31

μή τις ὁδηγήσῃ<sup>14</sup> με; Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον

ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ περιοχὴ<sup>15</sup> τῆς 32

<sup>1</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>2</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>3</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>4</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>5</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>6</sup> Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. <sup>7</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>8</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>9</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>10</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>11</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>12</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>13</sup> γέ, indeed, at least. <sup>14</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>15</sup> περιοχή, ἧς, ἡ, passage (of written text).

γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἣν αὕτη, Ὡς πρόβατον ἐπὶ  
 σφαγὴν<sup>1</sup> ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς<sup>2</sup> ἐναντίον<sup>3</sup> τοῦ κείροντος<sup>4</sup>  
 αὐτὸν ἄφωνος,<sup>5</sup> οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. 33  
 Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>6</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ  
 γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται;<sup>7</sup> Ὅτι αἵρεται ἀπὸ τῆς  
 γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος<sup>8</sup> τῷ 34  
 Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαι<sup>9</sup> σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης  
 λέγει τοῦτο; Περὶ ἐαυτοῦ, ἢ περὶ ἐτέρου τινός; 35  
 Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ  
 ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσσατο  
 αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, 36  
 ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ· καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος,<sup>8</sup> Ἰδοὺ, ὕδωρ·  
 τί κωλύει με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ 37  
 ἄρμα·<sup>10</sup> καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>11</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε  
 Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος·<sup>8</sup> καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε 39  
 δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν<sup>12</sup>

<sup>1</sup> σφαγὴ, ἤς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>2</sup> ἀμνός, οὐ, ὁ, lamb. <sup>3</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>4</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>5</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>6</sup> ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>7</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>8</sup> εὐνοῦχος, οὐ, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>9</sup> δέομαι, ask, request. <sup>10</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>11</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>12</sup> ἀρπάζω, seize, snatch.



τὸν Φίλιππον· καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος,<sup>1</sup>  
 ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος δὲ 40  
 εὐρέθη εἰς Ἀζωτον·<sup>2</sup> καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς  
 πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἔλθειν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.<sup>3</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>4</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>5</sup> ἀπειλῆς<sup>6</sup> καὶ φόνου<sup>7</sup> εἰς τοὺς 9  
 μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, 2  
 ἤτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>8</sup> εἰς Δαμασκὸν<sup>9</sup> πρὸς  
 τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας  
 ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν 3  
 ἐγγίξιν τῇ Δαμασκῷ·<sup>9</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>10</sup> περιήστραψεν<sup>11</sup>  
 αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, 4  
 ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με  
 διώκεις; Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, 5  
 Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις· ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ 6

<sup>1</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>2</sup> Ἀζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. <sup>3</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea.

<sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>6</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>7</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter.

<sup>8</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>9</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>10</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>11</sup>

περιαστράπτω, shine around, flash around.

εἷσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ  
 ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>1</sup> αὐτῷ 7  
 εἰστήκεισαν ἑνεοί,<sup>2</sup> ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδὲνα  
 δὲ θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>3</sup> ἀπὸ τῆς γῆς· 8  
 ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδὲνα ἔβλεπεν,  
 χειραγωγοῦντες<sup>4</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>5</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>6</sup> 9  
 Καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ  
 ἔπιεν.

Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ<sup>6</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>7</sup> καὶ 10  
 εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>8</sup> Ἀνανία.<sup>7</sup> Ὁ δὲ  
 εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε. Ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, 11  
 Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>9</sup> τὴν καλουμένην  
 Εὐθείαν,<sup>10</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον<sup>3</sup>  
 ὀνόματι, Ταρσέα·<sup>11</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν 12  
 ὁράματι<sup>8</sup> ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>7</sup> εἰσελθόντα καὶ

<sup>1</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>2</sup> ἑνεός, speechless, dumb. <sup>3</sup> Σαῦλος, ου, δ, Saul. <sup>4</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>5</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>6</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>7</sup> Ἀνανίας, ου, δ, Ananias. <sup>8</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>9</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>10</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>11</sup> Ταρσεύς, έως, δ, Tarsian, belonging to Tarsus.

ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ. Ἀπεκρίθη δὲ <sup>13</sup>

Ἀνανίας,<sup>1</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ

ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν

Ιερουσαλήμ: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν <sup>14</sup>

ἀρχιερέων, δησαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ

ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, <sup>15</sup>

ὅτι σκευὸς<sup>2</sup> ἐκλογῆς<sup>3</sup> μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ

ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε

Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>4</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ <sup>16</sup>

τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν. Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>1</sup> καὶ <sup>17</sup>

εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ' αὐτὸν τὰς

χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με,

ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ ἡρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ

πλησθῇς πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον<sup>5</sup> ἀπὸ <sup>18</sup>

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσει<sup>6</sup> λεπίδες,<sup>7</sup> ἀνέβλεψέν τε

καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφὴν<sup>8</sup> <sup>19</sup>

<sup>1</sup> Ἀνανίας, σου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> σκευὸς, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>3</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>4</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>5</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off. <sup>6</sup> ὥσει, like, about. <sup>7</sup> λεπίς, ἰδος, ἡ, scale (of a fish), scale. <sup>8</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment.

ένισχυσεν.<sup>1</sup>

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>2</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>3</sup> μαθητῶν  
 ἡμέρας τινάς. Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς 20  
 ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, 21  
 Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>5</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς  
 ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο  
 ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς  
 ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>2</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>6</sup> καὶ 22  
 συνέχυνεν<sup>7</sup> τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν  
 Δαμασκῷ,<sup>3</sup> συμβιβάζων<sup>8</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο<sup>9</sup> οἱ 23  
 Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν<sup>10</sup> αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ<sup>2</sup> ἡ 24  
 ἐπιβουλὴ<sup>11</sup> αὐτῶν. Παρετήρουν<sup>12</sup> τε τὰς πύλας<sup>13</sup>  
 ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν.<sup>10</sup> 25

<sup>1</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>2</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>3</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed.  
<sup>5</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>6</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>7</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>8</sup> συμβιβάζω,  
 hold together, instruct. <sup>9</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>10</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>11</sup> ἐπιβουλή, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>12</sup>  
 παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>13</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch.

λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθήκαν<sup>1</sup> διὰ  
τοῦ τείχους,<sup>2</sup> χαλάσαντες<sup>3</sup> ἐν σφυρίδι.<sup>4</sup>

Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος<sup>5</sup> ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπειράτο<sup>6</sup> 26

κολλᾶσθαι<sup>7</sup> τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο

αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής. Βαρνάβας 27

δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>8</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς

ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο<sup>9</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ

εἶδεν τὸν κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν

Δαμασκῷ<sup>10</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>11</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ

Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>12</sup> εἰς 28

Ἱερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>11</sup> ἐν τῷ ὀνόματι

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>13</sup> πρὸς τοὺς 29

Ἑλληνιστάς·<sup>14</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>15</sup> αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>16</sup> 30

Ἐπιγινόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>17</sup> αὐτὸν εἰς

Καισάρειαν,<sup>18</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>19</sup> αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>20</sup> 31

<sup>1</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>2</sup> τείχος, οὗς, τό, wall. <sup>3</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>4</sup> σφυρίς, ἴδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>5</sup> Σαῦλος, οὗ, ὁ, Saul. <sup>6</sup> πειράω, try, attempt. <sup>7</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>8</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>9</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>10</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>13</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>14</sup> Ἑλληνιστής, οὗ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>15</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>16</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>17</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>18</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>19</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>20</sup> Ταρσός, οὗ, ἡ, Tarsus.

Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ  
Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>1</sup> εἶχον εἰρήνην  
οἰκοδομοῦμεναι, καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ  
κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος  
ἐπληθύνοντο.<sup>2</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν<sup>3</sup> 32  
καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.<sup>4</sup> 33  
Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα Αἰνέαν<sup>5</sup> ὀνόματι, ἐξ ἐτῶν  
ὀκτώ<sup>6</sup> κατακείμενον<sup>7</sup> ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>8</sup> ὃς ἦν  
παραλελυμένος.<sup>9</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>5</sup> 34  
ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ὁ χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>10</sup>  
σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες 35  
οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν<sup>4</sup> καὶ τὸν Ἀσσάρωνα,<sup>11</sup> οἵτινες  
ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

<sup>1</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>4</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>5</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>6</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>7</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>8</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>9</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>10</sup> στρώννυμι, spread, furnish. <sup>11</sup> Ἀσσαρών, ου, ὁ, Sharon, Saron.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>1</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>2</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>3</sup> ἥ 36  
 διερμηνευομένη<sup>4</sup> λέγεται Δορκάς·<sup>5</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>6</sup>  
 ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>7</sup> ὧν ἐποίει. Ἐγένετο 37  
 δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν  
 ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>8</sup> δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>9</sup> 38  
 Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης<sup>10</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>1</sup> οἱ μαθηταὶ  
 ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν  
 πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι<sup>11</sup> διελθεῖν ἕως  
 αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνήλθεν αὐτοῖς· ὃν 39  
 παραγενόμενον ἀνήγαγον<sup>12</sup> εἰς τὸ ὑπερῶον,<sup>9</sup> καὶ  
 παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ  
 ἐπιδεικνύμεναι<sup>13</sup> χιτῶνας<sup>14</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ'  
 αὐτῶν οὔσα ἡ Δορκάς.<sup>5</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ 40  
 Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα<sup>15</sup> προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας  
 πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>3</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ  
 ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ ἰδοῦσα τὸν

<sup>1</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>2</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>3</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>4</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>5</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>6</sup> πλήρης, full. <sup>7</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>8</sup> λούω, bathe, wash. <sup>9</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>10</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>11</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>14</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment. <sup>15</sup> γόνυ, ατος, τό, knee.

Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>1</sup> Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν 41

αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας,  
παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>2</sup> δὲ ἐγένετο καθ' 42

ὅλης τῆς Ἰόππης,<sup>3</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν  
κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν ἐν 43  
Ἰόππῃ<sup>3</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.<sup>4</sup>

Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>5</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>6</sup> 10

ἐκατοντάρχης<sup>7</sup> ἐκ σπείρης<sup>8</sup> τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,<sup>9</sup>  
εὐσεβὴς<sup>10</sup> καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ 2

οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>11</sup> πολλὰς τῷ λαῷ,  
καὶ δεόμενος<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>13</sup> 3

φανερῶς,<sup>14</sup> ὥσει<sup>15</sup> ὥραν ἐνάτην<sup>16</sup> τῆς ἡμέρας, ἄγγελον  
τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ,

Κορνήλιε.<sup>6</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>17</sup> αὐτῷ καὶ ἔμβορος<sup>18</sup> 4

γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ

<sup>1</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>2</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>3</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>4</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>7</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>8</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>9</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>10</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>11</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>12</sup> δέομαι, ask, request. <sup>13</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>14</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>15</sup> ὥσει, like, about. <sup>16</sup> ἐνατος, ninth. <sup>17</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>18</sup> ἔμβορος, terrified, frightened.



προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>1</sup> σου ἀνέβησαν εἰς  
 μνημόσυνον<sup>2</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς 5  
 Ἰόππην<sup>3</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>4</sup> Σίμωνα τὸν  
 ἐπικαλούμενον Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>5</sup> παρά τινι 6  
 Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>6</sup> ὃ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ 7  
 ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ,<sup>7</sup> φωνήσας  
 δύο τῶν οἰκετῶν<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ<sup>9</sup> τῶν  
 προσκαρτερούντων<sup>10</sup> αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>11</sup> αὐτοῖς 8  
 ἅπαντα, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>3</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>12</sup> ὁδοιπορούντων<sup>13</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει 9  
 ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>14</sup>  
 προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτην<sup>15</sup> ἐγένετο δὲ 10  
 πρόσπεινος,<sup>16</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι<sup>17</sup>  
 παρασκευαζόντων<sup>18</sup> δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>19</sup> ἐπ' αὐτὸν  
 ἔκστασις,<sup>20</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ 11

<sup>1</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>2</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. <sup>3</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>4</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>5</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>6</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>7</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>9</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>10</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>11</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>12</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>13</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>14</sup> δῶμα, τος, τό, house, housetop. <sup>15</sup> ἑκτος, sixth. <sup>16</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>17</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>18</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>19</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>20</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy.

καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός<sup>1</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>2</sup> μεγάλην,  
 τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον, καὶ καθιέμενον<sup>3</sup> ἐπὶ τῆς  
 γῆς: ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα<sup>4</sup> τῆς γῆς καὶ 12  
 τὰ θηρία καὶ τὰ ἔρπετά<sup>5</sup> καὶ τὰ πετεινά<sup>6</sup> τοῦ οὐρανοῦ. 13  
 Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε,  
 θύσον<sup>7</sup> καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>8</sup> 14  
 κύριε: ὅτι οὐδέποτε<sup>9</sup> ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>10</sup> ἢ ἀκάθαρτον.  
 Καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς 15  
 ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.<sup>11</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς: 16  
 καὶ πάλιν ἀνελήφθη<sup>13</sup> τὸ σκεῦός<sup>1</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.  
 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>14</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>15</sup> 17  
 ὃ εἶδεν, καὶ ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ  
 Κορνηλίου,<sup>16</sup> διερωτήσαντες<sup>17</sup> τὴν οἰκίαν Σίμωνος,  
 ἐπέστησαν<sup>18</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>19</sup> καὶ φωνήσαντες 18  
 ἐπυνθάνοντο<sup>20</sup> εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος,

<sup>1</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>2</sup> ὀθόνη, γς, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>3</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>4</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>5</sup> ἔρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>6</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>7</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>8</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>9</sup> οὐδέποτε, never. <sup>10</sup> κοινός, common, unclean. <sup>11</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>12</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>13</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>14</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>15</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>16</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornilius. <sup>17</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>20</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask.

ἐνθάδε<sup>1</sup> ξενίζεται.<sup>2</sup> Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου 19

περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>3</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα, Ἰδοῦ,

ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ 20

πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>4</sup> διότι<sup>5</sup> ἐγὼ

ἀπέσταλκα αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς 21

ἄνδρας εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε: τίς ἡ αἰτία<sup>6</sup> δι’

ἣν πάρεστε;<sup>7</sup> Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος<sup>8</sup> ἑκατοντάρχης,<sup>9</sup> 22

ἄνθρωπος δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν,

μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,

ἐχρηματίσθη<sup>10</sup> ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαι<sup>11</sup>

σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.

Εἰσκαλεσάμενος<sup>12</sup> οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.<sup>2</sup> 23

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>13</sup> ὁ Πέτρος ἐξήλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες

τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης<sup>14</sup> συνήλθον αὐτῷ. Καὶ 24

τῇ ἐπαύριον<sup>13</sup> εἰσήλθον εἰς τὴν Καισάρειαν.<sup>15</sup> Ὁ δὲ

<sup>1</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>2</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>3</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>4</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>5</sup> διότι, because, on this account. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived.

<sup>8</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>9</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>10</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>11</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>12</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>13</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>14</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>15</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea.

Κορνήλιος<sup>1</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>2</sup> αὐτούς, συγκαλεσάμενος<sup>3</sup>  
 τοὺς συγγενεῖς<sup>4</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους<sup>5</sup> φίλους. 25  
 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας  
 αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,<sup>1</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας,  
 προσεκύνησεν. Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἡγειρεν λέγων, 26  
 Ἀνάστηθι: κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ 27  
 συνομιλῶν<sup>7</sup> αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει  
 συνελθλυθότας πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς 28  
 ἐπίστασθε<sup>8</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>9</sup> ἐστὶν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ  
 κολλᾶσθαι<sup>10</sup> ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφυλῳ:<sup>11</sup> καὶ ἐμοὶ ὁ  
 θεὸς ἔδειξεν μηδὲνα κοινὸν<sup>12</sup> ἢ ἀκάθαρτον λέγειν  
 ἄνθρωπον: διὸ καὶ ἀναντιρρήτως<sup>13</sup> ἦλθον 29  
 μεταπεμφθεῖς.<sup>14</sup> Πυνθάνομαι<sup>15</sup> οὖν, τίني λόγῳ  
 μετεπέμψασθέ<sup>14</sup> με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>1</sup> ἔφη, Ἀπὸ 30  
 τετάρτης<sup>16</sup> ἡμέρας μέχρι<sup>17</sup> ταύτης τῆς ὥρας ἡμην  
 νηστεύων,<sup>18</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>19</sup> ὥραν προσευχόμενος ἐν

<sup>1</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>2</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>3</sup> συγκαλέω, call together. <sup>4</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>5</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>6</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>7</sup> συνομιλέω, talk, converse with. <sup>8</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>9</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>10</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>11</sup> ἄλλόφυλος, alien, foreign. <sup>12</sup> κοινός, common, unclean. <sup>13</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>14</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>15</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>16</sup> τέταρτος, fourth. <sup>17</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>18</sup> νηστεύω, fast. <sup>19</sup> ἕνατος, ninth.

τῷ οἴκῳ μου: καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν  
 ἐσθῇ<sup>1</sup> λαμπρᾷ,<sup>2</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>3</sup> εἰσηκούσθη<sup>4</sup> 31  
 σου ἢ προσευχή, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>5</sup> σου ἐμνήσθησαν  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,<sup>7</sup> καὶ 32  
 μετακάλεσαι<sup>8</sup> Σίμωνα δὲ ἐπικαλεῖται Πέτρος: οὗτος  
 ξενίζεται<sup>9</sup> ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως<sup>10</sup> παρὰ θάλασσαν:  
 δὲ παραγενόμενος λαλήσει σοι. Ἐξαυτῆς<sup>11</sup> οὖν 33  
 ἔπεμψα πρὸς σε: σύ τε καλῶς ἐποίησας  
 παραγενόμενος. Νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ  
 θεοῦ πάρεσμεν<sup>12</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα<sup>13</sup>  
 σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, 34  
 Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>14</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν  
 προσωπολήπτης<sup>15</sup> ὁ θεός: ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνη ὁ 35  
 φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,  
 δεκτός<sup>16</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς 36

<sup>1</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>2</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>3</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>4</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>5</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>6</sup> μιννήσκομαι, remember, recall. <sup>7</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>8</sup> μετακαλέω, send for. <sup>9</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>10</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>11</sup> ἑξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>12</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> προστάσσω, command, order. <sup>14</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>15</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. <sup>16</sup> δεκτός, acceptable, welcome.

υίοις Ἰσραήλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ – οὗτός ἐστιν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, 37  
 τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,  
 ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα<sup>1</sup> ὃ  
 ἐκήρυξεν Ἰωάννης: Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>2</sup> ὡς 38  
 ἔχρισεν<sup>3</sup> αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς  
 διῆλθεν εὐεργετῶν<sup>4</sup> καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς  
 καταδυναστευομένους<sup>5</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς  
 ἦν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν 39  
 ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν  
 Ἱερουσαλὴμ: ὃν καὶ ἀνεῖλον<sup>6</sup> κρεμάσαντες<sup>7</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>8</sup>  
 Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν 40  
 αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>9</sup> γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ 41  
 μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις<sup>10</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ,  
 ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν<sup>11</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>12</sup> αὐτῷ  
 μετὰ τὸ ἀναστήναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Καὶ 42

<sup>1</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>2</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>3</sup> χρίω, anoint. <sup>4</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>5</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>6</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>7</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>8</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>9</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>10</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>11</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>12</sup> συμπίνω, drink with, drink together with.

παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ  
 διαμαρτύρασθαι<sup>1</sup> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>2</sup> ὑπὸ  
 τοῦ θεοῦ κριτῆς<sup>3</sup> ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ πάντες οἱ 43  
 προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεςιν<sup>4</sup> ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ  
 τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν 44  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν  
 λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>6</sup> οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοί, ὅσοι 45  
 συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ<sup>7</sup> τοῦ  
 ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται. Ἦκουον γὰρ αὐτῶν 46  
 λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>8</sup> τὸν θεόν.  
 Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος, Μήτι<sup>9</sup> τὸ ὕδωρ κωλύσαι 47  
 δύναται τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ  
 πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48  
 Προσέταξέν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>3</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>4</sup> ἄφεςις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>5</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>6</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>7</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>8</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>9</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>10</sup> προστάσσω, command, order.

τοῦ κυρίου. Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>1</sup> ἡμέρας  
τινάς.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ **11**

τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ

θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, **2**

διεκρίνοντο<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς, λέγοντες ὅτι **3**

Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>3</sup> ἔχοντας εἰσήλθες, καὶ

συνέφαγες<sup>4</sup> αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο<sup>5</sup> **4**

αὐτοῖς καθεξῆς<sup>6</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>7</sup> **5**

προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει<sup>8</sup> ὄραμα,<sup>9</sup>

καταβαῖνον σκευός<sup>10</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>11</sup> μεγάλην

τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην<sup>12</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ

ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ· εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>13</sup> κατενόουν,<sup>14</sup> καὶ **6**

εἶδον τὰ τετράποδα<sup>15</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ

έρπετὰ<sup>16</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>17</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ **7**

<sup>1</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>4</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>5</sup> ἐκτίθωμι, declare, explain. <sup>6</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>7</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>8</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>11</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>12</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>13</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>14</sup> κατανόεω, observe, understand. <sup>15</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>16</sup> ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>17</sup> πετεινόν, ου, τό, bird.



φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>1</sup> καὶ  
φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>2</sup> κύριε: ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>3</sup> ἢ <sup>8</sup>  
ἀκάθαρτον οὐδέποτε<sup>4</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. <sup>9</sup>  
Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ  
ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.<sup>5</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο <sup>10</sup>  
ἐπὶ τρίς,<sup>6</sup> καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη<sup>7</sup> ἅπαντα εἰς τὸν  
οὐρανόν. Καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς<sup>8</sup> τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν<sup>9</sup> <sup>11</sup>  
ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἦμην, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ  
Καισαρείας<sup>10</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα <sup>12</sup>  
συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον.<sup>11</sup> Ἦλθον δὲ  
σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ<sup>12</sup> ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς  
τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός: ἀπήγγειλέν τε ἡμῖν πῶς εἶδεν <sup>13</sup>  
τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα  
αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην<sup>13</sup> ἄνδρας, καὶ  
μετάπεμψαι<sup>14</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον, ὃς <sup>14</sup>  
λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ

<sup>1</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>2</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>3</sup> κοινός, common, unclean. <sup>4</sup> οὐδέποτε, never. <sup>5</sup> κοινόω, make common, defile. <sup>6</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>7</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>8</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>9</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> ἕξ, six, 6. <sup>13</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>14</sup> μεταπέμπω, send for, summon.

οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαι με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>1</sup> τὸ 15  
 πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν  
 ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>2</sup> δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς ἔλεγεν, 16  
 Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ  
 βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἰσὴν<sup>3</sup> 17  
 δωρεὰν<sup>4</sup> ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν,  
 πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ  
 τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ 18  
 ταῦτα ἡσύχασαν,<sup>5</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες,  
 Ἄρα γέ<sup>6</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν<sup>7</sup> ἔδωκεν  
 εἰς ζωὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>8</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς 19  
 γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διήλθον ἕως Φοινίκης<sup>9</sup> καὶ  
 Κύπρου<sup>10</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>11</sup> μηδενὶ λαλοῦντες τὸν  
 λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν 20

<sup>1</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>2</sup> μνησκόμαι, remember, recall. <sup>3</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>4</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>5</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>6</sup> γέ, indeed, at least. <sup>7</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>8</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>9</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>10</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch.

ἄνδρες Κύπριοι<sup>1</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>2</sup> οἵτινες εἰσελθόντες  
 εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>3</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>4</sup>  
 εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ 21  
 κυρίου μετ' αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>5</sup> πιστεύσας  
 ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς 22  
 τὰ ὧτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ  
 αὐτῶν: καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>6</sup> Βαρνάβαν διελθεῖν ἕως  
 Ἀντιοχείας:<sup>3</sup> ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν 23  
 τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>7</sup>  
 τῆς καρδίας προσμένειν<sup>8</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν ἀνὴρ 24  
 ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>9</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως: καὶ  
 προσετέθη<sup>10</sup> ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς 25  
 Ταρσὸν<sup>11</sup> ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι<sup>12</sup> Σαῦλον,<sup>13</sup> καὶ 26  
 εὐρὼν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>3</sup> Ἐγένετο δὲ  
 αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>14</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ  
 διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι<sup>15</sup> τε πρῶτον ἐν

<sup>1</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>2</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>3</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch.

<sup>4</sup> Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>5</sup> ἀριθμὸς, οῦ, ὁ, number, total. <sup>6</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>7</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>8</sup> προσμένειν, wait longer, remain. <sup>9</sup> πλήρης, full. <sup>10</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>11</sup> Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus. <sup>12</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>13</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>14</sup> ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. <sup>15</sup> χρηματίζω, instruct, reveal.

Ἀντιοχείᾳ<sup>1</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>2</sup>

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον<sup>3</sup> ἀπὸ 27

Ἱεροσολύμων προφήται εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>1</sup> Ἀναστὰς δὲ 28

εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος,<sup>4</sup> ἐσήμανεν<sup>5</sup> διὰ τοῦ

πνεύματος λιμὸν<sup>6</sup> μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην

τὴν οἰκουμένην·<sup>7</sup> ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>8</sup>

Καίσαρος. Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό<sup>9</sup> τις, 29

ᾧρισαν<sup>10</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς

κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· ὃ καὶ ἐποίησαν, 30

ἀποστέλλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.<sup>11</sup>

Κατ' ἐκείνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>12</sup> Ἡρώδης ὁ 12

βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι<sup>13</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς

ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>14</sup> δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν 2

Ἰωάννου μαχαίρα. Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>15</sup> ἔστιν τοῖς 3

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> Χριστιανός, οὗ, ὁ, Christian. <sup>3</sup> κατέρχουμαι, come down, go down. <sup>4</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>5</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>6</sup> λιμός, οὗ, ὁ, hunger, famine. <sup>7</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>8</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>9</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>10</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>11</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>12</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>13</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>14</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>15</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable.

Ἰουδαίους, προσέθετο<sup>1</sup> συλλαβεῖν<sup>2</sup> καὶ Πέτρον – ἦσαν  
 δὲ αἱ ἡμέραι τῶν ἄζυμων<sup>3</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>4</sup> ἔθετο εἰς <sup>4</sup>  
 φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις<sup>5</sup>  
 στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ  
 Πάσχα ἀναγαγεῖν<sup>6</sup> αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν Πέτρος <sup>5</sup>  
 ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενής<sup>7</sup>  
 γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ  
 αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>8</sup> ὁ Ἡρώδης, <sup>6</sup>  
 τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>9</sup> μεταξύ<sup>10</sup>  
 δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἀλύσεσιν<sup>11</sup> δυσίν·  
 φύλακές<sup>12</sup> τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν. <sup>7</sup>  
 Καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>13</sup> καὶ φῶς ἔλαμψεν<sup>14</sup>  
 ἐν τῷ οἴκηματι·<sup>15</sup> πατάξας<sup>16</sup> δὲ τὴν πλευρὰν<sup>17</sup> τοῦ  
 Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει.<sup>18</sup> Καὶ  
 ἐξέπεσον<sup>19</sup> αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>11</sup> ἐκ τῶν χειρῶν. Εἰπέν τε <sup>8</sup>

<sup>1</sup> προστίθιμι, add, add to. <sup>2</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>3</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>4</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>5</sup> τετραδίων, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>6</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>7</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>8</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>9</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>10</sup> μεταξύ, between, after. <sup>11</sup> ἀλυσίς, εως, ή, chain. <sup>12</sup> φύλαξ, ακος, ό, guard, sentinel. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> λάμπω, shine. <sup>15</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>16</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>17</sup> πλευρά, ἄς, ή, side, side of the body. <sup>18</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>19</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out.

ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περιζῶσαι<sup>1</sup> καὶ ὑπόδησαι<sup>2</sup> τὰ  
 σανδάλιά<sup>3</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως. Καὶ λέγει αὐτῷ,  
 Περιβαλοῦ<sup>4</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι. Καὶ 9  
 ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές  
 ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>5</sup>  
 βλέπειν. Διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ 10  
 δευτέραν, ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλιν<sup>6</sup> τὴν σιδηρᾶν,<sup>7</sup> τὴν  
 φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ<sup>8</sup> ἡνοίχθη  
 αὐτοῖς· καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>9</sup> ῥύμιν<sup>10</sup> μίαν, καὶ  
 εὐθέως ἀπέστη<sup>11</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος, 11  
 γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς<sup>12</sup> ὅτι  
 ἐξαπέστειλεν<sup>13</sup> κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό  
 με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας<sup>15</sup>  
 τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδῶν<sup>16</sup> τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν 12  
 οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ  
 ἐπικαλουμένου Μάρκου,<sup>17</sup> οὗ<sup>18</sup> ἦσαν ἱκανοὶ

<sup>1</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>2</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>3</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>4</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>5</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>6</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>7</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>8</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>9</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>10</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>11</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>12</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>13</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>14</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>15</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>16</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>17</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>18</sup> οὗ, where, when.

συνηθροισμένοι<sup>1</sup> καὶ προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>2</sup> δὲ 13  
 τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος,<sup>3</sup> προσήλθεν  
 παιδίσκη<sup>4</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>5</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>6</sup> Καὶ ἐπιγνούσα 14  
 τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν  
 τὸν πυλῶνα,<sup>3</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>7</sup> δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι  
 τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.<sup>3</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν 15  
 εἶπον, Μαίνῃ.<sup>8</sup> Ἦ δὲ διῶσχυρίζετο<sup>9</sup> οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ  
 ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν. Ὁ δὲ Πέτρος 16  
 ἐπέμενεν<sup>10</sup> κρούων·<sup>2</sup> ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτόν, καὶ  
 ἐξέστησαν.<sup>11</sup> Κατασείσας<sup>12</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν,<sup>13</sup> 17  
 διηγῆσατο<sup>14</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν<sup>15</sup> ἐκ  
 τῆς φυλακῆς. Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ  
 τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον  
 τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος<sup>16</sup> οὐκ ὀλίγος 18  
 ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα<sup>17</sup> ὁ Πέτρος ἐγένετο. 19  
 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας<sup>18</sup> αὐτὸν καὶ μὴ εὐρών,

<sup>1</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>2</sup> κρούω, knock, strike. <sup>3</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>4</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>5</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>6</sup> Ῥόδη, ἡς, ἡ, Rhoda. <sup>7</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>8</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>9</sup> διῶσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>10</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>11</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>12</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>13</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>14</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>15</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>16</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>17</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>18</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after.

ἀνακρίνας<sup>1</sup> τοὺς φύλακας,<sup>2</sup> ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι.<sup>3</sup>

Καὶ κατελθὼν<sup>4</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν<sup>5</sup>

διέτριβεν.<sup>6</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης θυμομαχῶν<sup>7</sup> Τυρίοις<sup>8</sup> καὶ Σιδωνίοις·<sup>9</sup> 20

ὁμοθυμαδὸν<sup>10</sup> δὲ παρήσαν<sup>11</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες

Βλάστον<sup>12</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος<sup>13</sup> τοῦ βασιλέως,

ἤτουντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>14</sup> αὐτῶν τὴν χώραν

ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>15</sup> Τακτῇ<sup>16</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης 21

ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα<sup>17</sup> βασιλικήν,<sup>15</sup> καὶ καθίσας ἐπὶ

τοῦ βήματος,<sup>18</sup> ἐδημηγόρει<sup>19</sup> πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος 22

ἐπεφώνει,<sup>21</sup> Φωνῇ θεοῦ καὶ οὐκ ἀνθρώπου. 23

Παραχρήμα<sup>22</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>23</sup> αὐτὸν ἄγγελος κυρίου,

ἀνθ<sup>24</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ· καὶ γενόμενος

σκοληκόβρωτος,<sup>25</sup> ἐξέψυξεν.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>2</sup> φύλαξ, ακος, δ, guard, sentinel. <sup>3</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>4</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>7</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>8</sup> Τύριος, ου, ό, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>9</sup> Σιδώνιος, Sidonian. <sup>10</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>11</sup> παρίεμι, be present, have arrived. <sup>12</sup> Βλάστος, ου, δ, Blastus. <sup>13</sup> κοιτῶν, ὄνος, δ, bedroom, bedchamber. <sup>14</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>15</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>16</sup> τακτός, fixed, appointed. <sup>17</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>18</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>19</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>20</sup> δῆμος, ου, ό, popular assembly, crowd. <sup>21</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>22</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>23</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>24</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>25</sup> σκοληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>26</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last.



Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν<sup>1</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>2</sup> 24

Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος<sup>3</sup> ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, 25  
 πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες<sup>4</sup> καὶ  
 Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.<sup>5</sup>

Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>6</sup> κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν 13

προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν

ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>8</sup> καὶ Λούκιος<sup>9</sup> ὁ Κυρηναῖος,<sup>10</sup>

Μαναήν<sup>11</sup> τε Ἡρώδου τοῦ τετράρχου<sup>12</sup> σύντροφος,<sup>13</sup>

καὶ Σαῦλος.<sup>3</sup> Λειτουργούντων<sup>14</sup> δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ 2

καὶ νηστευόντων,<sup>15</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,

Ἀφορίσατε<sup>16</sup> δὴ<sup>17</sup> μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ τὸν Σαῦλον<sup>3</sup>

εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς. Τότε 3

νηστεύσαντες<sup>15</sup> καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς

χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

<sup>1</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>4</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>5</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>6</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>7</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>8</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>9</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>10</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>11</sup> Μαναήν, ὁ, Manaen. <sup>12</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>13</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>14</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>15</sup> νηστεύω, fast. <sup>16</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>17</sup> δῆ, also, indeed.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>1</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ 4  
 ἁγίου, κατήλθον<sup>2</sup> εἰς τὴν Σελεύκειαν·<sup>3</sup> ἐκεῖθεν δὲ  
 ἀπέπλευσαν<sup>4</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>5</sup> Καὶ γενόμενοι ἐν 5  
 Σαλαμῖνι,<sup>6</sup> κατήγγελλον<sup>7</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς  
 συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην  
 ὑπηρέτην.<sup>8</sup> Διελθόντες δὲ τὴν νῆσον<sup>9</sup> ἄχρι Πάφου,<sup>10</sup> 6  
 εὗρόν τινα μάγον<sup>11</sup> ψευδοπροφήτην<sup>12</sup> Ἰουδαῖον, ᾧ  
 ὄνομα Βαρῖησοῦς,<sup>13</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ<sup>14</sup> Σεργίῳ<sup>15</sup> 7  
 Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>16</sup> Οὗτος προσκαλεσάμενος  
 Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον<sup>17</sup> ἐπεζήτησεν<sup>18</sup> ἀκοῦσαι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο<sup>19</sup> δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας,<sup>20</sup> ὁ 8  
 μάγος<sup>11</sup> – οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται<sup>21</sup> τὸ ὄνομα  
 αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι<sup>22</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>14</sup> ἀπὸ τῆς  
 πίστεως. Σαῦλος<sup>17</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς 9  
 πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>23</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, ὦ<sup>24</sup> 10

<sup>1</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>4</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>5</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>6</sup> Σαλαμίς, ἱνος, ἡ, Salamis. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>9</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>10</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>11</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>12</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>13</sup> Βαρῖησους, ου, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>14</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>15</sup> Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. <sup>16</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>17</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>18</sup> ἐπίζητέω, seek for, seek after. <sup>19</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>20</sup> Ἑλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>21</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>22</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>23</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>24</sup> ὦ, Oh! omega.

πλήρης<sup>1</sup> παντὸς δόλου<sup>2</sup> καὶ πάσης ῥαδιουργίας,<sup>3</sup> υἱὲ  
 διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>4</sup>  
 διαστρέφων<sup>5</sup> τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>6</sup> Καὶ νῦν 11  
 ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπων  
 τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>7</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>8</sup> ἐπ’  
 αὐτὸν ἀχλὺς<sup>9</sup> καὶ σκότος, καὶ περιάγων<sup>10</sup> ἐζήτει  
 χειραγωγούς.<sup>11</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>12</sup> τὸ γεγονός 12  
 ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος<sup>13</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ  
 κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>14</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>15</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον 13  
 ἦλθον εἰς Πέργην<sup>16</sup> τῆς Παμφυλίας.<sup>17</sup> Ἰωάννης δὲ  
 ἀποχωρήσας<sup>18</sup> ἀπ’ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 Αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>16</sup> παρεγένοντο 14  
 εἰς Ἀντιόχειαν<sup>19</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>20</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς  
 τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν. 15

<sup>1</sup> πλήρης, full. <sup>2</sup> δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>3</sup> ῥαδιουργία, ας, ή, deceit, fraud. <sup>4</sup> παύω, cause to cease. <sup>5</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>6</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>7</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>8</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>9</sup> ἀχλὺς, ύος, ή, mist, mistiness. <sup>10</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>11</sup> χειραγωγός, ου, ό, leader. <sup>12</sup> ἀνθύπατος, ου, ό, consul, proconsul. <sup>13</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>14</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>15</sup> Πάφος, ου, ή, Paphos. <sup>16</sup> Πέργη, ης, ή, Perga. <sup>17</sup> Παμφυλία, ας, ή, Pamphylia. <sup>18</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>19</sup> Ἀντιόχεια, ας, ή, Antioch. <sup>20</sup> Πισιδία, ας, ή, Pisidia.

Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>1</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν  
 προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>2</sup> πρὸς  
 αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν  
 ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστάς 16  
 δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>3</sup> τῇ χειρί, εἶπεν,

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>4</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν,  
 ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>5</sup> τοὺς 17  
 πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὑψώσεν<sup>6</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>7</sup>  
 ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ μετὰ βραχίονος<sup>8</sup> ὑψηλοῦ<sup>9</sup>  
 ἐξήγαγεν<sup>10</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ 18  
 χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>12</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ. Καὶ 19  
 καθελὼν<sup>13</sup> ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>14</sup>  
 κατεκληρονόμησεν<sup>15</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. Καὶ μετὰ 20  
 ταῦτα, ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις<sup>16</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>17</sup>  
 ἔδωκεν κριτὰς<sup>18</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. 21

<sup>1</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>2</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>3</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>4</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>7</sup> παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>8</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>9</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>10</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>11</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>12</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>13</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>14</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>15</sup> κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>16</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>17</sup> πενήκοντα, fifty, 50. <sup>18</sup> κριτής, ου, ὁ, judge.

Κάκειθεν<sup>1</sup> ῥήτησαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ  
θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>2</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,<sup>3</sup>  
ἔτη τεσσαράκοντα.<sup>4</sup> Καὶ μεταστήσας<sup>5</sup> αὐτόν, ἡγείρεν 22  
αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, ὃ καὶ εἶπεν  
μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα  
κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά  
μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' 23  
ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν, 24  
προκηρύξαντος<sup>6</sup> Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου<sup>7</sup>  
αὐτοῦ βάπτισμα<sup>8</sup> μετανοίας<sup>9</sup> τῷ Ἰσραὴλ. Ὡς δὲ 25  
ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>10</sup> ἔλεγεν, Τίνα με  
ὑπονοεῖτε<sup>11</sup> εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται  
μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα<sup>12</sup> τῶν ποδῶν  
λῦσαι. Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>13</sup> Ἀβραάμ, καὶ οἱ 26  
ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς  
σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν 27

<sup>1</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>2</sup> Κίς, ὁ, Kish. <sup>3</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>6</sup> προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>7</sup> εἰσόδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>8</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>9</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>10</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>11</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>12</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>13</sup> γένος, ους, τό, race, kind.

Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον  
 ἀγνοήσαντες,<sup>1</sup> καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ  
 πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες  
 ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>2</sup> θανάτου εὐρόντες, 28  
 ἤτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>3</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ 29  
 ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,  
 καθελόντες<sup>4</sup> ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>5</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον. Ὁ 30  
 δὲ θεὸς ἡγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας 31  
 πλείους τοῖς συναναβᾶσιν<sup>6</sup> αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας  
 εἰς Ἱερουσαλὴμ, οἵτινές εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς  
 τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς 32  
 τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ  
 θεὸς ἐκπεπλήρωκεν<sup>7</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν,  
 ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὥς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>8</sup> τῷ δευτέρῳ 33  
 γέγραπται, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
 Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι<sup>9</sup> 34

<sup>1</sup> ἀγνόω, not know, be unaware. <sup>2</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>5</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>6</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>7</sup> ἐκπληρώω, fulfill, fill completely. <sup>8</sup> ψαλμός, σὺ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>9</sup> μηκέτι, no longer.

μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν,<sup>1</sup> οὕτως εἴρηκεν  
 ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>2</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν 35  
 ἐτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν ὁσιόν<sup>2</sup> σου ἰδεῖν  
 διαφθοράν:<sup>1</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας<sup>3</sup> τῇ 36  
 τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>4</sup> ἐκοιμήθη,<sup>5</sup> καὶ προσετέθη<sup>6</sup> πρὸς τοὺς  
 πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν:<sup>1</sup> ὃν δὲ ὁ θεὸς 37  
 ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.<sup>1</sup> Γνωστὸν<sup>7</sup> οὖν ἔστω 38  
 ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις<sup>8</sup>  
 ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται:<sup>9</sup> καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ 39  
 ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι, ἐν  
 τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται. Βλέπετε οὖν μὴ 40  
 ἐπέλθῃ<sup>10</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, 41  
 Ὅτε, οἱ καταφρονηταί,<sup>11</sup> καὶ θαυμάσατε, καὶ  
 ἀφανίσθητε:<sup>12</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις  
 ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται<sup>13</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>2</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>3</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>4</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>5</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>6</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>7</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>8</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>11</sup> καταφρονητής, οὐ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>12</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>13</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe.

Ἐξιόντων<sup>1</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, 42  
 παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ<sup>2</sup> σάββατον  
 λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης δὲ τῆς 43  
 συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ  
 τῶν σεβομένων<sup>3</sup> προσηλύτων<sup>4</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
 Βαρνάβᾳ· οἵτινες προσλαλοῦντες,<sup>5</sup> ἔπειθον αὐτοὺς  
 ἐπιμένειν<sup>6</sup> τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>7</sup> πᾶσα ἡ πόλις 44  
 συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ 45  
 Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου,<sup>8</sup> καὶ  
 ἀντέλεγον<sup>9</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις,  
 ἀντιλέγοντες<sup>9</sup> καὶ βλασφημοῦντες. Παρρησιασάμενοι 46  
 δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπον, Ὑμῖν ἦν  
 ἀναγκαῖον<sup>11</sup> πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.  
 Ἐπειδὴ<sup>12</sup> δὲ ἀπωθεῖσθε<sup>13</sup> αὐτόν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε

<sup>1</sup> ἔξαιμι, go away, leave. <sup>2</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>3</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>4</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>5</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>6</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>7</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>8</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>10</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>11</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject.



ἐαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα<sup>1</sup> εἰς τὰ  
ἔθνη. Οὕτως γὰρ ἐντέταλται<sup>2</sup> ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά 47  
σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως  
ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ 48  
ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι  
ἦσαν τεταγμένοι<sup>3</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. Διεφέρετο<sup>4</sup> δὲ ὁ 49  
λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας. Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι 50  
παρώτρυναν<sup>5</sup> τὰς σεβομένας<sup>6</sup> γυναῖκας καὶ τὰς  
εὐσχήμονας<sup>7</sup> καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ  
ἐπήγειραν<sup>8</sup> διωγμὸν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν  
Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>10</sup>  
αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι<sup>11</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>12</sup> τῶν 51  
ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.<sup>13</sup> Οἱ δὲ 52  
μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

<sup>1</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>2</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>3</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>4</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>5</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>8</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>9</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>10</sup> ὅριον, οὐ, τό, boundary, region. <sup>11</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>12</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>13</sup> Ἰκόνιον, οὐ, τό, Iconium.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>1</sup> κατὰ τὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς **14**

εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλήσαι οὕτως

ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ

πλῆθος. Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>2</sup> Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>3</sup> καὶ **2**

ἐκάκωσαν<sup>4</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν. **3**

Ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>5</sup> παρρησιαζόμενοι<sup>6</sup>

ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος

αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>7</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν

χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>8</sup> δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως: **4**

καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς

ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ<sup>9</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ **5**

Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>10</sup> καὶ

λιθοβολῆσαι<sup>11</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>12</sup> κατέφυγον<sup>13</sup> εἰς **6**

τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>14</sup> Λύστραν<sup>15</sup> καὶ Δέρβην,<sup>16</sup>

καὶ τὴν περίχωρον: <sup>17</sup> **7** <sup>18</sup> κακεῖ ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι.

<sup>1</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>2</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>3</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>4</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>5</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> σχίζω, split, separate. <sup>9</sup> ὁρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. <sup>10</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>11</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>12</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>13</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>14</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>15</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>16</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>17</sup> περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>18</sup> κακεῖ, and there.

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>1</sup> ἀδύνατος<sup>2</sup> τοῖς ποσὶν 8  
ἐκάθητο, χωλὸς<sup>3</sup> ἐκ κοιλίας<sup>4</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων,  
ὃς οὐδέποτε<sup>5</sup> περιπεπατήκει. Οὗτος ἤκουσεν τοῦ 9  
Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας<sup>6</sup> αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι  
πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, 10  
Ἀνάσθητι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.<sup>7</sup> Καὶ ἤλλετο<sup>8</sup> καὶ  
περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες δ' ἐποίησεν ὁ Παῦλος, 11  
ἐπήραν<sup>9</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστί<sup>10</sup> λέγοντες, Οἱ  
θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>11</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. 12  
Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν, Δία·<sup>12</sup> τὸν δὲ Παῦλον,  
Ἑρμῆν,<sup>13</sup> ἐπειδὴ<sup>14</sup> αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου. Ὁ 13  
δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς<sup>12</sup> τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν,  
ταύρους<sup>15</sup> καὶ στέμματα<sup>16</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας<sup>17</sup> ἐνέγκας,  
σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>18</sup> Ἀκούσαντες δὲ οἱ 14  
ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες<sup>19</sup> τὰ

<sup>1</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>2</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>3</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> οὐδέποτε, never. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>8</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>9</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>10</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>11</sup> ὁμοιόω, make like, liken. <sup>12</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>13</sup> Ἑρμῆς, οὐ, ὁ, Hermes. <sup>14</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>15</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>16</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>17</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>18</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>19</sup> διαρρήσσω, tear asunder.

ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν<sup>1</sup> εἰς τὸν ὄχλον, κρίζοντες 15  
 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς  
 ὁμοιοπαθεῖς<sup>2</sup> ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι  
 ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων<sup>3</sup> ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν  
 θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν  
 καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν ταῖς 16  
 παρωχημέναις<sup>4</sup> γενεαῖς εἴασεν<sup>5</sup> πάντα τὰ ἔθνη  
 πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε<sup>6</sup> οὐκ 17  
 ἀμάρτυρον<sup>7</sup> ἑαυτὸν ἀφήκεν ἀγαθοποιῶν,<sup>8</sup> οὐρανόθεν<sup>9</sup>  
 ὑμῖν ὑετοῦς<sup>10</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους,<sup>11</sup>  
 ἐμπιπλῶν<sup>12</sup> τροφῆς<sup>13</sup> καὶ εὐφροσύνης<sup>14</sup> τὰς καρδίας  
 ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις<sup>15</sup> κατέπαυσαν<sup>16</sup> τοὺς 18  
 ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>17</sup> αὐτοῖς.

<sup>1</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>2</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>3</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>4</sup> παροίχομαι, be past, gone.  
<sup>5</sup> ἵκω, permit, allow. <sup>6</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>7</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>8</sup> ἀγαθοποιέω,  
 do good/right, do what is good/right. <sup>9</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>10</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>11</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>12</sup>  
 ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>13</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>14</sup> εὐφροσύνη, ἥς, ἡ, gladness, joy. <sup>15</sup> μόλις,  
 with difficulty, hardly. <sup>16</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>17</sup> θύω, sacrifice, kill.

Ἐπῆλθον<sup>1</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>2</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>3</sup> Ἰουδαῖοι, καὶ 19

πέισαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>4</sup> τὸν Παῦλον,

ἔσυρον<sup>5</sup> ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες<sup>6</sup> αὐτὸν τεθνάναι.<sup>7</sup>

Κυκλωσάντων<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, ἀναστὰς 20

εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>9</sup> ἔξῃλθεν σὺν

τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.<sup>10</sup> Εὐαγγελιστάμενοί τε τὴν 21

πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες<sup>11</sup> ἱκανούς,

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν<sup>12</sup> καὶ Ἰκόνιον<sup>3</sup> καὶ

Ἀντιόχειαν,<sup>2</sup> ἐπιστηρίζοντες<sup>13</sup> τὰς ψυχὰς τῶν 22

μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>14</sup> τῇ πίστει, καὶ

ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν

βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Χειροτονήσαντες<sup>15</sup> δὲ αὐτοῖς 23

πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ

νηστειῶν,<sup>16</sup> παρέθεντο<sup>17</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν

πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν<sup>18</sup> ἦλθον 24

<sup>1</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>4</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>5</sup> σύρω, draw, drag. <sup>6</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>7</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>8</sup> κυκλόω, encircle, surround. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>11</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>12</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>13</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>14</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>15</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>16</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>17</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>18</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia.

εἰς Παμφυλίαν.<sup>1</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>2</sup> τὸν 25  
 λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.<sup>3</sup> κακέϊθεν<sup>4</sup> 26  
 ἀπέπλευσαν<sup>5</sup> εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>6</sup> ὅθεν<sup>7</sup> ἦσαν  
 παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ  
 ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν 27  
 ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>8</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως. 28  
 Διέτριβον<sup>9</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς  
 μαθηταῖς.

Καὶ τινες κατελθόντες<sup>10</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον 15  
 τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>11</sup> τῷ ἔθει<sup>12</sup>  
 Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. Γενομένης οὖν 2  
 στάσεως<sup>13</sup> καὶ ζητήσεως<sup>14</sup> οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ  
 τῷ Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτούς, ἔταξαν<sup>15</sup> ἀναβαίνειν  
 Παῦλον καὶ Βαρνάβαν καὶ τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν

<sup>1</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>2</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>3</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>4</sup> κακέϊθεν, and thence, and from there. <sup>5</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>6</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>7</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>8</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>9</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>10</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>11</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>12</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>13</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>14</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>15</sup> τάσσω, arrange, appoint.

πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς  
Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος<sup>1</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, <sup>3</sup>  
προπεμφθέντες<sup>2</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο τὴν  
Φοινίκην<sup>3</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>4</sup> ἐκδιηγούμενοι<sup>5</sup> τὴν  
ἐπιστροφὴν<sup>6</sup> τῶν ἐθνῶν: καὶ ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην  
πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι δὲ εἰς <sup>4</sup>  
Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν<sup>7</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ  
τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>8</sup>  
τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. Ἐξάνεστησαν<sup>9</sup> δέ <sup>5</sup>  
τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως<sup>10</sup> τῶν Φαρισαίων  
πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>11</sup> αὐτούς,  
παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν <sup>6</sup>  
περὶ τοῦ λόγου τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>12</sup> <sup>7</sup>  
γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,

<sup>1</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>2</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>3</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>4</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>5</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>6</sup> ἐπιστροφή, ἡς, ἡ, attention, conversion. <sup>7</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>8</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>9</sup> ἐξάνιστημι, raise up, rise up. <sup>10</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>11</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>12</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>1</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν  
 ἀρχαίων<sup>2</sup> ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο,<sup>3</sup> διὰ τοῦ στόματός  
 μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ  
 πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>4</sup> θεὸς ἐμαρτύρησεν 8  
 αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καθὼς καὶ  
 ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>5</sup> μεταξὺ<sup>6</sup> ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, 9  
 τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί 10  
 πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>8</sup>  
 τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς  
 ἰσχύσαμεν βαστάσαι; Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ 11  
 κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>9</sup>  
 κἀκεῖνοι.<sup>10</sup>

Ἐσίγησεν<sup>11</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ 12  
 Παύλου ἐξηγουμένων<sup>12</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα  
 καὶ τέρατα<sup>13</sup> ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ 13

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> καρδιογνώστης, οὐ, ὁ, knower of hearts. <sup>5</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>6</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>7</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>8</sup> τράχηλος, οὐ, ὁ, neck. <sup>9</sup> τρόπος, οὐ, ὁ, manner, way. <sup>10</sup> κἀκεῖνος, and he, and she. <sup>11</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>12</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>13</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent.



σιγηῖσαι<sup>1</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεών<sup>2</sup> ἐξηγήσατο<sup>3</sup> 14

καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>4</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν

λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>5</sup> 15

οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, Μετὰ 16

ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>6</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>7</sup> τὴν σκηνὴν<sup>8</sup>

Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>9</sup> αὐτῆς

ἀνοικοδομήσω,<sup>7</sup> καὶ ἀνορθώσω<sup>10</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν 17

ἐκζητήσωσιν<sup>11</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>12</sup> τῶν ἀνθρώπων τὸν

κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ

ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα

πάντα. Γνωστὰ<sup>13</sup> ἅπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ 18

ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν<sup>14</sup> τοῖς ἀπὸ 19

τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20

ἐπιστεῖλαι<sup>15</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>16</sup> ἀπὸ τῶν

<sup>1</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>2</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>3</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>4</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>5</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>6</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>7</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>8</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>9</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>10</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>11</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>12</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>15</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>16</sup> ἀπέχω, received, obtain.

ἀλισγημάτων<sup>1</sup> τῶν εἰδώλων<sup>2</sup> καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ  
 πνικτοῦ<sup>3</sup> καὶ τοῦ αἵματος. Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν 21  
 ἀρχαίων<sup>4</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει, ἐν  
 ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον  
 ἀναγινωσκόμενος.

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν 22  
 ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους<sup>5</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν  
 πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,  
 Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαββᾶν,<sup>7</sup> καὶ Σίλαν,<sup>8</sup>  
 ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ 23  
 χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>9</sup> Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
 καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> καὶ Συρίαν<sup>10</sup>  
 καὶ Κιλικίαν<sup>11</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν: ἐπειδὴ 24  
 ἡκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξεληθόντες ἐτάραξαν<sup>13</sup>  
 ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες<sup>14</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν,

<sup>1</sup> ἀλίσγημα, τος, τό, pollution, defilement. <sup>2</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>3</sup> πνικτός, strangled. <sup>4</sup> ἀρχαῖος, old, ancient.  
<sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>7</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>8</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>9</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>10</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>11</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>14</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle.

λέγοντες περιτέμενεσθαι<sup>1</sup> καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ  
 διεστείλάμεθα·<sup>2</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,<sup>3</sup> 25  
 ἐκλεξαμένους<sup>4</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς  
 ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις 26  
 παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν 27  
 Ἰούδαν καὶ Σίλαν,<sup>5</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου  
 ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ 28  
 πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλεον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν  
 βάρος,<sup>6</sup> πλὴν τῶν ἐπάναγκες<sup>7</sup> τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>8</sup> 29  
 εἰδωλοθύτων<sup>9</sup> καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ<sup>10</sup> καὶ πορνείας·  
 ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>11</sup> ἑαυτούς, εὖ<sup>12</sup> πράξετε. Ἐρρωσθε.

<sup>1</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>2</sup> διαστελλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>3</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>4</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>5</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>6</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>7</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>8</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>9</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>10</sup> πνικτός, strangled. <sup>11</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>12</sup> εὖ, well, well done. <sup>13</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell.

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν:<sup>1</sup> καὶ 30  
 συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν<sup>2</sup> τὴν ἐπιστολήν.<sup>3</sup> 31  
 Ἀναγνόντες δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει. Ἰούδας 32  
 τε καὶ Σίλας,<sup>4</sup> καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου  
 πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ  
 ἐπεστήριζαν.<sup>5</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν 33  
 μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους.  
 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον<sup>6</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>1</sup> 34  
 διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων  
 πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν, 36  
 Ἐπιστρέψαντες δὴ<sup>7</sup> ἐπισκεψώμεθα<sup>8</sup> τοὺς ἀδελφοὺς  
 ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν<sup>9</sup> τὸν  
 λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας δὲ 37  
 ἐβουλεύσατο<sup>10</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>11</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν  
 καλούμενον Μάρκον.<sup>12</sup> Παῦλος δὲ ἤξιον,<sup>13</sup> τὸν 38

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>3</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>6</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>7</sup> δὴ, also, indeed. <sup>8</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>11</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>12</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>13</sup> ἄξιόω, consider worthy.

ἀποστάντα<sup>1</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,<sup>2</sup> καὶ μὴ  
 συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαβεῖν<sup>3</sup>  
 τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>4</sup> ὥστε 39  
 ἀποχωρισθῆναι<sup>5</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε  
 Βαρνάβαν παραλαβόντα τὸν Μάρκον<sup>6</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>7</sup> εἰς  
 Κύπρον·<sup>8</sup> Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος<sup>9</sup> Σίλαν<sup>10</sup> ἐξῆλθεν, 40  
 παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν. 41  
 Διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν<sup>11</sup> καὶ Κιλικίαν,<sup>12</sup> ἐπιστηρίζων  
 τὰς ἐκκλησίας.

Κατήνησεν<sup>14</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>15</sup> καὶ Λύστραν·<sup>16</sup> καὶ ἰδοὺ, 16  
 μαθητὴς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>17</sup> υἱὸς  
 γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἑλλήνος· 2  
 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>16</sup> καὶ Ἰκονίῳ<sup>18</sup>  
 ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ 3  
 ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>19</sup> αὐτόν, διὰ τοῦς

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>3</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>4</sup> παροξυσμός, οὖ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>5</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>6</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>7</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>8</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>9</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>10</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>11</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>12</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>13</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>14</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>15</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>16</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>17</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>18</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>19</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise.

Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις: ἤδεισαν  
 γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν. 4  
 Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>1</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς  
 φυλάσσειν τὰ δόγματα<sup>2</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν  
 ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>3</sup> τῇ πίστει, καὶ 5  
 ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ<sup>4</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>5</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>6</sup> χώραν, 6  
 κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν  
 λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>7</sup> ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν<sup>8</sup> 7  
 ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>9</sup> πορεύεσθαι: καὶ οὐκ  
 εἶασεν<sup>10</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα: παρελθόντες δὲ τὴν 8  
 Μυσίαν<sup>8</sup> κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>11</sup> Καὶ ὄραμα<sup>12</sup> διὰ 9  
 τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ: ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν<sup>13</sup>  
 ἐστώς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς<sup>14</sup> εἰς

<sup>1</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>2</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>3</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>4</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>5</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>6</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>7</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>8</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>9</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>10</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>11</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>12</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>13</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>14</sup> διαβαίνω, go through, cross.

Μακεδονίαν,<sup>1</sup> βοηθήσον<sup>2</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὄραμα<sup>3</sup> εἶδεν, 10

εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,<sup>1</sup>  
συμβιβάζοντες<sup>4</sup> ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ κύριος  
εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>5</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>6</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>7</sup> 11

εἰς Σαμοθράκην,<sup>8</sup> τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>9</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>10</sup> 12

ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους,<sup>11</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς  
μερίδος<sup>12</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>1</sup> πόλις, κολωνεία:<sup>13</sup> ἤμεν δὲ

ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>14</sup> ἡμέρας τινάς. Τῇ τε 13

ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως

παρὰ ποταμόν,<sup>15</sup> οὗ<sup>16</sup> ἐνομίζετο<sup>17</sup> προσευχὴ εἶναι, καὶ

καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναῖξιν. 14

Καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία,<sup>18</sup> πορφυρόπωλις<sup>19</sup>

πόλεως Θυατείρων,<sup>20</sup> σεβομένη<sup>21</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν: ἥς

ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>22</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>23</sup> τοῖς

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> βοηθῶ, come to the aid of. <sup>3</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>4</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>5</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>6</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>7</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>8</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>9</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>10</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>11</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>12</sup> μερίς, ιδος, ἡ, part, portion. <sup>13</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>14</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>15</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>18</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>19</sup> πορφυρόπωλις, ιδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>20</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>21</sup> σεβόμαι, reverence, worship. <sup>22</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>23</sup> προσέχω, take head of, attend to.

λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ 15  
 ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με  
 πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,  
 μέινετε. Καὶ παρεβιάσατο<sup>1</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν, 16  
 παιδίσκη<sup>2</sup> τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος<sup>3</sup>  
 ἀπαντῆσαι<sup>4</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>5</sup> πολλὴν παρεῖχεν<sup>6</sup>  
 τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>7</sup> Αὕτη 17  
 κατακολουθήσασα<sup>8</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν  
 λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ  
 ὑψίστου<sup>9</sup> εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν<sup>10</sup> ἡμῖν ὁδὸν  
 σωτηρίας. Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. 18  
 Διαπονηθεὶς<sup>11</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας, τῷ  
 πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὕτη

<sup>1</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>2</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>3</sup> πύθων, ὠνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>4</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>5</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>8</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>9</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed.



τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς 19

ἐργασίας<sup>1</sup> αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν

Σίλαν,<sup>3</sup> εἴλκυσαν<sup>4</sup> εἰς τὴν ἀγορὰν<sup>5</sup> ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, 20

καὶ προσαγαγόντες<sup>6</sup> αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς<sup>7</sup> εἶπον,

Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>8</sup> ἡμῶν τὴν πόλιν,

Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>9</sup> ἔθνη<sup>10</sup> ἃ 21

οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>11</sup> οὐδὲ ποιεῖν,

Ῥωμαῖοις<sup>12</sup> οὓσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>13</sup> ὁ ὄχλος κατ' 22

αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>7</sup> περιρρήξαντες<sup>14</sup> αὐτῶν τὰ

ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν.<sup>15</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες 23

αὐτοῖς πληγὰς<sup>16</sup> ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες

τῷ δεσμοφύλακι<sup>17</sup> ἀσφαλῶς<sup>18</sup> τηρεῖν αὐτούς: ὅς, 24

παραγγελίαν<sup>19</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς

<sup>1</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>4</sup> εἴλκω, drag, draw. <sup>5</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>8</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> ἔθνος, οὗς, τό, custom. <sup>11</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>12</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>13</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>14</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>15</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>16</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>17</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>18</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>19</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.

τὴν ἐσωτέραν<sup>1</sup> φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν  
 ἡσφαλίσατο<sup>2</sup> εἰς τὸ ξύλον.<sup>3</sup> Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον<sup>4</sup> 25  
 Παῦλος καὶ Σίλας<sup>5</sup> προσευχόμενοι ὕμνου<sup>6</sup> τὸν θεόν,  
 ἐπηκροῶντο<sup>7</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·<sup>8</sup> ἄφνω<sup>9</sup> δὲ σεισμός<sup>10</sup> 26  
 ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>11</sup> τὰ θεμέλια<sup>12</sup> τοῦ  
 δεσμοτηρίου·<sup>13</sup> ἀνέσθην<sup>14</sup> τε παραχρῆμα<sup>14</sup> αἱ θύραι  
 πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ<sup>15</sup> ἀνέθη·<sup>16</sup> Ἐξυπνος<sup>17</sup> δὲ 27  
 γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ,<sup>18</sup> καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς  
 θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος<sup>19</sup> μάχαιραν, ἔμελλεν  
 ἐαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>20</sup> νομίζων<sup>21</sup> ἐκπεφυγέναι<sup>22</sup> τοὺς  
 δεσμίους.<sup>8</sup> Ἐφώνησεν δὲ φωνῇ μεγάλη ὁ Παῦλος 28  
 λέγων, Μηδὲν πράξεις σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γάρ  
 ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>23</sup> Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>24</sup> καὶ 29  
 ἔντρομος<sup>25</sup> γενόμενος προσέπεσεν<sup>26</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ

<sup>1</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>2</sup> ἡσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>3</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>4</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>5</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>6</sup> ὕμνέω, sing to, praise. <sup>7</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>8</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>9</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>10</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>11</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>12</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>13</sup> δεσμοτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>14</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>15</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>16</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>17</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>18</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>19</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>22</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>23</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>24</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>25</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>26</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before.

Σίλα,<sup>1</sup> καὶ προαγαγών<sup>2</sup> αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με 30  
 δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν 31  
 κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός  
 σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ 32  
 πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς 33  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν<sup>3</sup> ἀπὸ τῶν  
 πληγῶν,<sup>4</sup> καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες  
 παραχρῆμα.<sup>5</sup> Ἀναγαγών<sup>6</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον 34  
 αὐτοῦ παρέθηκεν<sup>7</sup> τράπεζαν,<sup>8</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>9</sup> πανοικί  
 πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοί<sup>11</sup> τοὺς 35  
 ῥαβδοῦχους<sup>12</sup> λέγοντες, Απόλυσον τοὺς ἀνθρώπους  
 ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ<sup>13</sup> τοὺς λόγους 36  
 τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπεστάλκασιν οἱ  
 στρατηγοί,<sup>11</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες

<sup>1</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>2</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>3</sup> λούω, bathe, wash. <sup>4</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>5</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>6</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>7</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>8</sup> τράπεζα, ἡς, ἡ, table. <sup>9</sup> ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. <sup>10</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>11</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>12</sup> ῥαβδοῦχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>13</sup> δεσμοφύλαξ, αὐτοῦ, ὁ, prison keeper, jailer.

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, 37

Δείραντες<sup>1</sup> ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>2</sup> ἀκατακρίτους,<sup>3</sup>

ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>4</sup> ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς

φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα<sup>5</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ:

ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>6</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>7</sup> δὲ 38

τοῖς στρατηγοῖς<sup>8</sup> οἱ ῥαβδούχοι<sup>9</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα: καὶ

ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοι<sup>4</sup> εἰσιν, καὶ 39

ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>6</sup>

ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς 40

φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν:<sup>10</sup> καὶ ἰδόντες

τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

Διοδεύσαντες<sup>11</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>12</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>13</sup> 17

ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,<sup>14</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν

Ἰουδαίων: κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς<sup>15</sup> τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν 2

πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο<sup>16</sup> αὐτοῖς

<sup>1</sup> δέρω, beat, flay. <sup>2</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>3</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>4</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>5</sup> λάθρα, secretly. <sup>6</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>7</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>9</sup> ῥαβδούχος, ου, ὁ, constable, police officer. <sup>10</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>11</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>12</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>13</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>14</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>15</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>16</sup> διαλέγομαι, dispute, reason.

ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>1</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>2</sup> ὅτι 3

Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ

ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ

καταγγέλλω<sup>3</sup> ὑμῖν. Καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέισθησαν, 4

καὶ προσεκληρώθησαν<sup>4</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>5</sup> τῶν

τε σεβομένων<sup>6</sup> Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος, γυναικῶν τε

τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι. Προσλαβόμενοι<sup>7</sup> δὲ οἱ 5

Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>8</sup> τῶν ἀγοραίων<sup>9</sup> τινὰς ἀνδρας

πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες,<sup>10</sup> ἐθορύβουν<sup>11</sup> τὴν

πόλιν· ἐπιστάντες<sup>12</sup> τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>13</sup> ἐζήτουν

αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.<sup>14</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ 6

αὐτούς, ἔσυρον<sup>15</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>13</sup> καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ

τοὺς πολιτάρχας,<sup>16</sup> βοῶντες<sup>17</sup> ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>18</sup>

ἀναστατῶσαντες,<sup>19</sup> οὗτοι καὶ ἐνθάδε<sup>20</sup> πάρεσιν,<sup>21</sup> οὓς 7

ὑποδέδεκται<sup>22</sup> Ἰάσων·<sup>13</sup> καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι<sup>23</sup>

<sup>1</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>2</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>5</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>8</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>9</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>10</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>11</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>12</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>13</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>14</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>15</sup> σύρω, draw, drag. <sup>16</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>17</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>18</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>19</sup> ἀναστατῶ, stir up, disturb. <sup>20</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>21</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>22</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>23</sup> ἀπέναντι, over against, before.

τῶν δογμάτων<sup>1</sup> Καίσαρος πράσσουσιν, βασιλεία  
 λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. Ἐτάραξαν<sup>2</sup> δὲ τὸν 8  
 ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας<sup>3</sup> ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ 9  
 λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος<sup>4</sup> καὶ τῶν  
 λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>5</sup> τὸν τε 10  
 Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν<sup>6</sup> εἰς Βέροϊαν<sup>7</sup>· οἵτινες  
 παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήεσαν<sup>8</sup> τῶν  
 Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>9</sup> τῶν ἐν 11  
 Θεσσαλονίκη<sup>10</sup>, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ  
 πάσης προθυμίας,<sup>11</sup> τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>12</sup>  
 τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ 12  
 αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>13</sup> γυναικῶν  
 τῶν εὐσχημόνων<sup>14</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι. Ὡς δὲ 13  
 ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης<sup>10</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ

<sup>1</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>2</sup> ταρασσῶ, trouble, agitate. <sup>3</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>4</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>5</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>6</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>7</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>8</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>9</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>10</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>11</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>12</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>13</sup> Ἑλληνίς, ἰδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>14</sup> εὐσχημων, honorable.

ἐν τῇ Βεροιά<sup>1</sup> καταγγέλη<sup>2</sup> ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος  
 τοῦ θεοῦ, ἤλθον ἀκεῖ<sup>3</sup> σαλεύοντες<sup>4</sup> τοὺς ὄχλους. 14  
 Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>5</sup> οἱ ἀδελφοὶ  
 πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν: ὑπέμενον<sup>6</sup> δὲ ὃ τε  
 Σίλας<sup>7</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>8</sup> ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστώντες<sup>9</sup> τὸν 15  
 Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν:<sup>10</sup> καὶ λαβόντες  
 ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>7</sup> καὶ Τιμόθεον,<sup>8</sup> ἵνα ὡς  
 τάχιστα<sup>11</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>12</sup>

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις<sup>10</sup> ἐκδεχομένου<sup>13</sup> αὐτοῦ τοῦ Παύλου, 16  
 παρωξύνετο<sup>14</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι  
 κατείδωλον<sup>15</sup> οὔσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο<sup>16</sup> μὲν οὖν ἐν 17  
 τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις,<sup>17</sup> καὶ  
 ἐν τῇ ἀγορᾷ<sup>18</sup> κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
 παρατυγχάνοντας.<sup>19</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων<sup>20</sup> 18  
 καὶ τῶν Στοϊκῶν<sup>21</sup> φιλοσόφων<sup>22</sup> συνέβαλλον<sup>23</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup> Βεροία, ας, ἡ, Berea. <sup>2</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>3</sup> ἀκεῖ, and there. <sup>4</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>5</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>6</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>9</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>10</sup> Ἀθῆναι, ὡν, ἡ, Athens. <sup>11</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>12</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>13</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>14</sup> παρωξύνω, provoke, irritate. <sup>15</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>16</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>17</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>18</sup> ἀγορά, ἁς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>19</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>20</sup> Ἐπικουρείος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>21</sup> Στοϊκός, Stoic. <sup>22</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>23</sup> συμβάλλω, discuss, consider.

Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος<sup>1</sup> οὗτος  
λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων<sup>2</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς<sup>3</sup>  
εἶναι: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.  
Ἐπιλαβόμενοι<sup>4</sup> τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον<sup>5</sup> πάγον<sup>5</sup> 19  
ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γινῶναι, τίς ἡ καινὴ αὕτη  
ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχὴ; Ξενίζοντα<sup>6</sup> γάρ τινα 20  
εἰσφέρεις<sup>7</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς<sup>8</sup> ἡμῶν: βουλόμεθα οὖν  
γινῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι<sup>9</sup> δὲ πάντες 21  
καὶ οἱ ἐπιδημούντες<sup>10</sup> ξένοι<sup>2</sup> εἰς οὐδὲν ἕτερον  
εὐκαίρουν,<sup>11</sup> ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον.

Σταθεῖς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>5</sup> πάγου<sup>5</sup> ἔφη, 22  
Ἄνδρες Ἀθηναῖοι,<sup>9</sup> κατὰ πάντα ὥς  
δεισιδαιμονεστέρους<sup>12</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. Διερχόμενος γὰρ 23  
καὶ ἀναθεωρῶν<sup>13</sup> τὰ σεβάσματα<sup>14</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ  
βωμὸν<sup>15</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, <sup>16</sup> Ἀγνώστῳ<sup>17</sup> θεῷ. Ὅν οὖν

<sup>1</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>2</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>3</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>4</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>5</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>6</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>7</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>8</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>9</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>10</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>11</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>12</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>13</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>14</sup> σεβάσμα, τος, τό, object of worship. <sup>15</sup> βωμός, οὔ, ὁ, altar. <sup>16</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>17</sup> ἄγνωστος, unknown.



ἀγνοούντες<sup>1</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>2</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>3</sup> ὑμῖν.

Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, 24

οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν

χειροποιήτοις<sup>4</sup> ναοῖς κατοικεῖ, οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν 25

ἀνθρώπων θεραπεύεται, προσδεόμενός<sup>5</sup> τινος, αὐτὸς

διδούς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>6</sup> κατὰ πάντα: ἐποίησέν 26

τε ἐξ ἐνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ

πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>7</sup> προστεταγμένους<sup>8</sup>

καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>9</sup> τῆς κατοικίας<sup>10</sup> αὐτῶν: 27

ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>11</sup> γε<sup>12</sup> ψηλαφήσειαν<sup>13</sup> αὐτὸν

καὶ εὔροιεν, καὶ γε<sup>12</sup> οὐ μακρὰν<sup>14</sup> ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου

ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>15</sup> 28

καὶ ἐσμεν: ὥς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν<sup>16</sup>

εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος<sup>17</sup> ἐσμέν. Γένος<sup>17</sup> οὖν 29

ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὁφείλομεν νομίζειν<sup>18</sup> χρυσῷ

<sup>1</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>2</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>5</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>6</sup> πνοή, ἤς, ἦ, wind, breath. <sup>7</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>8</sup> προστάσσω, command, order. <sup>9</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>10</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> γέ, indeed, at least. <sup>13</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>14</sup> μακρὰν, far away. <sup>15</sup> κινέω, move, stir. <sup>16</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>17</sup> γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>18</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>19</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold.

ἢ ἀργύρῳ<sup>1</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>2</sup> τέχνης<sup>3</sup> καὶ  
 ἐνθυμήσεως<sup>4</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>5</sup> εἶναι ὅμοιον. Τοὺς 30  
 μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας<sup>6</sup> ὑπεριδὼν<sup>7</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν  
 παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ<sup>8</sup>  
 μετανοεῖν· διότι<sup>9</sup> ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν 31  
 τὴν οἰκουμένην<sup>10</sup> ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὤρισεν,<sup>11</sup>  
 πίστιν παρασχὼν<sup>12</sup> πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ  
 νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον·<sup>13</sup> οἱ 32  
 δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ 33  
 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ 34  
 ἄνδρες κολληθέντες<sup>14</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν οἷς καὶ  
 Διονύσιος<sup>15</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>16</sup> καὶ γυνὴ ὀνόματι  
 Δάμαρις,<sup>17</sup> καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

<sup>1</sup> ἀργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>2</sup> χαράγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>3</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>4</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>5</sup> θεῖος, divine. <sup>6</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>7</sup> ὑπεριδὼν, overlook. <sup>8</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>11</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>12</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>13</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>16</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>17</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς<sup>1</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>2</sup> **18**

ἦλθεν εἰς Κόρινθον.<sup>3</sup> Καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον **2**

ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>4</sup> Ποντικὸν<sup>5</sup> τῷ γένει,<sup>6</sup> προσφάτως<sup>7</sup>

ἐλληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>8</sup> καὶ Πρίσκιλλαν<sup>9</sup>

γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>10</sup> Κλαύδιον<sup>11</sup>

χωρίζεσθαι<sup>1</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ρώμης,<sup>12</sup>

προσῆλθεν αὐτοῖς: καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον<sup>13</sup> εἶναι, **3**

ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο: ἦσαν γὰρ

σκηνοποιοὶ<sup>14</sup> τὴν τέχνην.<sup>15</sup> Διελέγετο<sup>16</sup> δὲ ἐν τῇ **4**

συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους

καὶ Ἑλλήνας.

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>17</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>18</sup> ὁ τε Σίλας<sup>19</sup> **5**

καὶ ὁ Τιμόθεος,<sup>20</sup> συνέιχετο<sup>21</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος,

διαμαρτυρόμενος<sup>22</sup> τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἀντιτασσομένων<sup>23</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, **6**

<sup>1</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>2</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>5</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> προσφάτως, recently. <sup>8</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>9</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>10</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>11</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>12</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>13</sup> ὁμότεχνος, of the same trade. <sup>14</sup> σκηνοποιός, οὔ, ὁ, tent-maker. <sup>15</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>16</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>17</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>18</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>19</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>20</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>21</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>22</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>23</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

ἐκτιναζάμενος<sup>1</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα  
 ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ  
 νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβάς<sup>2</sup> ἐκεῖθεν <sup>7</sup>  
 ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου,<sup>3</sup> σεβομένου<sup>4</sup>  
 τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>5</sup> τῇ συναγωγῇ. <sup>8</sup>  
 Κρίσπος<sup>6</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>7</sup> ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ  
 σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>8</sup>  
 ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ <sup>9</sup>  
 κύριος δι' ὀράματος<sup>9</sup> ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ,  
 ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>10</sup> διότι<sup>11</sup> ἐγώ εἰμι μετὰ <sup>10</sup>  
 σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοι τοῦ κακῶσαι<sup>12</sup> σε· διότι  
 λαὸς ἐστὶν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν τε <sup>11</sup>  
 ἐνιαυτὸν<sup>13</sup> καὶ μῆνας<sup>14</sup> ἕξ,<sup>15</sup> διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>2</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>3</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>4</sup> σεβόμαι, reverence, worship. <sup>5</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>6</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>7</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>8</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>13</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>14</sup> μήν, ὁ, month, certainly. <sup>15</sup> ἕξ, six, 6.

Γαλλίωνος<sup>1</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>3</sup> 12

κατεπέστησαν<sup>4</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>5</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ,

καὶ ἡγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,<sup>6</sup> λέγοντες ὅτι Παρὰ 13

τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει<sup>7</sup> τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι<sup>8</sup>

τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ 14

στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>1</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν

οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>9</sup> τι ἢ ραδιούργημα<sup>10</sup> πονηρόν, ὦ<sup>11</sup>

Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἡνεσχόμεν<sup>12</sup> ὑμῶν· εἰ δὲ 15

ζήτημά<sup>13</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὁψεσθε αὐτοί· κριτῆς<sup>14</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων

οὐ βούλομαι εἶναι. Καὶ ἀπήλασεν<sup>15</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ 16

βήματος.<sup>6</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>16</sup> δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες 17

Σωσθένην<sup>17</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>18</sup> ἔτυπτον<sup>19</sup>

ἔμπροσθεν τοῦ βήματος.<sup>6</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ

Γαλλίῳ<sup>1</sup> ἔμελλεν.

<sup>1</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>2</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>5</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>6</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>8</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>9</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>10</sup> ραδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>11</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>12</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>13</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>14</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>15</sup> ἀπελάνω, drive away. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>18</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>19</sup> τύπτω, smite, beat.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>1</sup> ἡμέρας ἱκανάς, τοῖς 18

ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος,<sup>2</sup> ἐξέπλει<sup>3</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>4</sup> καὶ

σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα<sup>5</sup> καὶ Ἀκύλας,<sup>6</sup> κειράμενος<sup>7</sup> τὴν

κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς<sup>8</sup>· εἶχεν γὰρ εὐχὴν.<sup>9</sup> 19

Κατήντησεν<sup>10</sup> δὲ εἰς Ἔφεσον,<sup>11</sup> καὶ ἐκείνους κατέλιπεν

αὐτοῦ<sup>13</sup>· αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν

διελέχθη<sup>14</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ 20

πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν<sup>15</sup>· 21

ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>2</sup> αὐτοῖς εἰπὼν, Δεῖ με πάντως<sup>16</sup> τὴν

ἐορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα· πάλιν

δὲ ἀνακάμψω<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος.

Ἀνήχθη<sup>18</sup> ἀπὸ τῆς Ἐφέσου,<sup>11</sup> καὶ κατελθὼν<sup>19</sup> εἰς 22

Καيسάρειαν,<sup>20</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν

ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>21</sup> Καὶ ποιήσας 23

χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς<sup>22</sup> τὴν

<sup>1</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>2</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>3</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>4</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>5</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>6</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>7</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>8</sup> Κεγχρεαί, ων, ἡ, Cenchreae. <sup>9</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>10</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>11</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>12</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>13</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>14</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>15</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>16</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>17</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>18</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>19</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>20</sup> Καيسάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>21</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>22</sup> καθεξῆς, successively, in order.

Γαλατικὴν<sup>1</sup> χώραν καὶ Φρυγίαν,<sup>2</sup> ἐπιστηρίζων<sup>3</sup>  
πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>4</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>5</sup> τῷ 24  
γένει,<sup>6</sup> ἀνὴρ λόγιος,<sup>7</sup> κατήντησεν<sup>8</sup> εἰς Ἔφεσον,<sup>9</sup>  
δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. Οὗτος ἦν κατηχημένος<sup>10</sup> 25  
τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>11</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει  
καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>12</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου,  
ἐπιστάμενος<sup>13</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>14</sup> Ἰωάννου: οὗτός τε 26  
ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>15</sup> ἐν τῇ συναγωγῇ.  
Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>16</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>17</sup>  
προσελάβοντο<sup>18</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>12</sup> αὐτῷ  
ἐξέθεντο<sup>19</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου δὲ αὐτοῦ 27  
διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>20</sup> προτρεψάμενοι<sup>21</sup> οἱ ἀδελφοὶ  
ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>22</sup> αὐτόν: ὃς

<sup>1</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>2</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>3</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>4</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>5</sup> Ἀλεξανδρεὺς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>8</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>9</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>10</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>11</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>12</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>15</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>16</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>17</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>18</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>19</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>22</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome.

παραγενόμενος συνεβάλετο<sup>1</sup> πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν  
 διὰ τῆς χάριτος· εὐτόνως<sup>2</sup> γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις 28  
 διακατηλέγχετο<sup>3</sup> δημοσίᾳ,<sup>4</sup> ἐπιδεικνύς<sup>5</sup> διὰ τῶν  
 γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>6</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>7</sup> 19

Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ<sup>8</sup> μέρη ἔλθεῖν εἰς  
 Ἔφεσον·<sup>9</sup> καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, 2  
 Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον  
 πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν,  
 ἡκούσαμεν. Εἰπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν 3  
 ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>10</sup>  
 Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα 4  
 μετανοίας,<sup>11</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ'  
 αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν  
 Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα 5

<sup>1</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>2</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>3</sup> διακατελέγχουμαι, refute, overwhelm in argument. <sup>4</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>5</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>6</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>7</sup> Κόρινθος, οὐ, ἡ, Corinth. <sup>8</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>9</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>10</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>11</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind.



τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου 6  
 τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,  
 ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον. Ἦσαν δὲ οἱ 7  
 πάντες ἄνδρες ὥσεὶ δεκαδύο.<sup>1</sup>

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>2</sup> ἐπὶ 8  
 μῆνα<sup>3</sup> τρεῖς διαλεγόμενος<sup>4</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς  
 βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο<sup>5</sup> καὶ 9  
 ἠπείθουν,<sup>6</sup> κακολογοῦντες<sup>7</sup> τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ  
 πλήθους, ἀποστὰς<sup>8</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>9</sup> τοὺς  
 μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>4</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>10</sup>  
 Τυράννου<sup>11</sup> τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε 10  
 πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν<sup>12</sup> ἀκοῦσαι τὸν  
 λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας. 11  
 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας<sup>13</sup> ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν  
 χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας 12

<sup>1</sup> δεκαδύο, twelve. <sup>2</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>5</sup> σκληρύνω, harden. <sup>6</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>7</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>8</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>9</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>10</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>11</sup> τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> τυγχάνω, obtain, happen.

ἐπιφέρεισθαι<sup>1</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>2</sup> αὐτοῦ σουδάριον<sup>3</sup> ἢ  
 σιμικίνθιον,<sup>4</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>5</sup> ἀπ' αὐτῶν τὰς  
 νόσους,<sup>6</sup> τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ'  
 αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>7</sup> δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων 13  
 Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>9</sup> ὀνομάζειν<sup>10</sup> ἐπὶ τοὺς ἔχοντας  
 τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 λέγοντες, Ὁρκίζομεν<sup>11</sup> ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος  
 κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ<sup>12</sup> Ἰουδαίου 14  
 ἀρχιερέως ἐπὶ τὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ τὸ 15  
 πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ  
 τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι.<sup>13</sup> ὑμεῖς δὲ τίνας ἐστέ; Καὶ 16  
 ἐφαλλόμενος<sup>14</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ  
 πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ κατακυριεύσαν<sup>15</sup> αὐτῶν,  
 ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοῦς<sup>16</sup> καὶ  
 τετραυματισμένους<sup>17</sup> ἐκφυγεῖν<sup>18</sup> ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου. 17

<sup>1</sup> ἐπιφέρειω, bring upon, inflict. <sup>2</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>3</sup> σουδάριον, οὐ, τό, face cloth, handkerchief. <sup>4</sup> σιμικίνθιον, οὐ, τό, apron. <sup>5</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>6</sup> νόσος, οὐ, ἡ, disease, malady. <sup>7</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>8</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>9</sup> ἐξορκιστής, οὐ, ὁ, exorcist. <sup>10</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>11</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>12</sup> Σκευᾶς, ᾱ, ὁ, Sceva. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>15</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>16</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>17</sup> τραυματίζω, wound. <sup>18</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out.

Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>1</sup> πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ  
 Ἑλλήσιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον,<sup>2</sup> καὶ  
 ἐπέπεσεν<sup>3</sup> φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>4</sup>  
 τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Πολλοὶ τε τῶν 18  
 πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι,<sup>5</sup> καὶ  
 ἀναγγέλλοντες<sup>6</sup> τὰς πράξεις<sup>7</sup> αὐτῶν. Ἰκανοὶ δὲ τῶν τὰ 19  
 περιέργα<sup>8</sup> πραξάντων συνενέγκαντες<sup>9</sup> τὰς βίβλους<sup>10</sup>  
 κατέκαιον<sup>11</sup> ἐνώπιον πάντων: καὶ συνεψήφισαν<sup>12</sup> τὰς  
 τιμὰς αὐτῶν, καὶ ἔβρον ἀργυρίου<sup>13</sup> μυριάδας<sup>14</sup> πέντε. 20  
 Οὕτως κατὰ κράτος<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡὔξανεν<sup>16</sup>  
 καὶ ἰσχυεν.

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ 21  
 πνεύματι, διελθὼν τὴν Μακεδονίαν<sup>17</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>18</sup>  
 πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ  
 γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>19</sup> ἰδεῖν. 22

<sup>1</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>2</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>3</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>4</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>5</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>6</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>7</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>8</sup> περιέργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>9</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>10</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>11</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>12</sup> συμψήφίζω, count up, add up. <sup>13</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>14</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>15</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>16</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>17</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>18</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>19</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength.

Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>1</sup> δύο τῶν  
 διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>2</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>3</sup> αὐτὸς  
 ἐπέσχεν<sup>4</sup> χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>5</sup>

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>6</sup> οὐκ ὀλίγος 23  
 περὶ τῆς ὁδοῦ. Δημήτριος<sup>7</sup> γάρ τις ὀνόματι, 24  
 ἀργυροκόπος,<sup>8</sup> ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς<sup>9</sup> Ἀρτέμιδος,<sup>10</sup>  
 παρείχετο<sup>11</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>12</sup> ἐργασίαν<sup>13</sup> οὐκ ὀλίγην· οὗς 25  
 συναθροίσας,<sup>14</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>15</sup>  
 εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε<sup>16</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας  
 ἡ εὐπορία<sup>17</sup> ἡμῶν ἐστίν. Καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι 26  
 οὐ μόνον Ἐφέσου,<sup>18</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>19</sup> πάσης τῆς Ἀσίας,<sup>5</sup>  
 ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>20</sup> ἱκανὸν ὄχλον,  
 λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ 27  
 μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>21</sup> ἡμῖν τὸ μέρος εἰς

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Ἑραστος, ου, ὁ, Erastus. <sup>4</sup> ἐπέσχω, hold fast, hold toward. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>7</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>8</sup> ἀργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>9</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>10</sup> Ἀρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>11</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>12</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>13</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>14</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>15</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>16</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>18</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>19</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>20</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>21</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger.

ἀπελεγμὸν<sup>1</sup> ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>2</sup>  
 ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>3</sup> εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν δὲ καὶ  
 καθαιρεῖσθαι<sup>4</sup> τὴν μεγαλειότητα<sup>5</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ  
 Ἀσία<sup>6</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>7</sup> σέβεται.<sup>8</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ 28  
 γενόμενοι πλήρεις<sup>9</sup> θυμοῦ,<sup>10</sup> ἔκραζον λέγοντες,  
 Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>3</sup> Ἐφεσίων.<sup>11</sup> Καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις 29  
 ὅλη τῆς συγχύσεως:<sup>12</sup> ὥρμησάν<sup>13</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>14</sup> εἰς  
 τὸ θέατρον,<sup>15</sup> συναρπάσαντες<sup>16</sup> Γάϊον<sup>17</sup> καὶ  
 Ἀρίσταρχον<sup>18</sup> Μακεδόνας,<sup>19</sup> συνεκδήμους<sup>20</sup> Παύλου. 30  
 Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,<sup>21</sup>  
 οὐκ εἶων<sup>22</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν 31  
 Ἀσιαρχῶν,<sup>23</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτόν,  
 παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>15</sup> 32  
 Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον: ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία

<sup>1</sup> ἀπελεγμός, ου, ὁ, disrepute, discredit. <sup>2</sup> θεά, ἁς, ἡ, goddess. <sup>3</sup> Ἄρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>4</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>5</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence. <sup>6</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>7</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>8</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>9</sup> πλήρης, full. <sup>10</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>11</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>12</sup> σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. <sup>13</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>14</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>15</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>16</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>17</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>18</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>19</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>20</sup> συνεκδήμος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>21</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>22</sup> ἔάω, permit, allow. <sup>23</sup> Ἀσιάρχης, ου, ὁ, Asiarch.

συγκεχυμένη,<sup>1</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος  
 ἕνεκεν συνεληλύθεισαν. Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου 33  
 προεβίβασαν<sup>2</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>3</sup> προβαλόντων<sup>4</sup> αὐτὸν  
 τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>3</sup> κατασείσας<sup>5</sup> τὴν  
 χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>6</sup> τῷ δήμῳ.<sup>7</sup> Ἐπιγνόντες δὲ 34  
 ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς  
 ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>8</sup>  
 Ἐφεσίων.<sup>9</sup> Καταστείλας<sup>10</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον 35  
 φησὶν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,<sup>9</sup> τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ  
 γινώσκει τὴν Ἐφεσίῳ<sup>9</sup> πόλιν νεωκόρον<sup>11</sup> οὔσαν τῆς  
 μεγάλης θεᾶς<sup>12</sup> Ἀρτέμιδος<sup>8</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;<sup>13</sup> 36  
 Ἀναντιρρήτων<sup>14</sup> οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς  
 κατεσταλμένους<sup>10</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>15</sup>  
 πράσσειν. Ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε 37  
 ἱεροσύλους<sup>16</sup> οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ 38

<sup>1</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>2</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>3</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>4</sup> προβάλλω, put forward, put out. <sup>5</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>6</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>7</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>8</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>9</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>10</sup> καταστέλλω, restrain, quiet. <sup>11</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>12</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>13</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>14</sup> ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable. <sup>15</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>16</sup> ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples.

μὲν οὖν Δημήτριος<sup>1</sup> καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται<sup>2</sup> ἔχουσιν  
 πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>3</sup> ἄγονται, καὶ ἀνθύπατο<sup>4</sup>  
 εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>5</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ ἐτέρων 39  
 ἐπιζητεῖτε,<sup>6</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>7</sup> ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.<sup>8</sup> 40  
 Καὶ γὰρ κινδυνεύομεν<sup>9</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>5</sup> στάσεως<sup>10</sup> περὶ  
 τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου<sup>11</sup> ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ  
 δυνησόμεθα δοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς<sup>12</sup> ταύτης. 41  
 Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>13</sup> τὸν θόρυβον,<sup>14</sup> 20  
 προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητάς, καὶ  
 ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν  
 Μακεδονίαν.<sup>15</sup> Διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ 2  
 παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν  
 Ἑλλάδα.<sup>16</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>17</sup> τρεῖς, γενομένης αὐτῷ 3  
 ἐπιβουλῆς<sup>18</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>19</sup>

<sup>1</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>2</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>3</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>4</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>7</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>8</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>9</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>10</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>11</sup> αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for. <sup>12</sup> συστροφή, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>13</sup> παύω, cause to cease. <sup>14</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>15</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>16</sup> Ἑλλάς, ἁδος, ἡ, Greece, Hellas. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἐπιβουλῆ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>19</sup> ἀνάγω, lead up, restore.

εἰς τὴν Συρίαν,<sup>1</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>2</sup> τοῦ ὑποστρέφειν διὰ  
 Μακεδονίας.<sup>3</sup> Συνείπετο<sup>4</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας<sup>5</sup> 4  
 Σώπατρος<sup>6</sup> Βεροιαῖος<sup>7</sup> Θεσσαλονικέων<sup>8</sup> δέ,  
 Ἀρίσταρχος<sup>9</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>10</sup> καὶ Γάϊος<sup>11</sup> Δερβαιοῦ,<sup>12</sup>  
 καὶ Τιμόθεος<sup>13</sup> Ἀσιανοὶ<sup>14</sup> δέ, Τυχικὸς<sup>15</sup> καὶ Τρόφιμος.  
 Οὗτοι προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>17</sup> 5  
 Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν<sup>18</sup> μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν  
 ἁζύμων<sup>19</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>20</sup> καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς  
 εἰς τὴν Τρωάδα<sup>17</sup> ἄχρι ἡμερῶν πέντε, οὗ<sup>21</sup> διετρίψαμεν  
 ἡμέρας ἑπτά.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν 7  
 κλάσαι<sup>23</sup> ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο<sup>24</sup> αὐτοῖς, μέλλων  
 ἐξίνα<sup>25</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>26</sup> παρέτεινέν<sup>27</sup> τε τὸν λόγον  
 μέχρι<sup>28</sup> μεσονυκτίου.<sup>29</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες<sup>30</sup> ἱκαναὶ ἐν 8

<sup>1</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>2</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> συνέπομαι, accompany. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup> Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. <sup>7</sup> Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>8</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>9</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>10</sup> Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. <sup>11</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>12</sup> Δερβαιοῦ, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>13</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>14</sup> Ἀσιανός, ου, ὁ, Asian. <sup>15</sup> Τυχικός, ου, ὁ, Tychicus. <sup>16</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>17</sup> Τρωάς, άδος, ἡ, Troas. <sup>18</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>19</sup> ἁζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>20</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>21</sup> οὔ, where, when. <sup>22</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>23</sup> κλάω, break. <sup>24</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>25</sup> ἐξίμι, go away, leave. <sup>26</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>27</sup> παρατείνω, extend, prolong. <sup>28</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>29</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>30</sup> λαμπάς, άδος, ἡ, torch, lamp.



τῷ ὑπερώῳ<sup>1</sup> οὗ<sup>2</sup> ἦμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ τις<sup>9</sup>  
νεανίας<sup>3</sup> ὀνόματι Εὐτυχός<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>5</sup>  
καταφερόμενος<sup>6</sup> ὕπνω<sup>7</sup> βαθεῖ,<sup>8</sup> διαλεγομένου<sup>9</sup> τοῦ  
Παύλου ἐπὶ πλείον, κατενεχθεὶς<sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>7</sup>  
ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγού<sup>10</sup> κάτω,<sup>11</sup> καὶ ἤρθη νεκρός. 10  
Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>12</sup> αὐτῷ, καὶ  
συμπεριλαβὼν<sup>13</sup> εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε·<sup>14</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ  
αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας<sup>15</sup> ἄρτον 11  
καὶ γευσάμενος,<sup>16</sup> ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας<sup>17</sup> ἄχρι αὐγῆς,  
οὕτως ἐξῆλθεν. Ἦγαγον δὲ τὸν παιῖδα<sup>19</sup> ζῶντα, καὶ 12  
παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>20</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>21</sup> εἰς 13  
τὴν Ἀσσον,<sup>22</sup> ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>23</sup> τὸν  
Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν διατεταγμένος,<sup>24</sup> μέλλων

<sup>1</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>4</sup> Εὐτυχος, ου, ὁ, Eutychus. <sup>5</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>6</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>7</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>8</sup> βαθύς, deep, early. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> τριστεγός, having three stories, third story. <sup>11</sup> κάτω, down, below. <sup>12</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>13</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>14</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>15</sup> κλάω, break. <sup>16</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>17</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>18</sup> αὐγή, ἥς, ἡ, dawn, light of day. <sup>19</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>20</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>21</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>22</sup> Ἀσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>23</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>24</sup> διατάσσω, command, give orders to.

αὐτὸς πεζεύειν.<sup>1</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>2</sup> ἡμῖν εἰς τὴν 14

Ἄσσον,<sup>3</sup> ἀναλαβόντες<sup>4</sup> αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>5</sup>

Κἀκεῖθεν<sup>6</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>7</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>8</sup> 15

κατηντήσαμεν<sup>9</sup> ἀντικρὺ<sup>10</sup> Χίου:<sup>11</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ

παρεβάλομεν<sup>12</sup> εἰς Σάμον:<sup>13</sup> καὶ μέιναντες ἐν

Τρωγυλλίᾳ,<sup>14</sup> τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>15</sup> 16

Ἐκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεύσαι<sup>16</sup> τὴν Ἔφεσον,<sup>17</sup>

ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>18</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>19</sup>

ἔσπευδεν<sup>20</sup> γάρ, εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς

Πεντηκοστῆς<sup>21</sup> γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>15</sup> πέμψας εἰς Ἔφεσον<sup>17</sup> 17

μετεκαλέσατο<sup>22</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. 18

Ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς,

<sup>1</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>2</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>3</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. <sup>6</sup> κἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>7</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>8</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>9</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>10</sup> ἀντικρυς, opposite. <sup>11</sup> Χίος, ου, ἡ, Chios. <sup>12</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>13</sup> Σάμος, ου, ἡ, Samos. <sup>14</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>15</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>16</sup> παραπλέω, sail past. <sup>17</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>18</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>21</sup> πεντηκοστή, ης, ἡ, Pentecost. <sup>22</sup> μετεκαλέω, send for.

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>1</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>2</sup>  
 εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>3</sup> πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον  
 ἐγενόμην, δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης 19  
 ταπεινοφροσύνης<sup>4</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>5</sup> καὶ  
 πειρασμῶν<sup>6</sup> τῶν συμβάντων<sup>7</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>8</sup>  
 τῶν Ἰουδαίων· ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>9</sup> τῶν 20  
 συμφερόντων,<sup>10</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>11</sup> ὑμῖν καὶ διδάξαι  
 ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>12</sup> καὶ κατ' οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>13</sup> 21  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,<sup>14</sup>  
 καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν 22  
 ἰδού, ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>15</sup> μοι μὴ εἰδώς,  
 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν 23  
 διαμαρτύρεται<sup>13</sup> λέγον ὅτι δεσμά<sup>16</sup> με καὶ θλίψεις  
 μένουσιν. Ἀλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν 24

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>5</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>6</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>7</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>8</sup> ἐπιβουλή, ης, ἡ, plot, plot against. <sup>9</sup> ὑποτέλλω, draw back, withdraw. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> ἀναγγεῖλω, announce, report. <sup>12</sup> δημοσίως, public, publicly. <sup>13</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>14</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>15</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>16</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond.

ψυχὴν μου τιμίαν<sup>1</sup> ἐμαντῶ, ὡς τελειῶσαι<sup>2</sup> τὸν δρόμον  
 μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι<sup>4</sup> τὸ εὐαγγέλιον  
 τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ οἶδα ὅτι 25  
 οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς  
 διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Διότι<sup>5</sup> 26  
 μαρτύρομαι<sup>6</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς  
 ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην<sup>7</sup> 27  
 τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>8</sup> ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ.  
 Προσέχετε<sup>10</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ,<sup>11</sup> ἐν ᾧ 28  
 ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους,<sup>12</sup>  
 ποιμαίνειν<sup>13</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ, ἣν  
 περιεποιήσατο<sup>14</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα 29  
 τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν<sup>15</sup> μου λύκοι  
 βαρεῖς<sup>17</sup> εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι<sup>18</sup> τοῦ ποιμνίου:<sup>11</sup> καὶ 30

<sup>1</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>2</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>3</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>4</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>5</sup> διότι, because, on this account. <sup>6</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>7</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>8</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>9</sup> βουλὴ, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>10</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>11</sup> ποιμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>12</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>13</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>14</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>15</sup> ἀφίξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>16</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>17</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>18</sup> φείδομαι, spare, abstain.

ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες  
 διεστραμμένα,<sup>1</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>2</sup> τοὺς μαθητὰς ὀπίσω  
 αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε,<sup>3</sup> μνημονεύοντες<sup>4</sup> ὅτι τριετίαν<sup>5</sup> 31  
 νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην<sup>6</sup> μετὰ δακρύων<sup>7</sup>  
 νουθετῶν<sup>8</sup> ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι<sup>9</sup> 32  
 ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
 τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,<sup>10</sup> καὶ δοῦναι ὑμῖν  
 κληρονομίαν<sup>11</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν. Ἀργυρίου<sup>12</sup> 33  
 ἢ χρυσίου<sup>13</sup> ἢ ἱματισμοῦ<sup>14</sup> οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>15</sup> Αὐτοὶ 34  
 γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου καὶ τοῖς οὓσιν μετ'  
 ἐμοῦ ὑπηρέτησαν<sup>16</sup> αἱ χεῖρες αὐταί. Πάντα ὑπέδειξα<sup>17</sup> 35  
 ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>18</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>19</sup>  
 τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν<sup>4</sup> τε τῶν λόγων τοῦ  
 κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν  
 μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

<sup>1</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>2</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>3</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>4</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>5</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>6</sup> παύω, cause to cease. <sup>7</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>8</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>9</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>10</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>11</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>14</sup> ἱματισμός, οὔ, ὁ, clothing. <sup>15</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>16</sup> ὑπηρέτew, serve, minister to. <sup>17</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>18</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>19</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>1</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν 36

αὐτοῖς προσηύξατο. Ἰκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>2</sup> 37

πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες<sup>3</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>4</sup> τοῦ

Παύλου κατεφίλουν<sup>5</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>6</sup> μάλιστα<sup>7</sup> 38

ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν εἰς

τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>9</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>10</sup> ἀπ' 21

αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες<sup>11</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,<sup>12</sup> τῇ

δὲ ἐξῆς<sup>13</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,<sup>14</sup> κακεῖθεν<sup>15</sup> εἰς Πάταρα·<sup>16</sup> καὶ 2

εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>17</sup> εἰς Φοινίκην,<sup>18</sup> ἐπιβάντες

ἀνήχθημεν.<sup>9</sup> Ἀναφανέντες<sup>20</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>21</sup> καὶ 3

καταλιπόντες<sup>22</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>23</sup> ἐπλέομεν<sup>24</sup> εἰς

Συρίαν,<sup>25</sup> καὶ κατήχθημεν<sup>26</sup> εἰς Τύρον·<sup>27</sup> ἐκεῖσε<sup>28</sup> γὰρ

<sup>1</sup> γόνυ, atos, τό, knee. <sup>2</sup> κλαυθμός, οὔ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>3</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>4</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>5</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>6</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>7</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>8</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>11</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>12</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>13</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>14</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>15</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>16</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>17</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>18</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>19</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>20</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>21</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>22</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>23</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>24</sup> πλέω, sail. <sup>25</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>26</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>27</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>28</sup> ἐκεῖσε, there.

ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον<sup>1</sup> τὸν γόμον.<sup>2</sup> Καὶ 4  
ἀνευρόντες<sup>3</sup> μαθητάς, ἐπεμείναμεν<sup>4</sup> αὐτοῦ<sup>5</sup> ἡμέρας  
ἐπτά· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος,  
μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς 5  
ἐξαρτίσαι<sup>6</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα,  
προπεμπόντων<sup>7</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ  
τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>8</sup> ἐπὶ  
τὸν αἰγιαλὸν<sup>9</sup> προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι 6  
ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>10</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ  
ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>11</sup> διανύσαντες<sup>12</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>13</sup> 7  
κατηντήσαμεν<sup>14</sup> εἰς Πτολεμαῖδα,<sup>15</sup> καὶ ἀσπασάμενοι  
τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς. 8  
Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>16</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον  
ἦλθον εἰς Καισάρειαν·<sup>17</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον

<sup>1</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>2</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>3</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>4</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>5</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>6</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>7</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>8</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>9</sup> αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. <sup>10</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>11</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>12</sup> διανύω, complete, finish. <sup>13</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>14</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>15</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais. <sup>16</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>17</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea.

Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ,<sup>1</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά,  
 ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες <sup>9</sup>  
 παρθένοι<sup>2</sup> τέσσαρες προφητεύουσαι. Ἐπιμενόντων<sup>3</sup> δὲ <sup>10</sup>  
 ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατήλθεν<sup>4</sup> τις ἀπὸ τῆς  
 Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἀγαβος.<sup>5</sup> Καὶ ἐλθὼν <sup>11</sup>  
 πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην<sup>6</sup> τοῦ Παύλου, δῆσας  
 τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>7</sup> λέγει  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη<sup>6</sup> αὕτη,  
 οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ  
 παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν <sup>12</sup>  
 ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>8</sup> τοῦ  
 μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ <sup>13</sup>  
 Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές<sup>9</sup>  
 μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ  
 καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως<sup>10</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ  
 ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ <sup>14</sup>

<sup>1</sup> εὐαγγελιστής, οὗ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>2</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>3</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>4</sup> κατέρχουμαι, come down, go down. <sup>5</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>6</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>7</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>8</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>9</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush. <sup>10</sup> ἐτοίμως, readily.



αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν<sup>1</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι 15  
ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ. Συνήλθον δὲ καὶ τῶν 16  
μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>2</sup> σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ  
ξενισθῶμεν,<sup>3</sup> Μνάσωνι<sup>4</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>5</sup> ἀρχαίῳ<sup>6</sup>  
μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>7</sup> ἐδέξαντο 17  
ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>8</sup> εἰσῆι<sup>9</sup> ὁ Παῦλος σὺν 18  
ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ  
πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτοῦς, ἐξηγείτο<sup>10</sup> 19  
καθ' ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ  
τῆς διακονίας αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν 20  
κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι  
μυριάδες<sup>11</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ

<sup>1</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>2</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>3</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>4</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>5</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>6</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>7</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>8</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>9</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>10</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>11</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.

πάντες ζηλωταί<sup>1</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν: 21

κατηχήθησαν<sup>2</sup> δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν<sup>3</sup> διδάσκεις

ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους,

λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>4</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς

ἔθεσιν<sup>5</sup> περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστίν; Πάντως<sup>6</sup> δεῖ πλήθος 22

συνελθεῖν: ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν 23

ποιήσον ὃ σοι λέγομεν: εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες

εὐχὴν<sup>7</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν: τούτους παραλαβὼν 24

ἀγνίσθητι<sup>8</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον<sup>9</sup> ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα

ξηυρήσωνται<sup>10</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὢν

κατήχηνται<sup>2</sup> περὶ σοῦ οὐδέν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>11</sup> καὶ

αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων. Περὶ δὲ τῶν 25

πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>12</sup>

κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον<sup>13</sup> καὶ τὸ αἷμα

καὶ πνικτὸν<sup>14</sup> καὶ πορνείαν. Τότε ὁ Παῦλος 26

<sup>1</sup> ζηλωτής, ος, ό, Zealot, zealot. <sup>2</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>3</sup> ἀποστασία, ας, ή, apostacy, abandonment. <sup>4</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>5</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>6</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>7</sup> εὐχή, ης, ή, prayer, vow. <sup>8</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>9</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>10</sup> ξυράω, shave. <sup>11</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>12</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>13</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>14</sup> πνικτός, strangled.

παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν  
 αὐτοῖς ἁγνισθεῖς<sup>1</sup> εἰσῆι<sup>2</sup> εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων<sup>3</sup> τὴν  
 ἐκπλήρωσιν<sup>4</sup> τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ,<sup>5</sup> ἕως οὗ  
 προσηγήθη ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>6</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>7</sup> οἱ ἀπὸ τῆς 27

Ἀσίας<sup>8</sup> Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι<sup>9</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,  
 συνέχεον<sup>10</sup> πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον<sup>11</sup> τὰς  
 χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κρᾶζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>12</sup> 28

βοηθεῖτε.<sup>13</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ  
 καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας  
 πανταχοῦ<sup>14</sup> διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλληνας εἰσήγαγεν<sup>15</sup>  
 εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν<sup>16</sup> τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.

Ἦσαν γὰρ ἐωρακότες Τρόφιμον<sup>17</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>18</sup> ἐν 29  
 τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>19</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερόν  
 εἰσήγαγεν<sup>15</sup> ὁ Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>20</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ 30

<sup>1</sup> ἁγνίζω, purify, cleanse. <sup>2</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>3</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>4</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>5</sup> ἁγνισμός, οὐ, ὁ, purification. <sup>6</sup> προσφορά, ἁς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>7</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>8</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>9</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>10</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>11</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>12</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>13</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>14</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>15</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>16</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>17</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>18</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>19</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>20</sup> κινέω, move, stir.

ἐγένετο συνδρομή<sup>1</sup> τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τοῦ  
 Παύλου εἴλκον<sup>3</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως  
 ἐκλείσθησαν<sup>4</sup> αἱ θύραι. Ζητούντων δὲ αὐτὸν 31  
 ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις<sup>5</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>6</sup> τῆς σπείρης,<sup>7</sup>  
 ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>8</sup> Ἱερουσαλήμ· ὃς ἔξαυτῆς<sup>9</sup> 32  
 παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>10</sup>  
 κατέδραμεν<sup>11</sup> ἐπ' αὐτούς· οἱ δέ, ἰδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>6</sup>  
 καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο<sup>12</sup> τύπτοντες<sup>13</sup> τὸν  
 Παῦλον. Ἐγγίσας δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>6</sup> ἐπελάβετο<sup>2</sup> αὐτοῦ, 33  
 καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσεσιν<sup>14</sup> δυσίν· καὶ  
 ἐπυνθάνετο<sup>15</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποινκώς. 34  
 Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων<sup>16</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυνάμενος  
 δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλές<sup>17</sup> διὰ τὸν θόρυβον,<sup>18</sup> ἐκέλευσεν  
 ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>19</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο 35  
 ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>20</sup> συνέβη<sup>21</sup> βαστάζεσθαι αὐτὸν

<sup>1</sup> συνδρομή, ἦς, ἡ, running together. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>4</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>5</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>6</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>7</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>8</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>9</sup> ἔξαυτης, at once, forthwith. <sup>10</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>11</sup> κατατρέχω, run down. <sup>12</sup> παύω, cause to cease. <sup>13</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>14</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>15</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>16</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>17</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>18</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>19</sup> παρεμβολή, ἦς, ἡ, camp, army. <sup>20</sup> ἀναβαθμός, οὔ, ὁ, step, stairway. <sup>21</sup> συμβαίνω, come together, come to pass.

ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν<sup>1</sup> τοῦ ὄχλου. 36

Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κρᾶζον, Αἶρε  
αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>2</sup> εἰς τὴν παρεμβολὴν<sup>3</sup> ὁ Παῦλος 37

λέγει τῷ χιλιάρχῳ,<sup>4</sup> Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν πρὸς σε; Ὁ

δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ<sup>5</sup> γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>6</sup> σὺ εἶ ὁ 38

Αἰγύπτιος<sup>7</sup> ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας<sup>8</sup>

καὶ ἐξαγαγὼν<sup>9</sup> εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίου<sup>10</sup>

ἄνδρας τῶν σικαρίων;<sup>11</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ 39

ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς<sup>12</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>13</sup>

οὐκ ἀσήμου<sup>14</sup> πόλεως πολίτης;<sup>15</sup> δέομαι<sup>16</sup> δέ σου,

ἐπιτρέψόν<sup>17</sup> μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. 40

Ἐπιτρέψαντος<sup>17</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν

ἀναβαθμῶν<sup>18</sup> κατέσεισεν<sup>19</sup> τῇ χειρὶ τῷ λαῷ: πολλῆς δὲ

σιγῆς<sup>20</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>21</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>22</sup>

<sup>1</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>2</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>3</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>4</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>5</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>6</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>7</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>8</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb. <sup>9</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>10</sup> τετρακισχιλίοι, four thousand, 4000. <sup>11</sup> σικαρίος, ου, ὁ, dagger man, assassin. <sup>12</sup> Ταρσεὺς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>13</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>14</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>15</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>16</sup> δέομαι, ask, request. <sup>17</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>18</sup> ἀναβαθμός, οὔ, ὁ, step, stairway. <sup>19</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>20</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>21</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>22</sup> Ἑβραΐς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic.

διαλέκτῳ<sup>1</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς **22**

ὑμᾶς νυνὶ<sup>2</sup> ἀπολογίας.<sup>3</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>4</sup> διαλέκτῳ<sup>1</sup> προσεφώνει<sup>5</sup> **2**

αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον<sup>6</sup> ἡσυχίαν.<sup>7</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>8</sup> **3**

τῆς Κιλικίας,<sup>9</sup> ἀνατεθραμμένος<sup>10</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ

παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>11</sup> πεπαιδευμένος<sup>12</sup> κατὰ

ἀκρίβειαν<sup>13</sup> τοῦ πατρῷου<sup>14</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>15</sup> ὑπάρχων

τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον: ὅς **4**

ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων<sup>16</sup> καὶ

παραδιδούς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. Ὡς **5**

καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ

πρεσβυτέριον:<sup>17</sup> παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>18</sup> δεξάμενος

<sup>1</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>2</sup> νυνὶ, now, already. <sup>3</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>4</sup> Ἑβραϊς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>5</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>8</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>9</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>10</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>11</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>12</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>13</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>14</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>15</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>16</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>17</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν<sup>1</sup> ἐπορευόμεν,  
 ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>2</sup> ὄντας δεδεδμένους εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>3</sup> Ἐγένετο δέ μοι 6  
 πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ,<sup>1</sup> περὶ  
 μεσημβρίαν,<sup>4</sup> ἐξαίφνης<sup>5</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι  
 φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ. Ἐπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος,<sup>7</sup> καὶ 7  
 ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, Σαούλ, τί με  
 διώκεις; Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε 8  
 πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>8</sup> ὃν σὺ διώκεις.  
 Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο,<sup>9</sup> καὶ 9  
 ἔμφοβοι<sup>10</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ  
 λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ 10  
 κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς  
 Δαμασκόν:<sup>1</sup> κἀκεῖ<sup>11</sup> σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν  
 τέτακται<sup>12</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον<sup>13</sup> ἀπὸ 11  
 τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος<sup>14</sup> ὑπὸ

<sup>1</sup> Δαμασκός, οὗ, ἢ, Damascus. <sup>2</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>3</sup> τιμωρέω, punish. <sup>4</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>5</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>6</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>7</sup> ἔδαφος, οὗς, τό, ground, base. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>10</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>11</sup> κἀκεῖ, and there. <sup>12</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>13</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>14</sup> χειραγωγέω, lead by the hand.

τῶν συνόντων<sup>1</sup> μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.<sup>2</sup> Ἀνανίας<sup>3</sup> 12

δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβής<sup>4</sup> κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος

ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων, ἐλθὼν 13

πρὸς με καὶ ἐπιστὰς<sup>5</sup> εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ,

ἀνάβλεψον. Καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν. 14

Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό

σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ

ἀκοῦσαι φωνῇ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση 15

μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ

ἤκουσας. Καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ 16

ἀπόλουσαι<sup>7</sup> τὰς ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ

ὄνομα τοῦ κυρίου. Ἐγένετο δὲ μοι ὑποστρέψαντι εἰς 17

Ἱερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ,

γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,<sup>8</sup> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, 18

Σπεῦσον<sup>9</sup> καὶ ἔξελθε ἐν τάχει<sup>10</sup> ἐξ Ἱερουσαλὴμ· διότι<sup>11</sup>

οὐ παραδέχονται<sup>12</sup> σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ. 19

<sup>1</sup> σύνεμι, be with, come together. <sup>2</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> εὐσεβής, pious, devout.

<sup>5</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>6</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>7</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>8</sup> ἐκστασις, εὐω, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>9</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>10</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> παραδέχομαι, receive, accept.



Κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>1</sup> ὅτι ἐγὼ ἤμην  
φυλακίζων<sup>2</sup> καὶ δέρων<sup>3</sup> κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς  
πιστεύοντας ἐπὶ σέ: καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷμα 20  
Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς  
καὶ συνενδοκῶν<sup>5</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>6</sup> αὐτοῦ, φυλάσσω τὰ  
ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων<sup>7</sup> αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρὸς με, 21  
Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν<sup>8</sup> ἐξαποστελῶ<sup>9</sup> σε.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>10</sup> 22  
τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν  
τοιούτον: οὐ γὰρ καθήκεν<sup>11</sup> αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ 23  
αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>12</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν<sup>13</sup>  
βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>14</sup> ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ 24  
χιλίαρχος<sup>15</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>16</sup> εἰπὼν  
μάστιξιν<sup>17</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>18</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγινῶ δι' ἣν  
αἰτίαν<sup>19</sup> οὕτως ἐπεφώνουν<sup>20</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>21</sup> 25

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>3</sup> δέρω, beat, flay. <sup>4</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>5</sup> συνενδοκέω, consent, approve. <sup>6</sup> ἀναιρέσεις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>7</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>8</sup> μακρὰν, far away. <sup>9</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>10</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>11</sup> καθήκω, be proper or fitting, it is fitting. <sup>12</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>13</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>14</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>15</sup> χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>16</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>17</sup> μάστιξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>18</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>21</sup> προτείνω, stretch out, spread out.

αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν,<sup>1</sup> εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα  
ἐκατόνταρχον<sup>2</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>3</sup> καὶ  
ἀκατάκριτον<sup>4</sup> ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;<sup>5</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ 26  
ἐκατόνταρχος,<sup>2</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ<sup>6</sup>  
λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν· ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος  
Ῥωμαῖός<sup>3</sup> ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>6</sup> εἶπεν 27  
αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖός<sup>3</sup> εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί. 28  
Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>6</sup> Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου<sup>7</sup>  
τὴν πολιτείαν<sup>8</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>9</sup> Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη,  
Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν ἀπέστησαν<sup>10</sup> ἀπ' 29  
αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>11</sup> Καὶ ὁ χιλιάρχος  
δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός<sup>3</sup> ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν  
αὐτὸν δεδεκώς.

<sup>1</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>2</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>4</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>5</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>6</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>7</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>8</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>9</sup> κτάσμαι, acquire, win. <sup>10</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>11</sup> ἀνετάζω, examine judicially.

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>1</sup> βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>2</sup> τὸ τί 30

κατηγορεῖται<sup>3</sup> παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ  
τῶν δεσμῶν,<sup>4</sup> καὶ ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ  
ὅλον τὸ συνέδριον<sup>5</sup> αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν<sup>6</sup> τὸν  
Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

Ἀτενίσας<sup>7</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>5</sup> εἶπεν, Ἄνδρες 23

ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>8</sup>

τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς 2

Ἀνανίας<sup>9</sup> ἐπέταξεν<sup>10</sup> τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν<sup>11</sup>

αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, 3

Τύπτειν<sup>11</sup> σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχῃ<sup>12</sup> κεκονιαμένε·<sup>13</sup> καὶ

σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>14</sup>

κελεύεις με τύπτεσθαι;<sup>11</sup> Οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπον, Τὸν 4

ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;<sup>15</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, 5

Οὐκ ᾔδην, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>3</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>4</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>5</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>6</sup> κατέγω, bring down, lead down. <sup>7</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>8</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>9</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>10</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>11</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>12</sup> τοῖχος, ου, ὁ, wall. <sup>13</sup> κονιάω, whitewash. <sup>14</sup> παρανομέω, break the law. <sup>15</sup> λοιδορέω, abuse, revile.

γάρ, Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.<sup>1</sup> Γνοὺς 6  
 δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>2</sup> τὸ  
 δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>3</sup>  
 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου·  
 περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. 7  
 Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις<sup>4</sup> τῶν  
 Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>5</sup> τὸ πλῆθος. Σαδδουκαῖοι<sup>2</sup> 8  
 μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μηδὲ ἄγγελον,  
 μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ  
 ἀμφότερα.<sup>6</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>7</sup> μεγάλη· καὶ 9  
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων  
 διεμάχοντο<sup>8</sup> λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν  
 τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ  
 ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>9</sup> Πολλῆς δὲ γενομένης 10  
 στάσεως,<sup>4</sup> εὐλαβηθεῖς<sup>10</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>11</sup> μὴ διασπασθῇ<sup>12</sup>  
 ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα<sup>13</sup>

<sup>1</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>2</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>5</sup> σχίζω, split, separate. <sup>6</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>7</sup> κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>8</sup> διαμάχεσθαι, contend sharply, strive greatly. <sup>9</sup> θεομαχέω, fight against God. <sup>10</sup> εὐλαβεῖσθαι, reverence, respect. <sup>11</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>12</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>13</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army.

καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>1</sup> αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν  
τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>2</sup>

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>3</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>4</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, 11

Θάρσει<sup>5</sup> Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω<sup>6</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς  
Ἱερουσαλὴμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>7</sup> μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων 12

συστροφὴν,<sup>8</sup> ἀνεθεμάτισαν<sup>9</sup> ἑαυτούς, λέγοντες μήτε

φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. 13

Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>10</sup> οἱ ταύτην τὴν

συνωμοσίαν<sup>11</sup> πεποιηκότες· οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14

ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>12</sup>

ἀνεθεματίσαμεν<sup>9</sup> ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>13</sup> ἕως

οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς 15

<sup>1</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>2</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>3</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>4</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>5</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>8</sup> συστροφή, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>9</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>12</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>13</sup> γεύομαι, taste, experience.

ἐμφανίσαστε<sup>1</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>2</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>3</sup> ὅπως  
 αὔριον<sup>4</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>5</sup> πρὸς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας  
 διαγινώσκειν<sup>6</sup> ἀκριβέστερον<sup>7</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δέ,  
 πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτόν, ἕτοιμοί<sup>8</sup> ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>9</sup>  
 αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὸ 16  
 ἔνεδρον,<sup>10</sup> παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν  
 παρεμβολήν,<sup>11</sup> ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ. 17  
 Προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν  
 ἑκατοντάρχων<sup>12</sup> ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>13</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>14</sup>  
 πρὸς τὸν χιλιάρχον·<sup>2</sup> ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι αὐτῷ. Ὁ 18  
 μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον,  
 καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>15</sup> Παῦλος προσκαλεσάμενός με  
 ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>13</sup> ἀγαγεῖν πρὸς σε,  
 ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι. Ἐπιλαβόμενος<sup>16</sup> δὲ τῆς χειρὸς 19  
 αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>2</sup> καὶ ἀναχωρήσας<sup>17</sup> κατ' ἰδίαν  
 ἐπυνθάνετο,<sup>18</sup> Τί ἐστίν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι; Εἶπεν 20

<sup>1</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>5</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>6</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>7</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>8</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>11</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>12</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>13</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>14</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>15</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>18</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask.

δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο<sup>1</sup> τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως  
 αὐριον<sup>2</sup> εἰς τὸ συνέδριον<sup>3</sup> καταγάγῃς<sup>4</sup> τὸν Παῦλον, ὥς  
 μέλλοντά τι ἀκριβέστερον<sup>5</sup> πυνθάνεσθαι<sup>6</sup> περὶ αὐτοῦ. 21

Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν<sup>7</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ  
 αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>8</sup> οἵτινες  
 ἀνεθεμάτισαν<sup>9</sup> ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ  
 ἀνέλωσιν<sup>10</sup> αὐτόν· καὶ νῦν ἔτοιμοί<sup>11</sup> εἰσιν  
 προσδεχόμενοι<sup>12</sup> τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν 22  
 χιλιάρχος<sup>13</sup> ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,<sup>14</sup> παραγγείλας

Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι<sup>15</sup> ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>16</sup> πρὸς με. 23

Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων<sup>17</sup>  
 εἶπεν, Ἐτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους<sup>18</sup> ὅπως  
 πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας,<sup>19</sup> καὶ ἱππεῖς<sup>20</sup>  
 ἑβδομήκοντα,<sup>21</sup> καὶ δεξιολάβους<sup>22</sup> διακοσίους,<sup>18</sup> ἀπὸ  
 τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· κτήνη<sup>23</sup> τε παραστήσαι, ἵνα 24

<sup>1</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>2</sup> αὐριον, tomorrow. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>5</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>6</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>7</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>8</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>9</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>10</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>11</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>12</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>13</sup> χιλιάρχος, ου, δ, military tribune, captain. <sup>14</sup> νεανίας, ου, δ, young adult, young man. <sup>15</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>16</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>17</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>18</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>19</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>20</sup> ἱππεύς, ἑως, δ, horseman, cavalryman. <sup>21</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>22</sup> δεξιόλαβος, ου, δ, one posted on the right hand. <sup>23</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden.

ἐπιβιβάσαντες<sup>1</sup> τὸν Παῦλον διασώσωσιν<sup>2</sup> πρὸς  
 Φήλικα<sup>3</sup> τὸν ἡγεμόνα·<sup>4</sup> γράψας ἐπιστολὴν<sup>5</sup> 25  
 περιέχουσιν<sup>6</sup> τὸν τύπον<sup>7</sup> τοῦτον:

Κλαύδιος<sup>8</sup> Λυσίας<sup>9</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>10</sup> ἡγεμόνι<sup>4</sup> Φήλικι<sup>3</sup> 26  
 χαίρειν. Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα<sup>11</sup> ὑπὸ τῶν 27  
 Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι<sup>12</sup> ὑπ' αὐτῶν,  
 ἐπιστὰς<sup>13</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>14</sup> ἐξειλόμην<sup>15</sup> αὐτόν,  
 μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός<sup>16</sup> ἐστιν. Βουλόμενος δὲ γνῶναι 28  
 τὴν αἰτίαν<sup>17</sup> δι' ἣν ἐνεκάλουν<sup>18</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>19</sup>  
 αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>20</sup> αὐτῶν: ὃν εὔρον 29  
 ἐγκαλούμενον<sup>18</sup> περὶ ζητημάτων<sup>21</sup> τοῦ νόμου αὐτῶν,  
 μηδὲν ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>22</sup> ἔγκλημα<sup>23</sup> ἔχοντα. 30  
 Μηνυθείσης<sup>24</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς<sup>25</sup> εἰς τὸν ἄνδρα  
 μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>26</sup> ἔπεμψα

<sup>1</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon. <sup>2</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>3</sup> Φήλιξ, ικος, δ, Felix. <sup>4</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, δ, governor, leader. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>7</sup> τύπος, ου, δ, mark, example. <sup>8</sup> Κλαύδιος, ου, δ, Claudius. <sup>9</sup> Λυσίας, ου, δ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>10</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>11</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>15</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, δ, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>18</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>19</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>20</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>21</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>22</sup> δεσμός, ου, δ, chain, bond. <sup>23</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>24</sup> μυνύω, make known, report. <sup>25</sup> ἐπιβουλή, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>26</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith.



πρός σε, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς<sup>1</sup> λέγειν τὰ  
πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ὑπερρωσο.<sup>2</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>3</sup> αὐτοῖς, 31

ἀναλαμβάνοντες<sup>4</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς  
τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>5</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>6</sup> ἔασαντες<sup>7</sup> τοὺς 32

ἵππεῖς<sup>8</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν  
παρεμβολήν·<sup>9</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, 33

καὶ ἀναδόντες<sup>11</sup> τὴν ἐπιστολήν<sup>12</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>13</sup>

παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνοὺς δὲ ὁ 34

ἡγεμὼν,<sup>13</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας<sup>14</sup> ἐστίν,

καὶ πυθόμενος<sup>15</sup> ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,<sup>16</sup> Διακούσομαι<sup>17</sup> 35

σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>1</sup> σου παραγένωνται.

Ἐκέλευσέν τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>18</sup> Ἡρώδου

φυλάσσεσθαι.

<sup>1</sup> κατήγορος, συ, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>2</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>3</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>6</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>7</sup> ἔαω, permit, allow. <sup>8</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>9</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>13</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>14</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>15</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>16</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>17</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>18</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor).

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>1</sup> **24**

μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>2</sup> Τέρτυλλου<sup>3</sup>

τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>4</sup> τῷ ἡγεμόνι<sup>5</sup> κατὰ τοῦ

Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν<sup>6</sup> ὁ **2**

Τέρτυλλος<sup>3</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>7</sup> διὰ σοῦ, καὶ

κατορθωμάτων<sup>8</sup> γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς

σῆς προνοίας,<sup>9</sup> πάντῃ<sup>10</sup> τε καὶ πανταχοῦ<sup>11</sup> **3**

ἀποδεχόμεθα,<sup>12</sup> κράτιστε<sup>13</sup> Φῆλιξ,<sup>14</sup> μετὰ πάσης

εὐχαριστίας.<sup>15</sup> Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω,<sup>16</sup> **4**

παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>17</sup> τῇ σῇ

ἐπιεικείᾳ.<sup>18</sup> Εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>19</sup> **5**

καὶ κινούντα<sup>20</sup> στάσιν<sup>21</sup> πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ

τὴν οἰκουμένην,<sup>22</sup> πρωτοστάτην<sup>23</sup> τε τῆς τῶν

<sup>1</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>3</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>4</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>5</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>6</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>7</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>8</sup> κατόρθωμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>9</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>10</sup> πάντῃ, in every way. <sup>11</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>12</sup> ἀποδεχόμεναι, receive gladly, welcome. <sup>13</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>14</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>17</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>18</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>19</sup> λοιμός, οὔ, ὁ, pestilence, plague. <sup>20</sup> κινέω, move, stir. <sup>21</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>22</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>23</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader.

Ναζωραίων<sup>1</sup> αἰρέσεως·<sup>2</sup> ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν 6

βεβηλώσαι·<sup>3</sup> ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν· παρ' οὗ δυνήσῃ, 7

αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>4</sup> περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν

ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>5</sup> αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ 9

Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>6</sup> ταῦτα οὕτως ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>7</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος<sup>8</sup> 10

λέγειν,

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν<sup>9</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ

ἐπιστάμενος,<sup>10</sup> εὐθυμότερον<sup>11</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ

ἀπολογοῦμαι,<sup>12</sup> δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους 11

εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>13</sup> ἀφ' ἧς ἀνέβην

προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ 12

εὐθρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον<sup>14</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>15</sup>

ποιούντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>3</sup> βεβηλώω, profane, desecrate. <sup>4</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>5</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>6</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>7</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>8</sup> ἡγεμόν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>9</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>13</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>14</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>15</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse.

τὴν πόλιν. Οὕτε παραστήσαί με δύνανται περὶ ὧν νῦν <sup>13</sup>  
κατηγοροῦσίν<sup>1</sup> μου. Ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ <sup>14</sup>  
τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>2</sup> οὕτως λατρεύω<sup>3</sup> τῷ  
πατρὶ<sup>4</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον  
καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν <sup>15</sup>  
θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,<sup>5</sup> ἀνάστασιν  
μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.<sup>6</sup> Ἐν <sup>16</sup>  
τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>7</sup> ἀπρόσκοπον<sup>8</sup> συνείδησιν ἔχων  
πρὸς τὸν θεόν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. Δι' <sup>17</sup>  
ἐτῶν δὲ πλείονων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας<sup>9</sup>  
ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς:<sup>10</sup> ἐν οἷς <sup>18</sup>  
εὐρόν με ἡγνισμένον<sup>11</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ  
μετὰ θορύβου,<sup>12</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>13</sup> Ἰουδαῖοι: οὓς <sup>19</sup>  
δεῖ ἐπὶ σοῦ παρῆναι<sup>14</sup> καὶ κατηγορεῖν<sup>1</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς  
με. Ἡ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὐρον ἐν ἐμοὶ <sup>20</sup>  
ἀδίκημα,<sup>15</sup> στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,<sup>16</sup> ἢ περὶ <sup>21</sup>

<sup>1</sup> κατηγορεῖω, accuse, charge. <sup>2</sup> αἵρεσις, εἰς, ἡ, choice, faction. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> πατὴρ, paternal, received from one's father. <sup>5</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>6</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>7</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>8</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>9</sup> ἐλεημοσύνη, ἡ, alms, alms-giving. <sup>10</sup> προσφορά, ἁ, ἡ, offering, sacrifice. <sup>11</sup> ἡγνίζω, purify, cleanse. <sup>12</sup> θόρυβος, οὐ, ὁ, uproar, riot. <sup>13</sup> Ἀσία, ἡ, Asia. <sup>14</sup> παρῆμι, be present, have arrived. <sup>15</sup> ἀδίκημα, τὸς, τό, wrong, injury. <sup>16</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin.

μιάς ταύτης φωνῆς, ἥς ἔκραξα ἐστῶς ἐν αὐτοῖς, ὅτι  
 Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ’  
 ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>1</sup> ἀνεβάλετο<sup>2</sup> αὐτοῦς, 22  
 ἀκριβέστερον<sup>3</sup> εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπὼν, Ὅταν  
 Λυσίας<sup>4</sup> ὁ χιλίαρχος<sup>5</sup> καταβῇ, διαγνώσομαι<sup>6</sup> τὰ καθ’  
 ὑμᾶς· διαταξάμενός<sup>7</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>8</sup> τηρεῖσθαι 23  
 τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>9</sup> καὶ μηδὲνα κωλύειν  
 τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>10</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>1</sup> σὺν 24  
 Δρουσίλλῃ<sup>11</sup> τῇ γυναικὶ οὕσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>12</sup>  
 τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν  
 πίστεως. Διαλεγομένου<sup>13</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης 25  
 καὶ ἐγκρατείας<sup>14</sup> καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος

<sup>1</sup> Φῆλιξ, ἱκός, ὁ, Felix. <sup>2</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>3</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>4</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>5</sup> χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>6</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>7</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>8</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>9</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>10</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>11</sup> Δρουσίλλα, ης, ἡ, Drusilla. <sup>12</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>13</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>14</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control.

ἔσεσθαι, ἔμφοβος<sup>1</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ  
 νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβῶν<sup>3</sup>  
 μετακαλέσομαι<sup>4</sup> σε· ἅμα<sup>5</sup> καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα<sup>6</sup> 26  
 δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ αὐτόν·  
 διὸ καὶ πυκνότερον<sup>7</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>8</sup> ὠμίλει<sup>9</sup>  
 αὐτῷ. Διετία<sup>10</sup> δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>11</sup> ὁ 27  
 Φῆλιξ<sup>2</sup> Πόρκιον<sup>12</sup> Φῆστον·<sup>13</sup> θέλων τε χάριτας  
 καταθέσθαι<sup>14</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> κατέλιπεν<sup>15</sup> τὸν  
 Παῦλον δεδεμένον.

Φῆστος<sup>13</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>16</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>17</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας 25  
 ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>18</sup> Ἐνεφάνισαν 2  
 δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ  
 τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, αἰτοῦμενοι 3  
 χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψῃται<sup>8</sup> αὐτὸν εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, ἐνέδραν<sup>20</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>21</sup> αὐτόν

<sup>1</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>2</sup> Φῆλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>3</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>4</sup> μετακαλέω, send for. <sup>5</sup> ἅμα, at the same time. <sup>6</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>7</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>8</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>9</sup> ὀμιλέω, converse, speak. <sup>10</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>11</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>12</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>13</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>14</sup> κατατίθημι, lay (down), place. <sup>15</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>16</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>17</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>18</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>19</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>20</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>21</sup> ἀναιρέω, take up, kill.

κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν οὖν Φῆστος<sup>1</sup> ἀπεκρίθη, <sup>4</sup>  
 τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>2</sup> ἐαυτὸν δὲ  
 μέλλειν ἐν τάχει<sup>3</sup> ἐκπορεύεσθαι. Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν <sup>5</sup>  
 ὑμῖν, φησὶν, συγκαταβάντες,<sup>4</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ  
 τούτῳ, κατηγορεῖτωσαν<sup>5</sup> αὐτοῦ.

Διατρίψας<sup>6</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα, <sup>6</sup>  
 καταβὰς εἰς Καισάρειαν,<sup>2</sup> τῇ ἐπαύριον<sup>7</sup> καθίσας ἐπὶ  
 τοῦ βήματος<sup>8</sup> ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. <sup>7</sup>  
 Παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>9</sup> οἱ ἀπὸ  
 Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ  
 βαρέα<sup>10</sup> αἰτιώματα<sup>11</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ  
 οὐκ ἴσχυον ἀποδείξει,<sup>12</sup> ἀπολογουμένου<sup>13</sup> αὐτοῦ ὅτι <sup>8</sup>  
 Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερόν,  
 οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἤμαρτον. Ὁ Φῆστος<sup>1</sup> δὲ τοῖς <sup>9</sup>  
 Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>14</sup> ἀποκριθεὶς τῷ

<sup>1</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>2</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>3</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>4</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>5</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>6</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>7</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>8</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>9</sup> περιῖσθηναι, stand around, avoid. <sup>10</sup> βαρύς, heavy, burdensome. <sup>11</sup> αἰτιώματα, τος, τό, charge, complaint. <sup>12</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>13</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>14</sup> κατατίθηναι, lay (down), place.

Παῦλα εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβάς, ἐκεῖ  
 περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, 10  
 Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>1</sup> Καίσαρος ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>2</sup> με δεῖ  
 κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν ἡδίκησα, ὥς καὶ σὺ  
 κάλλιον<sup>3</sup> ἐπιγινώσκεις. Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον 11  
 θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>4</sup> τὸ ἀποθανεῖν:  
 εἰ δὲ οὐδὲν ἐστὶν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν<sup>5</sup> μου, οὐδεὶς  
 με δύνатаι αὐτοῖς χαρίσασθαι.<sup>6</sup> Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.  
 Τότε ὁ Φῆστος<sup>7</sup> συλλαλήσας<sup>8</sup> μετὰ τοῦ συμβουλίου<sup>9</sup> 12  
 ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι; Ἐπὶ Καίσαρα  
 πορεύσῃ.  
 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>10</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>11</sup> ὁ 13  
 βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>12</sup> κατήντησαν<sup>13</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>14</sup>  
 ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>7</sup> Ὡς δὲ πλείους ἡμέρας 14  
 διέτριβεν<sup>15</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>7</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>16</sup> τὰ

<sup>1</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> κάλλιον, very well. <sup>4</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>5</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>6</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>7</sup> Φῆστος, ου, δ, Festus. <sup>8</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>9</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council. <sup>10</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>11</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>12</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>13</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>14</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>15</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>16</sup> ἀνατίθημι, set forth, declare.



κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν  
καταλελειμμένος<sup>1</sup> ὑπὸ Φήλικος<sup>2</sup> δέσμιος,<sup>3</sup> περὶ οὗ, 15  
γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν<sup>4</sup> οἱ  
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων,  
αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>5</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, 16  
ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος<sup>6</sup> Ῥωμαίοις<sup>7</sup> χαρίζεσθαι<sup>8</sup> τινα  
ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>9</sup> πρὶν<sup>10</sup> ἢ ὁ κατηγορούμενος<sup>11</sup>  
κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς,<sup>12</sup> τόπον τε  
ἀπολογίας<sup>13</sup> λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>14</sup> 17  
Συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>15</sup> ἀναβολὴν<sup>16</sup>  
μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>17</sup> καθίσας ἐπὶ τοῦ  
βήματος,<sup>18</sup> ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα· περὶ οὗ 18  
σταθέντες οἱ κατήγοροι<sup>12</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>19</sup> ἐπέφερον<sup>20</sup>  
ὧν ὑπενόουν<sup>21</sup> ἐγώ, ζητήματα<sup>22</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας 19  
δαισιναιμονίας<sup>23</sup> εἶχον πρὸς αὐτόν, καὶ περὶ τινος

<sup>1</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>2</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>3</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>4</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>5</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>6</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>7</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>8</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>9</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>10</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>11</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>12</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>13</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>14</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>15</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>16</sup> ἀναβολή, ης, ἡ, postponement, delay. <sup>17</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>18</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>21</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>22</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>23</sup> δαισιναιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general.

Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>1</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>2</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. 20

Ἀπορούμενος<sup>3</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>4</sup>

ἔλεγον, εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κάκει

κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου 21

ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ

Σεβαστοῦ<sup>6</sup> διάγνωσιν,<sup>7</sup> ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτόν,

ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα. Ἀγρίππας<sup>8</sup> δὲ 22

πρὸς τὸν Φῆστον<sup>9</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ

ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ δὲ, Αὔριον,<sup>10</sup> φησίν, ἀκούσῃ

αὐτοῦ.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>11</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>8</sup> καὶ τῆς 23

Βερνίκης<sup>12</sup> μετὰ πολλῆς φαντασίας,<sup>13</sup> καὶ εἰσελθόντων

εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>14</sup> σὺν τε τοῖς χιλιάρχοις<sup>15</sup> καὶ

ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>16</sup> οὗσιν τῆς πόλεως, καὶ

κελεύσαντος τοῦ Φῆστου,<sup>9</sup> ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί 24

<sup>1</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>2</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>3</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>4</sup> ζήτησις, εἰς, ἡ, debate, controversy. <sup>5</sup> κάκει, and there. <sup>6</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>7</sup> διάγνωσις, εἰς, ἡ, decision, judicial examination. <sup>8</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>12</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>13</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>14</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>15</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>16</sup> ἐξοχή, ης, ἡ, prominence, eminence.

φησιν ὁ Φῆστος,<sup>1</sup> Ἀγρίππα<sup>2</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ  
 συμπαρόντες<sup>3</sup> ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ  
 πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>4</sup> μοι ἔν τε  
 Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>5</sup> ἐπιβοῶντες<sup>6</sup> μὴ δεῖν ζῆν  
 αὐτὸν μηκέτι.<sup>7</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>8</sup> μηδὲν ἄξιον 25  
 θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου  
 ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν,<sup>9</sup> ἔκρινα πέμπειν  
 αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>10</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. 26  
 Διὸ προήγαγον<sup>11</sup> αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>12</sup> ἐπὶ  
 σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως τῆς ἀνακρίσεως<sup>13</sup>  
 γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>14</sup> γάρ μοι δοκεῖ, 27  
 πέμποντα δέσμιον,<sup>15</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>16</sup>  
 σημᾶναι.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> συμπάρεμι, be together, be present with. <sup>4</sup> ἐντυχάνω, entreat, intercede. <sup>5</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>6</sup> ἐπιβοάω, cry out to or against. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>9</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>10</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>11</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>12</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>13</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. <sup>14</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>15</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>16</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>17</sup> σημαίνω, indicate, signify.

Ἀγρίππας<sup>1</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>2</sup> σοι **26**

ὕπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>3</sup>

ἐκτείνας<sup>4</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>5</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ **2**

Ἀγρίππα, <sup>1</sup> ἡγῆμαι ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων

ἀπολογεῖσθαι<sup>3</sup> σήμερον· μάλιστα<sup>6</sup> γνώστην<sup>7</sup> ὄντα σὲ **3**

πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>8</sup> τε καὶ ζητημάτων·<sup>9</sup>

διὸ δέομαι<sup>10</sup> σου, μακροθύμως<sup>11</sup> ἀκοῦσαί μου. Τὴν **4**

μὲν οὖν βίωσίν<sup>12</sup> μου τὴν ἐκ νεότητος,<sup>13</sup> τὴν ἀπ' ἀρχῆς

γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις, ἴσασιν

πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>14</sup> με ἄνωθεν,<sup>15</sup> ἂν **5**

θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην<sup>16</sup>

αἵρεσιν<sup>17</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>18</sup> θρησκείας<sup>19</sup> ἔζησα Φαρισαῖος.

Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας **6**

γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ **7**

<sup>1</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>4</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>7</sup> γνώστης, ου, δ, expert, one who knows. <sup>8</sup> ἡθος, ους, τό, custom, habit. <sup>9</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>10</sup> δέομαι, ask, request. <sup>11</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>12</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>13</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>14</sup> προγινώσκω, know beforehand. <sup>15</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>16</sup> ἀκριβώς, carefully, accurately. <sup>17</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>18</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>19</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship.

δωδεκάφυλον<sup>1</sup> ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ<sup>2</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν  
 λατρεῦον<sup>3</sup> ἐλπίζει καταντῆσαι·<sup>4</sup> περὶ ἧς ἐλπίδος  
 ἐγκαλοῦμαι,<sup>5</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>6</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί 8  
 ἄπιστον<sup>7</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; 9  
 Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ  
 Ναζωραίου<sup>8</sup> δεῖν πολλὰ ἐναντία<sup>9</sup> πρᾶξαι· ὁ καὶ 10  
 ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ  
 φυλακαῖς κατέκλεισα,<sup>10</sup> τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων  
 ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων<sup>11</sup> τε αὐτῶν κατήνεγκα  
 ψῆφον.<sup>13</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις<sup>14</sup> 11  
 τιμωρῶν<sup>15</sup> αὐτούς, ἠνάγκαζον<sup>16</sup> βλασφημεῖν·  
 περισσῶς<sup>17</sup> τε ἐμμαινόμενος<sup>18</sup> αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ  
 εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν 12  
 Δαμασκὸν<sup>19</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς<sup>20</sup> τῆς παρὰ  
 τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, 13

<sup>1</sup> δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. <sup>2</sup> ἐκτένεια, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> καταντῶ, come to, arrive. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>7</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>10</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>11</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>12</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>13</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>14</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>15</sup> τιμωρέω, punish. <sup>16</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>19</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>20</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission.

βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>1</sup> ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα<sup>2</sup> τοῦ  
 ἡλίου, περιλάμψαν<sup>3</sup> με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 πορευομένους. Πάντων δὲ καταπεσόντων<sup>4</sup> ἡμῶν εἰς 14  
 τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρὸς με καὶ  
 λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>5</sup> διαλέκτῳ,<sup>6</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί  
 με διώκεις; Σκληρόν<sup>7</sup> σοι πρὸς κέντρα<sup>8</sup> λακτίζειν.<sup>9</sup> 15  
 Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι  
 Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ 16  
 τοὺς πόδας σου: εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι,  
 προχειρίσασθαι<sup>10</sup> σε ὑπηρέτην<sup>11</sup> καὶ μάρτυρα ὧν τε  
 εἶδες ὧν τε ὀφθῆσομαί σοι, ἐξαιρούμενός<sup>12</sup> σε ἐκ τοῦ 17  
 λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω, 18  
 ἀνοιῆσαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ὑποστρέψαι ἀπὸ  
 σκοτόους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν  
 θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν<sup>13</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ  
 κληρὸν<sup>14</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν,<sup>15</sup> 19

<sup>1</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>2</sup> λαμπρότης, ἡτος, ἡ, shining, brilliance. <sup>3</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>4</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>5</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>6</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>7</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>8</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>9</sup> λακτίζω, kick. <sup>10</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>11</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>12</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>13</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>14</sup> κληρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>15</sup> ὅθεν, from where, from which.

βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>1</sup> οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς<sup>2</sup> τῇ  
 οὐρανίῳ<sup>3</sup> ὀπτασίᾳ,<sup>4</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ<sup>5</sup> πρῶτον 20  
 καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς  
 Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπαγγέλλων μετανοεῖν,  
 καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας<sup>6</sup>  
 ἔργα πράσσοντας. Ἕνεκα τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με 21  
 συλλαβόμενοι<sup>7</sup> ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο<sup>8</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>9</sup>  
 Ἐπικουρίας<sup>10</sup> οὖν τυχῶν<sup>11</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι 22  
 τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα μαρτυρόμενος<sup>12</sup> μικρῷ τε  
 καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς<sup>13</sup> λέγων ὧν τε οἱ προφῆται  
 ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ 23  
 παθητὸς<sup>14</sup> ὁ χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν  
 φῶς μέλλει καταγγέλλειν<sup>15</sup> τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

<sup>1</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>2</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>3</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>4</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>5</sup> Δαμασκός, σϋ, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>7</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>8</sup> πειράω, try, attempt. <sup>9</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>10</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>11</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>12</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>13</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>14</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>1</sup> ὁ Φῆστος<sup>2</sup> μεγάλη τῇ 24  
 φωνῇ ἔφη, Μαΐνη,<sup>3</sup> Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>4</sup>  
 εἰς μαῖναν<sup>5</sup> περιτρέπει.<sup>6</sup> Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>3</sup> φησίν, 25  
 κράτιστε<sup>7</sup> Φῆστε,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης<sup>8</sup>  
 ῥήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>9</sup> Ἐπίσταται<sup>10</sup> γὰρ περὶ τούτων 26  
 ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος<sup>11</sup> λαλῶ·  
 λανθάνειν<sup>12</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν·  
 οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>13</sup> πεπραγμένον τοῦτο. Πιστεύεις, 27  
 βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>14</sup> τοῖς προφήταις; Οἶδα ὅτι  
 πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>14</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, 28  
 Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν<sup>15</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ 29  
 Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>16</sup> ἂν τῷ θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ  
 ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς  
 ἀκούοντάς μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὅποῖος<sup>17</sup>  
 καὶ γὰρ εἰμι, παρεκτός<sup>18</sup> τῶν δεσμῶν<sup>19</sup> τούτων.

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> Φῆστος, ου, δ, Festus. <sup>3</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>5</sup> μαῖνια, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>6</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>7</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>8</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>9</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>13</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>14</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>15</sup> Χριστιανός, οὔ, δ, Christian. <sup>16</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>17</sup> ὅποῖος, what sort of, what kind of. <sup>18</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>19</sup> δεσμός, οὔ, δ, chain, bond.



Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ 30

ἡγεμὼν,<sup>1</sup> ἥ τε Βερνίκη,<sup>2</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>3</sup> αὐτοῖς: 31

καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>4</sup> ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους,

λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν<sup>5</sup> πρᾶσσει

ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>6</sup> δὲ τῷ Φῆστῳ<sup>7</sup> ἔφη, 32

Ἀπολελῦσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ

ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>8</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>9</sup> 27

παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἐτέρους

δεσμώτας<sup>10</sup> ἑκατοντάρχῃ,<sup>11</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,<sup>12</sup> σπείρης

Σεβαστῆς.<sup>14</sup> Ἐπιβάντες<sup>15</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>16</sup> 2

μέλλοντες πλεῖν<sup>17</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>18</sup> τόπους,

ἀνήχθημεν,<sup>19</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>20</sup>

Μακεδόνης<sup>21</sup> Θεσσαλονικέως.<sup>22</sup> Τῇ τε ἐτέρᾳ 3

κατήχθημεν<sup>23</sup> εἰς Σιδῶνα·<sup>24</sup> φιλανθρώπως<sup>25</sup> τε ὁ

<sup>1</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>2</sup> Βερνίκη, ἡς, ἡ, Bernice. <sup>3</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>4</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>5</sup> δεσμός, οὗ, ὁ, chain, bond. <sup>6</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>7</sup> Φῆστος, οὗ, ὁ, Festus. <sup>8</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>9</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>10</sup> δεσμώτης, οὗ, ὁ, prisoner, captive. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> Ἰούλιος, οὗ, ὁ, Julius. <sup>13</sup> σπεῖρα, ἡς, ἡ, cohort. <sup>14</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>15</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>16</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>17</sup> πλέω, sail. <sup>18</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>19</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>20</sup> Ἀρίσταρχος, οὗ, ὁ, Aristarchus. <sup>21</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>22</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>23</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>24</sup> Σιδὼν, ὄνος, ἡ, Sidon. <sup>25</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly.

Ἰούλιος<sup>1</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>2</sup> ἐπέτρεψεν<sup>3</sup> πρὸς  
 τοὺς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας<sup>4</sup> τυχεῖν.<sup>5</sup> Κάκειθεν<sup>4</sup>  
 ἀναχθέντες<sup>7</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>8</sup> τὴν Κύπρον,<sup>9</sup> διὰ τὸ τοὺς  
 ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.<sup>10</sup> Τό τε πέλαγος<sup>11</sup> τὸ κατὰ<sup>5</sup>  
 τὴν Κιλικίαν<sup>12</sup> καὶ Παμφυλίαν<sup>13</sup> διαπλεύσαντες,<sup>14</sup>  
 κατήλθομεν<sup>15</sup> εἰς Μύρα<sup>16</sup> τῆς Λυκίας.<sup>17</sup> Κάκει<sup>18</sup> εὐρών<sup>6</sup>  
 ὁ ἑκατόνταρχος<sup>19</sup> πλοῖον Ἀλεξανδρίνον<sup>20</sup> πλέον<sup>21</sup> εἰς  
 τὴν Ἰταλίαν,<sup>22</sup> ἐνεβίβασεν<sup>23</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἰκαναῖς<sup>7</sup>  
 δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες,<sup>24</sup> καὶ μόλις<sup>25</sup> γενόμενοι  
 κατὰ τὴν Κνίδον,<sup>26</sup> μὴ προσεῶντος<sup>27</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,  
 ὑπεπλεύσαμεν<sup>8</sup> τὴν Κρήτην<sup>28</sup> κατὰ Σαλμώνην:<sup>29</sup> 8  
 μόλις<sup>25</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>30</sup> αὐτὴν ἦλθομεν εἰς τόπον  
 τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,<sup>31</sup> ὃ ἐγγὺς ἦν πόλις  
 Λασαία.<sup>32</sup>

<sup>1</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>2</sup> χρᾶσμαι, use, make use of. <sup>3</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>4</sup> ἐπιμελία, ας, ἡ, care, attention. <sup>5</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>6</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>9</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>10</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>11</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>12</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>13</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>14</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>15</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>16</sup> Μύρα, ων, τό, Myra. <sup>17</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>18</sup> κάκει, and there. <sup>19</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>20</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>21</sup> πλέω, sail. <sup>22</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>23</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>24</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>25</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>26</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>27</sup> προσεάω, permit to go farther. <sup>28</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>29</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>30</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>31</sup> λιμήν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>32</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea.

Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>1</sup> καὶ ὄντος ἤδη 9  
 ἐπισφαλοῦς<sup>2</sup> τοῦ πλοός,<sup>3</sup> διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>4</sup> ἤδη  
 παρεληλυθῆναι, παρήνει<sup>5</sup> ὁ Παῦλος λέγων αὐτοῖς, 10  
 Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>6</sup> καὶ πολλῆς ζημίας,<sup>7</sup>  
 οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>8</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν  
 ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>3</sup> Ὁ δὲ 11  
 ἑκατοντάρχης<sup>9</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>10</sup> καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>11</sup>  
 ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις. 12  
 Ἄνευθέτου<sup>12</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>13</sup> ὑπάρχοντος πρὸς  
 παραχειμασίαν,<sup>14</sup> οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν<sup>15</sup>  
 ἀναχθῆναι<sup>16</sup> κάκειθεν,<sup>17</sup> εἴ πως δύναιτο  
 καταντήσαντες<sup>18</sup> εἰς Φοίνικα<sup>19</sup> παραχειμάσαι,<sup>20</sup> λιμένα  
 τῆς Κρήτης<sup>21</sup> βλέποντα κατὰ λίβα<sup>22</sup> καὶ κατὰ χώρον.<sup>23</sup>  
 Ὑποπνεύσαντος<sup>24</sup> δὲ νότου,<sup>25</sup> δόξαντες τῆς 13

<sup>1</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>2</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>3</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>4</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>5</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>6</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>7</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>8</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>9</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>10</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>11</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>12</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>13</sup> λιμὴν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>14</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>15</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>16</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>17</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>18</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>19</sup> φοῖνιξ, ὅ, palm tree, palm branch. <sup>20</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>21</sup> Κρήτη, ἡς, ἡ, Crete. <sup>22</sup> λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>23</sup> χῶρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>24</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>25</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south.

προθέσεως<sup>1</sup> κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον<sup>2</sup>  
 παρελέγοντο<sup>3</sup> τὴν Κρήτην.<sup>4</sup> Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν 14  
 κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός,<sup>5</sup> ὁ καλούμενος  
 Εὐροκλύδων·<sup>6</sup> συναρπασθέντος<sup>7</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ 15  
 μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν<sup>8</sup> τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες<sup>9</sup>  
 ἐφερόμεθα. Νησίον<sup>10</sup> δέ τι ὑποδραμόντες<sup>11</sup> 16  
 καλούμενον Κλαύδην<sup>12</sup> μόλις<sup>13</sup> ἰσχύσαμεν  
 περικρατεῖς<sup>14</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης·<sup>15</sup> ἦν ἄραντες, 17  
 βοηθείαις<sup>16</sup> ἐχρώντο,<sup>17</sup> ὑποζώννυντες<sup>18</sup> τὸ πλοῖον·  
 φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτην<sup>19</sup> ἐκπέσωσιν,<sup>20</sup>  
 χαλάσαντες<sup>21</sup> τὸ σκεῦος,<sup>22</sup> οὕτως ἐφέροντο. Σφοδρῶς<sup>23</sup> 18  
 δὲ χειμαζομένων<sup>24</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>25</sup> ἐκβολὴν<sup>26</sup>  
 ἐποιοῦντο· καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>27</sup> τὴν σκευὴν<sup>28</sup> τοῦ 19  
 πλοίου ἐρρίψαμεν.<sup>29</sup> Μῆτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων<sup>30</sup> 20

<sup>1</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>2</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>3</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>4</sup> Κρήτη, ἡς, ἡ, Crete. <sup>5</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>6</sup> Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>7</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>8</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>9</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>10</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>11</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>12</sup> Κλαύδη, ἡς, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>13</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>14</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>15</sup> σκάφη, ἡς, ἡ, dish, small boat. <sup>16</sup> βοηθία, ας, ἡ, help, assistance. <sup>17</sup> χράσθαι, use, make use of. <sup>18</sup> ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>19</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>20</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>21</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>22</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>23</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>24</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>25</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>26</sup> ἐκβολή, ἡς, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>27</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>28</sup> σκευή, ἡς, ἡ, equipment, tackle. <sup>29</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>30</sup> ἄστρον, ου, τό, star.

ἐπιφαίνοντων<sup>1</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>2</sup> τε οὐκ  
 ὀλίγου ἐπικειμένου,<sup>3</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>4</sup> πᾶσα ἐλπίς  
 τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>5</sup> ὑπαρχούσης, 21  
 τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ὑδὲι  
 μέν, ὦ<sup>6</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>7</sup> μοι μὴ ἀνάγεσθαι<sup>8</sup>  
 ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>9</sup> κερδήσαι<sup>10</sup> τε τὴν ὕβριν<sup>11</sup> ταύτην  
 καὶ τὴν ζημίαν.<sup>12</sup> Καὶ τὰ νῦν παραινῶ<sup>13</sup> ὑμᾶς εὐθυμεῖν: 22  
 ἀποβολή<sup>15</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν  
 τοῦ πλοίου. Παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἄγγελος 23  
 τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ὃ καὶ λατρεύω,<sup>16</sup> λέγων, Μὴ φοβοῦ, 24  
 Παῦλε: Καίσαρί σε δεῖ παραστήναι: καὶ ἰδοῦ,  
 κεχάρισται<sup>17</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας<sup>18</sup> μετὰ  
 σοῦ. Διὸ εὐθυμεῖτε<sup>14</sup> ἄνδρες: πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι 25  
 οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον<sup>19</sup> λελάληταί μοι. Εἰς 26  
 νῆσον<sup>20</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>2</sup> χειμῶν, ὥνος, ὁ, winter, storm. <sup>3</sup> ἐπικειμαι, lie on, lie upon. <sup>4</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>5</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>6</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>7</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>8</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>9</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>10</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>11</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>12</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>13</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>14</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>15</sup> ἀποβολή, ης, ἡ, rejection, loss. <sup>16</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>17</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>18</sup> πλέω, sail. <sup>19</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>20</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>21</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out.

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ<sup>1</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων<sup>2</sup> 27

ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία,<sup>3</sup> κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν<sup>4</sup>

οἱ ναῦται<sup>5</sup> προσάγειν<sup>6</sup> τινὰ αὐτοῖς χώραν: καὶ 28

βολίσαντες<sup>7</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>8</sup> εἴκοσι:<sup>9</sup> βραχὺ<sup>10</sup> δὲ

διαστήσαντες,<sup>11</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>7</sup> εὔρον ὀργυιάς

δεκαπέντε:<sup>12</sup> φοβούμενοί τε μήπως<sup>13</sup> εἰς τραχεῖς<sup>14</sup> 29

τόπους ἐκπέσωμεν,<sup>15</sup> ἐκ πρύμνης<sup>16</sup> ῥίψαντες<sup>17</sup> ἀγκύρας

τέσσαρας, ἡὔχοντο<sup>19</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30

ναυτῶν<sup>5</sup> ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ

χαλασάντων<sup>20</sup> τὴν σκάφην<sup>21</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,

προφάσει<sup>22</sup> ὥς ἐκ πώρας<sup>23</sup> μελλόντων ἀγκύρας<sup>18</sup>

ἐκτείνειν,<sup>24</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἐκατοντάρχει<sup>25</sup> καὶ τοῖς 31

στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ,

ὁμῆς σωθῆναι οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται 32

ἀπέκοψαν<sup>26</sup> τὰ σχοινία<sup>27</sup> τῆς σκάφης,<sup>21</sup> καὶ εἶασαν<sup>28</sup>

<sup>1</sup> τεσσαρεσκαίδεκάτος, fourteenth. <sup>2</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>3</sup> Ἀδρίας, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>4</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>5</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> βολίζω, take soundings. <sup>8</sup> ὀργυιά, ἄς, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>9</sup> εἴκοσι, twenty. <sup>10</sup> βραχύς, short, little. <sup>11</sup> διῴστημι, pass, part. <sup>12</sup> δεκαπέντε, fifteen. <sup>13</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>14</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>15</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>16</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>17</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>18</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>19</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>21</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>22</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>23</sup> πώρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>24</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>25</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>26</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>27</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>28</sup> εἶάω, permit, allow.

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>1</sup> Ἀχρι δὲ οὗ ἡμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, 33  
 παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν<sup>2</sup> τροφῆς,<sup>3</sup>  
 λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην<sup>4</sup> σήμερον ἡμέραν  
 προσδοκῶντες<sup>5</sup> ἄσιτοι<sup>6</sup> διατελεῖτε,<sup>7</sup> μηδὲν  
 προσλαβόμενοι.<sup>8</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν<sup>8</sup> 34  
 τροφῆς·<sup>3</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>9</sup> σωτηρίας  
 ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ<sup>10</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς  
 πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, 35  
 εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας<sup>11</sup>  
 ἤρξατο ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>12</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ 36  
 αὐτοὶ προσελάβοντο<sup>8</sup> τροφῆς.<sup>3</sup> Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ 37  
 αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσιαι<sup>13</sup> ἐβδομήκοντα<sup>14</sup> ἕξ.<sup>15</sup> 38  
 Κορεσθέντες<sup>16</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>3</sup> ἐκούφιζον<sup>17</sup> τὸ πλοῖον,  
 ἐκβαλλόμενοι τὸν σίτον<sup>18</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ 39  
 ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον· κόλπον<sup>19</sup> δέ  
 τινα κατενόουν<sup>20</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>21</sup> εἰς ὃν

<sup>1</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>2</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>3</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>4</sup> τεσσαρεσκαίδεκάτος, fourteenth. <sup>5</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>6</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>7</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>8</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>9</sup> ὑμέτερος, your. <sup>10</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>11</sup> κλάω, break. <sup>12</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>13</sup> διακόσιαι, two hundred, 200. <sup>14</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>15</sup> ἕξ, six, 6. <sup>16</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>17</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>18</sup> σίτος, σῦ, ὁ, wheat, grain. <sup>19</sup> κόλπος, σῦ, ὁ, bosom, breast. <sup>20</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>21</sup> αἰγιαλός, σῦ, ὁ, seashore, beach.

ἐβουλευσάντο, <sup>1</sup> εἰ δυνατόν, ἐξῶσαι <sup>2</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ 40  
τὰς ἀγκύρας <sup>3</sup> περιελόντες <sup>4</sup> εἶων <sup>5</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,  
ἅμα <sup>6</sup> ἀνέντες <sup>7</sup> τὰς ζευκτηρίας <sup>8</sup> τῶν πηδαλίων· <sup>9</sup> καὶ  
ἐπάραντες <sup>10</sup> τὸν ἄρτέμονα <sup>11</sup> τῇ πνεούσῃ <sup>12</sup> κατέϊχον <sup>13</sup>  
εἰς τὸν αἰγιαλόν. <sup>14</sup> Περιπεσόντες <sup>15</sup> δὲ εἰς τόπον 41  
διθάλασσον <sup>16</sup> ἐπώκειλαν <sup>17</sup> τὴν ναῦν· καὶ ἡ μὲν  
πρῶρα <sup>19</sup> ἐρείσασα <sup>20</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος, <sup>21</sup> ἡ δὲ πρύμνα <sup>22</sup>  
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας <sup>23</sup> τῶν κυμάτων. <sup>24</sup> Τῶν δὲ 42  
στρατιωτῶν βουλὴ <sup>25</sup> ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας <sup>26</sup>  
ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας <sup>27</sup> διαφύγῃ. <sup>28</sup> Ὁ 43  
δὲ ἐκατόνταρχος, <sup>29</sup> βουλόμενος διασῶσαι <sup>30</sup> τὸν  
Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, <sup>31</sup>  
ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν <sup>32</sup>  
ἀπορρίψαντας <sup>33</sup> πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι· <sup>34</sup> καὶ 44

<sup>1</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> ἐξῶθῃ, drive out, run aground. <sup>3</sup> ἀγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>4</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>5</sup> εἶω, permit, allow. <sup>6</sup> ἅμα, at the same time. <sup>7</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>8</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>9</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>10</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>11</sup> ἄρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>12</sup> πνέω, blow. <sup>13</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>14</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>15</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>16</sup> διθάλασσος, where two seas met, between two seas. <sup>17</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>18</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>19</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>20</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>21</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>22</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>23</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>24</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>25</sup> βουλὴ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>26</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>27</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>28</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>29</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>30</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>31</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>32</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>33</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>34</sup> ἐξείμι, go away, leave.



τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>1</sup> οὓς δὲ ἐπὶ τινων  
τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας  
διασωθῆναι<sup>2</sup> ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>2</sup> τότε ἐπέγνωσαν ὅτι Μελίτη<sup>3</sup> ἡ νῆσος<sup>4</sup> **28**

καλεῖται. Οἱ δὲ βάρβαροι<sup>5</sup> παρείχον<sup>6</sup> οὐ τὴν **2**  
τυχοῦσαν<sup>7</sup> φιланθρωπίαν<sup>8</sup> ἡμῖν: ἀνάψαντες<sup>9</sup> γὰρ  
πυράν,<sup>10</sup> προσελάβοντο<sup>11</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑέτον<sup>12</sup>  
τὸν ἐφεστῶτα,<sup>13</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>14</sup> Συστρέψαντος<sup>15</sup> **3**  
δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων<sup>16</sup> πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ  
τὴν πυράν,<sup>10</sup> ἔχιδνα<sup>17</sup> ἐκ τῆς θέρμης<sup>18</sup> διεξελοῦσα  
κατήψεν<sup>19</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι<sup>5</sup> **4**  
κρεμάμενον<sup>20</sup> τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον  
πρὸς ἀλλήλους, Πάντως<sup>21</sup> φονεύς<sup>22</sup> ἐστιν ὁ ἄνθρωπος  
οὗτος, ὃν διασωθέντα<sup>2</sup> ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>23</sup> ζῆν

<sup>1</sup> σανίς, ἴδος, ἡ, board, plank. <sup>2</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>3</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>4</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>5</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>8</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>9</sup> ανάπτω, kindle, set on fire. <sup>10</sup> πυρά, ᾱς, ἡ, fire. <sup>11</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>12</sup> ὑέτος, ου, ὁ, rain. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>15</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>16</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>17</sup> ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>18</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>19</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>20</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>21</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>22</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>23</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment.

οὐκ εἶασεν.<sup>1</sup> Ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας<sup>2</sup> τὸ θηρίον εἰς τὸ 5  
 πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ προσεδόκων<sup>3</sup> αὐτὸν 6  
 μέλλειν πίμπρασθαι<sup>4</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>5</sup> ἄφνω<sup>6</sup> νεκρόν·  
 ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>3</sup> καὶ θεωρούντων  
 μηδὲν ἄτοπον<sup>7</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι<sup>8</sup>  
 ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>9</sup> τῷ 7  
 πρώτῳ τῆς νήσου,<sup>10</sup> ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>11</sup> ὃς  
 ἀναδεξάμενος<sup>12</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως<sup>13</sup>  
 ἐξένισεν.<sup>14</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>11</sup> 8  
 πυρετοῖς<sup>15</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>16</sup> συνεχόμενον<sup>17</sup>  
 κατακεῖσθαι.<sup>18</sup> πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ  
 προσευξάμενος, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο  
 αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9  
 ἀσθενείας<sup>19</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>10</sup> προσήρχοντο καὶ

<sup>1</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>2</sup> ἀποτινάσσω, shake off. <sup>3</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>4</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>5</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>6</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>7</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>8</sup> μεταβάλλω, change, change my mind. <sup>9</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>10</sup> νήσος, ου, ἡ, island. <sup>11</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>12</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>13</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>14</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>15</sup> πυρετός, οὔ, ὁ, fever. <sup>16</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>17</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>18</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>19</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.

ἐθεραπεύοντο: οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν<sup>1</sup> ἡμᾶς, 10

καὶ ἀναγομένοις<sup>2</sup> ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρεῖαν.

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>3</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ 11

παρακεχειμακότι<sup>4</sup> ἐν τῇ νήσῳ,<sup>5</sup> Ἀλεξανδρινῶ,<sup>6</sup>

παρασήμῳ<sup>7</sup> Διοσκούροις.<sup>8</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>9</sup> εἰς 12

Συρακούσας<sup>10</sup> ἐπεμείναμεν<sup>11</sup> ἡμέρας τρεῖς: ὅθεν<sup>12</sup> 13

περιελθόντες<sup>13</sup> κατηντήσαμεν<sup>14</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>15</sup> καὶ μετὰ

μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>16</sup> νότου,<sup>17</sup> δευτεραῖοι<sup>18</sup>

ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους:<sup>19</sup> οὗ<sup>20</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, 14

παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>11</sup> ἡμέρας ἐπτά:

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην<sup>21</sup> ἤλθομεν. Κακεῖθεν<sup>22</sup> οἱ 15

ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξήλθον εἰς

ἀπάντησιν<sup>23</sup> ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου<sup>24</sup> Φόρου<sup>25</sup> καὶ Τριῶν

Ταβερνῶν:<sup>26</sup> οὗς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ

<sup>1</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>2</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> παραχειμαῖζω, winter, pass the winter. <sup>5</sup> νήσος, ου, ἡ, island. <sup>6</sup> Ἀλεξανδρινός, Alexandrian. <sup>7</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>8</sup> Διόσκουροι, ὡν, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>9</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>10</sup> Συράκουσαι, ὧν, ἡ, Syracuse. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>13</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>14</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>15</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>16</sup> ἐπιγιγνομαι, come to pass, arise. <sup>17</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>18</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>19</sup> Ποτίολοι, ὡν, ὁ, Puteoli. <sup>20</sup> οὗ, where, when. <sup>21</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>22</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>23</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>24</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>25</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum. <sup>26</sup> ταβέρναι, ὧν, ἡ, taverns.

θεῶ, ἔλαβεν θάρσος.<sup>1</sup>

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>2</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>3</sup> 16

παρέδωκεν τοὺς δεσμίους<sup>4</sup> τῷ στρατοπεδάρχῃ·<sup>5</sup> τῷ δὲ

Παύλῳ ἐπετράπη<sup>6</sup> μένειν καθ' ἑαυτόν, σὺν τῷ

φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>7</sup> τὸν 17

Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους·

συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτοὺς, Ἄνδρες

ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>8</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς

ἔθεσιν<sup>9</sup> τοῖς πατρώοις,<sup>10</sup> δέσμιος<sup>4</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων

παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων·<sup>11</sup> οἵτινες 18

ἀνακρίναντές<sup>12</sup> με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ

μηδεμίαν αἰτίαν<sup>13</sup> θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. 19

Ἀντιλεγόντων<sup>14</sup> δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἡναγκάσθην<sup>15</sup>

<sup>1</sup> θάρσος, ους, τό, courage. <sup>2</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>3</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>4</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>5</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>6</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>7</sup> συγκαλέω, call together. <sup>8</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>9</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>10</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>11</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>12</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>13</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>14</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>15</sup> ἀναγκάζω, force, compel.

ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων  
 τι κατηγορήσαι.<sup>1</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>2</sup> 20  
 παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι:<sup>3</sup> ἔνεκεν γὰρ  
 τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν<sup>4</sup> ταύτην  
 περικείμεαι.<sup>5</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὔτε 21  
 γράμματα<sup>6</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,  
 οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ  
 ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>7</sup> δὲ παρὰ 22  
 σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς: περὶ μὲν γὰρ τῆς αἵρέσεως<sup>8</sup>  
 ταύτης γνωστόν<sup>9</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>10</sup>  
 ἀντιλέγεται.<sup>11</sup>

Ταξάμενοι<sup>12</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν 23  
 ξενίαν<sup>13</sup> πλείονες: οἷς ἐξετίθετο<sup>14</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>15</sup>  
 τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ  
 Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>3</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>4</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>5</sup> περικείμεαι, be around, surround. <sup>6</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>7</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>8</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>11</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>12</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>13</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>14</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>15</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly.

προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>1</sup> ἕως ἑσπέρας.<sup>2</sup> Καὶ οἱ μὲν 24  
 ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>3</sup> 25  
 Ἀσύμφωνοι<sup>4</sup> δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο,  
 εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>5</sup> τοῦ προφήτου πρὸς  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν 26  
 τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>6</sup> ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε:  
 καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε. Ἐπαχύνθη<sup>7</sup> 27  
 γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως<sup>8</sup>  
 ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν.<sup>9</sup>  
 μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν  
 ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν,  
 καὶ ἰάσονται αὐτούς. Γνωστὸν<sup>10</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς 28  
 ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ  
 ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ 29  
 Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>2</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>3</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>4</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>5</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>6</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>7</sup> παχύνω, fatten. <sup>8</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>9</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>10</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>11</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation. <sup>12</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation.

Ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>1</sup> ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>2</sup> 30

καὶ ἀπεδέχετο<sup>3</sup> πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>4</sup> πρὸς

αὐτόν, κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ 31

διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ

πάσης παρρησίας, ἀκωλύτως.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>2</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>3</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>4</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>5</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.